# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 赌徒与赌博(gamblers And Gambling) 000001

2. 赌徒与赌博(gamblers And Gambling) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 赌徒与赌博(Gamblers and Gambling)
# 第1/2页

['henri] [wɔ:rd] ['bi:tʃər] .
**HENRY** **WARD** **BEECHER** **.**
亨利 病房 比彻 .

亨利·沃德·比彻。

['gæmbəlz] [ænd; ənd]
**Gamblers** **and**
赌徒 和

赌徒和

['gæmblɪŋ]
**Gambling**
赌博

赌博

[baɪ] [rev] . ['henri]
**By** **Rev** **.** **Henry**
经过 牧师 . 亨利

亨利牧师

[wɔ:rd]
**Ward**
沃德

沃德

['bi:tʃər]
**Beecher**
比彻

比彻

[ˌfɪlə'delfɪr]
**Philadelphia**
费城

费城

['henri] ['æltɪmɪs]
**Henry** **Altemus**
亨利 阿尔特姆斯

亨利·阿尔特姆斯

[ 'kɔpi,raitid ] , - , [baɪ] ['henri] ['æltɪmɪs] .
**Copyrighted** **,** **1896** **,** **by** **Henry** **Altemus** **.**
版权所有 , - , 经过 亨利 阿尔特姆斯 .

版权所有，1896 年，亨利·阿尔特姆斯。

['henri] ['æltɪmɪs] , [ˌmænju'fæktʃərər] ,
**Henry** **Altemus** **,** **Manufacturer** **,**
亨利 阿尔特姆斯 , 制造商 ,

亨利·阿尔特姆斯，制造商

[ˌfɪlə'delfɪr] .
**Philadelphia** **.**
费城 .

费城。

['gæmbəlz] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ]
**GAMBLERS AND GAMBLING**
赌徒 和 赌博

赌徒与赌博

[ðen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kru:sə,faɪd] ['dʒi:zəs] , [tʊk] [hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts][ænd; ənd]
**Then the soldiers , when they had crucified Jesus , took his garments and**
然后 这 士兵 , 什么时候 他们 有 被钉在十字架上 耶稣 , 采取 他的 服装 和
[meɪd] [fɔ:r] [pɑ:rts] ,
**made four parts ,**
制成 四 部分 ,

士兵们钉死耶稣后，拿了他的衣服，分成四份。

[tu:; tə] ['evri] ['soʊldʒər][ə; eɪ][pɑ:rt] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz][koʊt] .
**to every soldier a part , and also his coat .**
到 每一个 士兵 一个 部分 , 和 还 他的 外套 .

给每个士兵一件，还有他的外套。

[naʊ] [ðə; ði][koʊt][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [si:m] , ['woʊv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] [θru:'aʊt] .
**Now the coat was without seam , woven from the top throughout .**
现在 这 外套 曾是 没有 接缝 , 编织 从 这 顶部 自始至终 .

现在这件外套没有接缝，是从上到下全部织成的。

[ðeɪ] [sed] ['ðerfɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [let] [ˌju: 'es][nɑ:t][rend][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][kæst][lɑ:ts][fɑ:r][ˌaɪ 'ti:]
**They said therefore among themselves , Let us not rend it , but cast lots far it**
他们 说 所以 之中 他们自己 , 让 我们 不是 撕裂 它 , 但 投掷 很多 远的 它
,
**,**
,

他们彼此说："我们不要撕裂它，而是拈阄来决定它的大小。"

[hu:z] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] .
**whose it shall be .**
谁 它 将 是 .

它将归谁所有？

[ði:z] [θɪŋz] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði]['soʊldʒərz][dɪd] .
**These things therefore the soldiers did .**
这些 事物 所以 这 士兵 做过 .

因此，士兵们就做了这些事。

[aɪ][hæv; həv] [kən'denst] ['ɪntu:][wʌn] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['seprət] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ðɪs] ['gæmblɪŋ] [træn'zækʃ(ə)n]
**I have condensed into one account the separate parts of this gambling transaction**
我 有 浓缩版 进入 一 帐户 这 分离 部分 的 这 赌博 交易
[æz; əz] ['nær,eɪtid] [baɪ] [i:tʃ] [ɪ'vændʒəlɪst] .
**as narrated by each evangelist .**
作为 旁白 经过 每个 福音传道者 .

我已将每位传道者对这起赌博交易的各个部分进行叙述，并合并成一个版本。

[haʊ] [mɑ:rkt] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['gæmblɜ-z] ['kærəktər] !
**How marked in every age is a Gambler's character !**
如何 标记 在 每一个 年龄 是 一个 赌徒的 特点 !

赌徒的性格在每个时代都十分鲜明！

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['pri:sthʊd] [ʌv; əv] [fə'roʊʃəs] [sekts] ['tɔ:ntɪd] ['kraɪsts] ['daɪɪŋ] [ 'ægəni ] ; [ðə; ði]
**The enraged priesthood of ferocious sects taunted Christ's dying agonies ; the**
这 愤怒 圣职 的 凶猛 教派 嘲讽 基督的 垂死 痛苦 ; 这
[bɪ'wɪldərd] ['mʌltɪtu:d] ,
**bewildered multitude ,**
困惑 民众 ,

愤怒的教派祭司们嘲讽基督临终前的痛苦；茫然的群众，

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈkruːəlti] , [kʊd; kəd] [ʃaʊt] ; [bʌt; bət][noʊ] [ˈɜːrθli] [ˈkriːtʃər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈgæmblər]

| accustomed | to | cruelty | , | could | shout | ; | but | no | earthly | creature | , | but | a | Gambler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 到 | 残酷 | , | 可以 | 喊 | ; | 但 | 不 | 尘世的 | 生物 | , | 但 | 一个 | 赌徒 |

,

,

,

习惯了残酷，才会呐喊；但世间万物，唯有赌徒，才能发出这样的呐喊。

[kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][lɔːst][tuː; tə][ɔːl] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ˈkuːlli] [ˈʌndər][ə; eɪ][ˈdaɪɪŋ] [mæn]

| could | be | so | lost | to | all | feeling | as | to | sit | down | coolly | under | a | dying | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 所以 | 丢失的 | 到 | 全部 | 感觉 | 作为 | 到 | 坐 | 向下 | 冷静地 | 在下面 | 一个 | 垂死 | 男人 |

[tuː; tə][ˈræŋg(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈgɑːrmənts] ,

| to | wrangle | for | his | garments | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 争吵 | 为了 | 他的 | 服装 | , |

有些人甚至麻木不仁，冷漠地坐在垂死之人身下，争抢他的衣物。

[ænd; ənd][ˈɑːrbɪtreɪt][ðer; ðər] [ˌævəˈrɪʃəs] [ˈdɪfərənsɪz] [baɪ][ˈkæstɪŋ] [daɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈtuːnɪk] ,

| and | arbitrate | their | avaricious | differences | by | casting | dice | for | his | tunic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仲裁 | 他们的 | 贪婪 | 差异 | 经过 | 铸件 | 骰子 | 为了 | 他的 | 束腰外衣 | , |

他们通过掷骰子来决定他的束腰外衣，以此调解彼此间的贪婪分歧。

[wɪð; wɪθ][hændz] [ˈspɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈspætəd] [blʌd] , [wɔːrm][ænd; ənd] [jet] [ʌndˈraɪd] [əˈpɑːn]

| with | hands | spotted | with | his | spattered | blood | , | warm | and | yet | undried | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 双手 | 斑 | 和 | 他的 | 溅射 | 血 | , | 温暖的 | 和 | 然而 | 未干燥 | 之上 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他的双手沾满了溅出的鲜血，鲜血温热但尚未干涸。

[ðə; ði][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpeɪtriːˌɑːks] [ʌv; əv] [ˈgæmblɪŋ] ,

| The | descendants | of | these | patriarchs | of | gambling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后代 | 的 | 这些 | 族长 | 的 | 赌博 | , |

这些赌博先驱的后代，

[ [ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr] ]

| [ | Pg | 4 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 4 | ] |

[第4页]

[haʊˈevər] , [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː ˈes] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [hel] , [ˌʌnkənˈdʒiːniəl]

| however | , | have | taught | us | that | there | is | nothing | possible | to | hell | , | uncongenial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 有 | 教授 | 我们 | 那 | 那里 | 是 | 没有什么 | 可能的 | 到 | 地狱 | , | 忤 |

[tuː; tə] [ðiːz] , [ɪts] [ɪˈlekt] [seɪnts] .

| to | these | , | its | elect | saints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这些 | , | 它是 | 选 | 圣徒 | . |

然而，他们教导我们，地狱里没有什么是与这些被拣选的圣徒格格不入的。

[ɪn] [ðɪs] [ˈlektʃər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [tæsk][tuː; tə] [liːd] [jʊr; jər] [steps] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] [pæθ]

| In | this | lecture | it | is | my | disagreeable | task | to | lead | your | steps | down | the | dark | path |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 演讲 | 它 | 是 | 我的 | 令人不快的 | 任务 | 到 | 带领 | 你的 | 步骤 | 向下 | 这 | 黑暗的 | 小路 |

[tuː; tə][ðer; ðər][ˈkruːəl] [hɔːnts] ,

| to | their | cruel | haunts | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 残忍的 | 闹鬼的地方 | , |

在这次讲座中，我这项令人不快的任务是带领你们踏上通往他们残酷巢穴的黑暗之路。

[ðer; ðər][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ðer; ðər][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈpæʃnz] , [ðer; ðər][ˈɔːf(ə)l][ˈruːɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈgæstli]

| there | to | exhibit | their | infernal | passions | , | their | awful | ruin | , | and | their | ghastly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 展览 | 他们的 | 地狱 | 激情 | , | 他们的 | 可怕 | 废墟 | , | 和 | 他们的 | 阴森 |

[məˈmɔriːəlz] .

| memorials | . |
|---|---|
| 纪念碑 | . |

在那里展示他们邪恶的激情、可怕的毁灭和骇人的纪念碑。

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] , [ə'mɪd] [fɪrs] ['feɪsɪz] ['gli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['fɪrsər]

| In | this | house | of | darkness | , | amid | fierce | faces | gleaming | with | the | fire | of | fiercer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 房子 | 的 | 黑暗 | , | 之中 | 凶猛的 | 面孔 | 闪闪发光 | 和 | 这 | 火 | 的 | 更凶猛 |

['hɑ:rts] ,

| hearts | , |
|---|---|
| 心 | , |

在这座黑暗之屋里，在一张张凶狠的面孔中，闪烁着更加凶狠的内心之火，

[ə'mɪd] [oʊðz] [ænd; ənd] [grəunz] [ænd; ənd] ['fi:ndɪʃ] ['ɔ:dʒi:z] , ['endɪŋ] [ɪn] ['mə:dəz] [ænd; ənd] [stru:n]

| amid | oaths | and | groans | and | fiendish | orgies | , | ending | in | murders | and | strewn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 誓言 | 和 | 呻吟 | 和 | 邪恶的 | 狂欢 | , | 结束 | 在 | 谋杀案 | 和 | 散落的 |

[wɪð; wɪθ] ['sweltərɪŋ] [kɔ:psiz] ,

| with | sweltering | corpses | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 酷热 | 尸体 | , |

在咒骂、呻吟和邪恶的狂欢中，最终以谋杀告终，遍地都是闷热的尸体。

— [du:][nɑ:t] [mis'teik] , [ænd; ənd] [sə'poʊz] [jɔ:r'self] [ɪn] [hel] , — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli][ɪn][ɪts]

| — | do | not | mistake | , | and | suppose | yourself | in | Hell | , | — | you | are | only | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 做 | 不是 | 错误 | , | 和 | 认为 | 你自己 | 在 | 地狱 | , | — | 你 | 是 | 仅有的 | 在 | 它是 |

['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ænd; ənd] ['vestɪbju:l] .

| precincts | and | vestibule | . |
|---|---|---|---|
| 辖区 | 和 | 前厅 | . |

——不要误以为自己身处地狱，——你只不过是在地狱的边缘和入口处而已。

['gæmblɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['steɪkɪŋ] [ɔ:r] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv]['prɑ:pərti][ə'pɑ:n] [mɪr] ['hæzərd] .

| Gambling | is | the | staking | or | winning | of | property | upon | mere | hazard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赌博 | 是 | 这 | 质押 | 或者 | 获胜 | 的 | 财产 | 之上 | 仅仅 | 冒险 | . |

赌博是指将财产作为赌注或通过纯粹的冒险行为来赢取。

[ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ['rendərz] [prə'du:s] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][geɪnz] ;

| The | husbandman | renders | produce | for | his | gains | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农夫 | 渲染 | 生产 | 为了 | 他的 | 收益 | ; |

农夫出产农产品以获取收益；

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]['rendərz][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] [skɪl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][geɪnz] ;

| the | mechanic | renders | the | product | of | labor | and | skill | for | his | gains | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机械 | 渲染 | 这 | 产品 | 的 | 劳动 | 和 | 技能 | 为了 | 他的 | 收益 | ; |

技工通过劳动和技能生产产品以获取收益；

[ðə; ði]['gæmblər]['rendərz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][geɪn][ðə; ði] [slaɪt] [ʌv; əv] ['ju:sləs] [skɪl] , [ɔ:r] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] ,

| the | gambler | renders | for | his | gain | the | sleights | of | useless | skill | , | or | more | often | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赌徒 | 渲染 | 为了 | 他的 | 获得 | 这 | 手法 | 的 | 无用 | 技能 | , | 或者 | 更多的 | 经常 | , |

['daʊnraɪt] ['tʃi:tɪŋ] .

| downright | cheating | . |
|---|---|---|
| 彻头彻尾 | 作弊 | . |

赌徒为了获利，耍弄一些毫无用处的花招，或者更常见的是，公然作弊。

['betɪŋ] [ɪz] ['gæmblɪŋ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɑ:nɪst] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ɪts][geɪnz] .

| Betting | is | gambling | ; | there | is | no | honest | equivalent | to | its | gains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投注 | 是 | 赌博 | ; | 那里 | 是 | 不 | 诚实的 | 相等的 | 到 | 它是 | 收益 | . |

赌博就是赌博；它的收益没有公平的衡量标准。

['di:lɪŋz] [ɪn]['fænsi] - [stɑ:ks] [ɑ:r; ər]['ɔ:fntaɪmzˌ'ɔ:ftəntaɪmz] [ʃɪr] ['gæmblɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts][wɜ:rst]

| Dealings | in | fancy | - | stocks | are | oftentimes | sheer | gambling | , | with | all | its | worst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交易 | 在 | 想要 | - | 股票 | 是 | 经常 | 透明 | 赌博 | , | 和 | 全部 | 它是 | 最差 |

['i:vəlz] .

| evils | . |
|---|---|
| 罪恶 | . |

买卖热门股票往往纯粹是赌博，充满了赌博的各种弊端。

['prɑ:fɪts][soʊ] [ɜ:rnd] [ɑ:r; ər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɑ:fɪts][ʌv; əv][daɪs] , [kɑ:rdz] , [ɔ:r]['hæzərd] .

| **Profits** | **so** | **earned** | **are** | **no** | **better** | **than** | **the** | **profits** | **of** | **dice** | **,** | **cards** | **,** | **or** | **hazard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 利润 | 所以 | 获得 | 是 | 不 | 更好的 | 比 | 这 | 利润 | 的 | 骰子 | , | 牌 | , | 或者 | 冒险 | . |

这样获得的利润并不比掷骰子、玩牌或赌博获得的利润好多少。

[wen] [skɪl] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ɪts] ['ɜ:rnɪŋz] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] ['sɜ:rvɪs] , [æz; əz] ['nɑ:lɪdʒ] , [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ə'mju:z]

| **When** | **skill** | **returns** | **for** | **its** | **earnings** | **a** | **useful** | **service** | **,** | **as** | **knowledge** | **,** | **beneficial** | **amuse** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 技能 | 返回 | 为了 | 它是 | 收益 | 一个 | 有用 | 服务 | , | 作为 | 知识 | , | 有利 | 娱乐 |

当技能带来的收益能够转化为有用的服务，例如知识、有益的娱乐时，这种回报就显得尤为重要。

[ [ˌpi: 'dʒi:][faɪv] ]

| **[** | **Pg** | **5** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 5 | ] |

[第5页]

[mɛnts] , [ɔ:r]['prɑ:fɪtəb(ə)l]['leɪbər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:nɪst] ['kɑ:mɜ:rs] .

| **ments** | **,** | **or** | **profitable** | **labor** | **,** | **it** | **is** | **honest** | **commerce** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 词语 | , | 或者 | 有利可图 | 劳动 | , | 它 | 是 | 诚实的 | 商业 | . |

如果是利润丰厚的劳动，那就是诚实的商业行为。

[ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪlət][ɪn] ['θredɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] ,

| **The** | **skill** | **of** | **a** | **pilot** | **in** | **threading** | **a** | **narrow** | **channel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 技能 | 的 | 一个 | 飞行员 | 在 | 螺纹 | 一个 | 狭窄的 | 渠道 | , |

飞行员驾驶飞机穿越狭窄航道的技能

[ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪn] ['θredɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['ɪntrɪkət] [wʌn] ,

| **the** | **skill** | **of** | **a** | **lawyer** | **in** | **threading** | **a** | **still** | **more** | **intricate** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 技能 | 的 | 一个 | 律师 | 在 | 螺纹 | 一个 | 仍然 | 更多的 | 错综复杂 | 一 | , |

律师处理更为复杂问题的技巧，

[ɑ:r; ər][æz; əz][səb'stænʃ(ə)l] [ɪk'wɪvələnts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][praɪs] [rɪ'si:vd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɜ:rtʃənt] [gʊdz] [ɔ:r][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɑ:dʌkt] .

| **are** | **as** | **substantial** | **equivalents** | **for** | **a** | **price** | **received** | **,** | **as** | **if** | **they** | **were** | **merchant** | **goods** | **or** | **agricultural** | **products** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 重大的 | 等价物 | 为了 | 一个 | 价格 | 已收到 | , | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 商人 | 商品 | 或者 | 农业 | 产品 | . |

就所支付的价格而言，它们与商品或农产品具有实质上的等价性。

[bʌt; bət][ɔ:l] [geɪnz] [ʌv; əv] [mɪr] [skɪl] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [ɪn][noʊ]['ri:əl] ['benɪfɪt] , [ɑ:r; ər] ['gæmblɪŋ] [geɪnz] .

| **But** | **all** | **gains** | **of** | **mere** | **skill** | **which** | **result** | **in** | **no** | **real** | **benefit** | **,** | **are** | **gambling** | **gains** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 收益 | 的 | 仅仅 | 技能 | 哪个 | 结果 | 在 | 不 | 真实的 | 益处 | , | 是 | 赌博 | 收益 | . |

但所有仅仅依靠技能而没有带来任何实际利益的进步，都是赌博式的胜利。

['geɪmɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['neɪtʃər] , [hæz; həz] , [ɪn] [sʌm; səm][fɔ:rm] ,

| **Gaming** | **,** | **as** | **it** | **springs** | **from** | **a** | **principle** | **of** | **our** | **nature** | **,** | **has** | **,** | **in** | **some** | **form** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赌博 | , | 作为 | 它 | 弹簧 | 从 | 一个 | 原则 | 的 | 我们的 | 自然 | , | 有 | , | 在 | 一些 | 形式 | , |

游戏源于我们天性中的某种原则，因此，它以某种形式存在着.....

['prɑ:bəbli] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['evri] [eɪdʒ] .

| **probably** | **existed** | **in** | **every** | **age** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 存在 | 在 | 每一个 | 年龄 | . |

可能每个时代都存在。

[wi:; wi] [treɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [rɪ'moʊt] [pɪrɪədz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bɑ:rbərəs] ['pi:p(ə)l] .

| **We** | **trace** | **it** | **in** | **remote** | **periods** | **and** | **among** | **the** | **most** | **barbarous** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 痕迹 | 它 | 在 | 偏僻的 | 时期 | 和 | 之中 | 这 | 最多 | 野蛮 | 人们 | . |

我们在遥远的过去，甚至在最野蛮的民族中都能找到它的踪迹。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈluːzɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['piːp(ə)l] .

| It | loses | none | of | its | fascinations | among | a | civilized | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 失败 | 没有任何 | 的 | 它是 | 魅力 | 之中 | 一个 | 文明 | 人们 | . |

它对文明社会的人们依然具有无穷的魅力。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [fɪrs] [ 'stimjuləns ] , [ðə; ði]['dʒeɪdɪd] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv]['lʌkʃəri] ,

| On | the | contrary | , | the | habit | of | fierce | stimulants | , | the | jaded | appetite | of | luxury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 这 | 习惯 | 的 | 凶猛的 | 兴奋剂 | , | 这 | 厌倦 | 食欲 | 的 | 奢华 | , |

相反，却是对强烈刺激物的依赖，对奢侈品的厌倦，

[ænd; ənd][ðə; ði][səˈtaɪəti][ʌv; əv] [welθ] , [siːm] [tuː; tə][ɪnˈvaɪt][ðə; ði]['mæstər] - ['eksətənt] .

| and | the | satiety | of | wealth | , | seem | to | invite | the | master | - | excitant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 饱腹感 | 的 | 财富 | , | 似乎 | 到 | 邀请 | 这 | 掌握 | - | 兴奋剂 | . |

财富带来的满足感，似乎在召唤着主人——兴奋者。

['aʊər; ɑːr][lænd] , [nɑːt][æpt][tuː; tə][biː; bi][bɪˈhaɪnd][ɪn] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] ,

| Our | land | , | not | apt | to | be | behind | in | good | or | evil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 土地 | , | 不是 | 易于 | 到 | 是 | 在后面 | 在 | 好的 | 或者 | 邪恶的 | , |

我们的土地，无论善恶，都不容易落后。

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts][fɔːrmz] — [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , [ðə; ði] ['gæmblɪŋ]

| is | full | of | gambling | in | all | its | forms | — | the | gambling | of | commerce | , | the | gambling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 满的 | 的 | 赌博 | 在 | 全部 | 它是 | 表格 | — | 这 | 赌博 | 的 | 商业 | , | 这 | 赌博 |

[ʌv; əv][bets][ænd; ənd]['weɪdʒərz] ,

| of | bets | and | wagers | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 赌注 | 和 | 赌注 | , |

到处都是各种形式的赌博——商业赌博、投注赌博等等。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [ʌv; əv] [geɪmz] [ʌv; əv]['hæzərd] .

| and | the | gambling | of | games | of | hazard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 赌博 | 的 | 游戏 | 的 | 冒险 | . |

以及赌博和风险游戏。

[ðer; ðər][ɪz] ['gæmblɪŋ] [ɪn] [rɪˈfaɪnd] ['sɜːrkl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] ; [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

| There | is | gambling | in | refined | circles | , | and | in | the | lowest | ; | among | the | members | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 赌博 | 在 | 精制 | 界 | , | 和 | 在 | 这 | 最低 | ; | 之中 | 这 | 成员 | 的 |

['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] ,

| our | national | government | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 国家的 | 政府 | , |

赌博不仅存在于上流社会，也存在于底层民众；甚至在我们国家政府的成员中也有赌博的身影。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪt] ['gʌvərnmənts] .

| and | of | our | state | governments | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 我们的 | 状态 | 政府 | . |

以及我们各州政府。

[θiːf] ['gæmblz] [wɪð; wɪθ] [θiːf] , [ɪn][dʒeɪl] ; [ðə; ði][dʒʌdʒ] [huː] [sent][ðem; ðəm][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['lɔɪər]

| Thief | gambles | with | thief | , | in | jail | ; | the | judge | who | sent | them | there | , | the | lawyer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贼 | 赌博 | 和 | 贼 | , | 在 | 监狱 | ; | 这 | 法官 | WHO | 发送 | 他们 | 那里 | , | 这 | 律师 |

[huː] [ 'prɔsikjuːtid ] ,

| who | prosecuted | , |
|---|---|---|
| WHO | 被起诉 | , |

窃贼与窃贼赌博，在监狱里；将他们送进监狱的法官，起诉他们的律师，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [huː] [dɪˈfendɪd] [ðem; ðəm] , ['ɔːf(ə)n]['gæmb(ə)l] [tuː] .

| and | the | lawyer | who | defended | them | , | often | gamble | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 律师 | WHO | 辩护 | 他们 | , | 经常 | 赌博 | 也 | . |

而为他们辩护的律师也常常参与赌博。

[ðɪs] [vaɪs] , [wʌns]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] ['prevələnt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['westərn] [bɑːr] , [ænd; ənd] [stɪl]

| This | vice | , | once | almost | universally | prevalent | among | the | Western | bar | , | and | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 副 | , | 一次 | 几乎 | 普遍地 | 流行 | 之中 | 这 | 西 | 酒吧 | , | 和 | 仍然 |

这种恶习，曾经在西方律师界几乎普遍存在，而且至今仍然存在。

[ [ˌpiː ˈdʒiː][sɪks] ]
[ Pg 6 ]
[ 页 6 ]

[第6页]

[tuː] [ˈfriːkwəntli] [dɪsˈgresɪŋ] [ɪts] [ˈmembər] , [ɪz] , [haʊˈevər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhæpi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] ,
too frequently disgracing its members , is , however , we are happy to believe ,
也 频繁地 可耻的 它是 成员 , 是 , 然而 , 我们 是 快乐的 到 相信 ,
[dɪˈkriːsɪŋ] .
decreasing .
递减 .

不过，我们很高兴地相信，这种频繁令其成员蒙羞的现象正在减少。

[ɪn] [ˈmeni] [ˈsɜːrkɪt] , [nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [naʊ] , [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ðə; ði][ˈdʒʊri] ,
In many circuits , not long ago , and in some now , the judge , the jury ,
在 许多 电路 , 不是 长的 前 , 和 在 一些 现在 , 这 法官 , 这 陪审团 ,

在许多巡回法庭中，不久前如此，在一些巡回法庭中现在也是如此，法官、陪审团、

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr] , [ˈʃʌfəld] [kɑːrdz][baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [lɔː] [baɪ][deɪ] — [ˈdiːlɪŋ] [aʊt] [ˈmʌni]
and the bar , shuffled cards by night , and law by day — dealing out money
和 这 酒吧 , 洗牌 牌 经过 夜晚 , 和 法律 经过 天 — 处理 出去 钱
[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][əˈlaɪk] .
and justice alike .
和 正义 同样 .

酒吧，夜晚洗牌，白天执法——金钱与正义，皆在其中流转。

[ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][daɪs][ænd; ənd][kɑːrdz] [diˈstɜːbz] [jʊr; jər] [ˈslʌmbər] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] ,
The clatter of dice and cards disturbs your slumber on the boat ,
这 哒 的 骰子 和 牌 扰乱 你的 睡眠 在 这 船 ,

船上，骰子和纸牌的碰撞声吵醒了你的睡眠。

[ænd; ənd] [rɪŋz] [ˈdraʊzɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] .
and rings drowsily from the upper rooms of the hotel .
和 戒指 昏昏欲睡地 从 这 上 房间 的 这 酒店 .

酒店楼上的房间传来昏昏欲睡的铃声。

[ðɪs] [vaɪs] [pəˈveɪdz] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ɪkˈstendz; ekˈstendz]['oʊvər] ['evri] [laɪn][ʌv; əv]['træv(ə)l] , [ænd; ənd]
This vice pervades the city , extends over every line of travel , and
这 副 普遍存在 这 城市 , 扩展 超过 每一个 线 的 旅行 , 和
[ɪnˈfests][ðə; ði][moʊst][ˈmɔːrəl] ['distrikts] .
infests the most moral districts .
侵扰 这 最多 道德 地区 .

这种恶习弥漫全城，遍及每条交通要道，甚至侵蚀了道德水平最高的地区。

[ðə; ði] [sɪˈkriːtid] [læmp] [ˈdɪmli] [laɪts] [ðə; ði] [əˈprentisiz] [tuː; tə][ðer; ðər] [geɪm] ; [wɪð; wɪθ] [ˌʌnsəˈspektɪd]
The secreted lamp dimly lights the apprentices to their game ; with unsuspected
这 分泌物 灯 依稀 灯 这 学徒 到 他们的 游戏 ; 和 意想不到的
[ˌdɪsəˈbiːdiəns] ,
disobedience ,
不服从 ,

那盏藏匿的灯昏暗地照亮了学徒们的游戏；他们悄无声息地违抗命令，

[bɔɪz] [kriːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bedz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;
boys creep out of their beds to it ;
男孩们 潜行者 出去 的 他们的 床 到 它 ;

男孩们偷偷溜出被窝来听；

[ˌaɪ ˈtiː][goʊz][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [tɪl] ; [ˌaɪ ˈtiː] [hɔːnts] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
it goes on in the store close by the till ; it haunts the shop .
它 去 在 在 这 店铺 关闭 经过 这 直到 ; 它 闹鬼的地方 这 店铺 .

它在收银台附近的商店里继续发生；它萦绕在商店里。

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ler] , [ðə; ði] ['skɑːlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ; [ðə; ði]['paɪrət][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

| The | scoundrel | in | his | lair | , | the | scholar | in | his | room | ; | the | pirate | on | his | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶棍 | 在 | 他的 | 巢穴 | , | 这 | 学者 | 在 | 他的 | 房间 | ; | 这 | 海盗 | 在 | 他的 | 船 | , |

恶棍在他的巢穴里，学者在他的房间里；海盗在他的船上，

[geɪ] ['wɪmɪn] [æt; ət] ['pɑːrtiz] ; ['ləʊfəz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] - ['kɔːrnər] , ['pʌblɪk] ['fʌŋkʃəˌneriːz] [ɪn][ðer; ðər]

| gay | women | at | parties | ; | loafers | on | the | street | - | corner | , | public | functionaries | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同性恋 | 女性 | 在 | 各方 | ; | 乐福鞋 | 在 | 这 | 街道 | - | 角落 | , | 民众 | 官员 | 在 | 他们的 |

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ;

| offices | ; |
|---|---|
| 办公室 | ; |

派对上的女同性恋者；街角闲逛的人；办公室里的公务员；

[ðə; ði] ['begər] ['ʌndər][ðə; ði] [hedʒ] , [ðə; ði] ['ræskl] [ɪn] ['prɪzn] ,

| the | beggar | under | the | hedge | , | the | rascal | in | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乞丐 | 在下面 | 这 | 对冲 | , | 这 | 恶棍 | 在 | 监狱 | , |

篱笆下的乞丐，监狱里的恶棍

[ænd; ənd][sʌm; səm] [prə'fesəz] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][ɪn][ðə; ði]['sɑːmnələnt]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

| and | some | professors | of | religion | in | the | somnolent | hours | of | the | Sabbath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 教授们 | 的 | 宗教 | 在 | 这 | 嗜睡 | 小时 | 的 | 这 | 安息日 | , |

还有一些宗教教授在安息日昏昏欲睡的时候，

— [weɪst] [ðer; ðər] ['enədʒiz] [baɪ][ðə; ði] ['ruːɪnəs] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

| — | waste | their | energies | by | the | ruinous | excitement | of | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 浪费 | 他们的 | 能量 | 经过 | 这 | 毁灭性的 | 激动 | 的 | 这 | 游戏 | . |

——因游戏带来的毁灭性兴奋而浪费精力。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['pleɪɝz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [truːps] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['gæmbəlz] , [truːps] [ʌv; əv]

| Besides | these | players | , | there | are | troops | of | professional | gamblers | , | troops | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这些 | 玩家 | , | 那里 | 是 | 军队 | 的 | 专业的 | 赌徒 | , | 军队 | 的 |

['hæŋgəz] - [ɑːn] ,

| hangers | - | on | , |
|---|---|---|---|
| 衣架 | - | 在 | , |

除了这些玩家之外，还有大批职业赌徒和大批追随者。

[truːps] [ʌv; əv] [juːθ] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ɪn] .

| troops | of | youth | to | be | drawn | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 的 | 青年 | 到 | 是 | 绘制 | 在 | . |

需要招募大批青年人。

[æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [aɪ] [wʊd] [dɪ'tekt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['piːsf(ə)l] [taʊnz] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vʌltʃər]

| An | inexperienced | eye | would | detect | in | our | peaceful | towns | no | signs | of | this | vulture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 缺乏经验 | 眼睛 | 会 | 探测 | 在 | 我们的 | 和平 | 城镇 | 不 | 标志 | 的 | 这 | 秃鹫 |

- [flɑːk] ;

| - | flock | ; |
|---|---|---|
| - | 群 | ; |

缺乏经验的人在我们宁静的城镇中不会发现这群秃鹫的踪迹；

— [soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] , [wen] [ɔːl] ['tʃɪrf(ə)l] [bɜːrdz][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] ,

| — | so | in | a | sunny | day | , | when | all | cheerful | birds | are | singing | merrily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 所以 | 在 | 一个 | 阳光明媚 | 天 | , | 什么时候 | 全部 | 快乐 | 鸟类 | 是 | 歌唱 | 兴高采烈地 | , |

——所以在一个阳光明媚的日子里，当所有的鸟儿都欢快地歌唱时，

[nɑːt][ə; eɪ] ['bʌzərd] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ;

| not | a | buzzard | can | be | seen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 秃鹰 | 能 | 是 | 已见 | ; |

一只秃鹰都看不到；

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]

| [ | Pg | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 7 | ] |

[bʌt; bət][let][ə; eɪ]['kɑːrkəs][drɑːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [pʊʃ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [gɔːnt] ['hedz] [frʌm; frəm]

| but | let | a | carcass | drop | , | and | they | will | push | forth | their | gaunt | heads | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 一个 | 尸体 | 降低 | , | 和 | 他们 | 将要 | 推 | 前进 | 他们的 | 瘦削 | 头部 | 从 |

[ðer; ðər] ['gluːmi] [ruːsts] ,

| their | gloomy | roosts | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 阴沉 | 栖息地 | , |

但只要有一具动物尸体掉落，它们就会从阴暗的栖息处探出它们瘦削的脑袋。

[ænd; ənd] [kʌm] ['flæpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] [tuː; tə] [spek] [ðə; ði] [er] ,

| and | come | flapping | from | the | dark | woods | to | speck | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 扑 | 从 | 这 | 黑暗的 | 树林 | 到 | 斑点 | 这 | 空气 | , |

它们从幽暗的树林中扑腾而来，在空中留下点点星光。

[ænd; ənd][dɑːt][ðə; ði] [greʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nʌmbərz] .

| and | dot | the | ground | with | their | numbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 点 | 这 | 地面 | 和 | 他们的 | 数字 | . |

并在地上标出它们的编号。

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['prevələns] [ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪs][ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][pə'rent(ə)l] ['vɪdʒɪləns] ;

| The | universal | prevalence | of | this | vice | is | a | reason | for | parental | vigilance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普遍的 | 患病率 | 的 | 这 | 副 | 是 | 一个 | 原因 | 为了 | 父母 | 警觉 | ; |

这种恶习的普遍流行是家长提高警惕的理由；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪzn] , [ðə; ði]['perənt] , [ðə; ði]['mɪnɪstər]

| and | a | reason | of | remonstrance | from | the | citizen | , | the | parent | , | the | minister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 原因 | 的 | 抗议 | 从 | 这 | 公民 | , | 这 | 父母 | , | 这 | 部长 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

| of | the | gospel | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 福音 | , |

以及来自公民、家长、福音传道者的抗议理由

[ðə; ði]['peɪtriət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] .

| the | patriot | , | and | the | press | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱国者 | , | 和 | 这 | 按 | . |

爱国者和媒体。

[aɪ][prə'poʊz][tuː; tə] [treɪs] [ɪts]['oʊpənɪŋ] , [dɪ'skraɪb] [ɪts]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd]['diːteɪl][ɪts] [ɪ'fekts] .

| I | propose | to | trace | its | opening | , | describe | its | subjects | , | and | detail | its | effects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提出 | 到 | 痕迹 | 它是 | 开幕 | , | 描述 | 它是 | 主题 | , | 和 | 细节 | 它是 | 效果 | . |

我打算追溯它的起源，描述它的主题，并详细描述它的影响。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [praʊd] [ʌv; əv] ['friːdəm] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] , [hæz; həz]

| A | young | man | , | proud | of | freedom | , | anxious | to | exert | his | manhood | , | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 男人 | , | 自豪的 | 的 | 自由 | , | 焦虑的 | 到 | 发挥 | 他的 | 男子气概 | , | 有 |

['tʌmbld] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,

| tumbled | his | Bible | , |
|---|---|---|---|
| 翻滚 | 他的 | 圣经 | , |

一个年轻人，为自由而自豪，急于展现自己的男子气概，不小心把他的圣经摔在了地上。

[ænd; ənd]['soʊbər] [bʊks] , [ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] , ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk]['klɑːzɪt] .

| and | sober | books | , | and | letters | of | counsel | , | into | a | dark | closet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 清醒 | 图书 | , | 和 | 信件 | 的 | 法律顾问 | , | 进入 | 一个 | 黑暗的 | 壁橱 | . |

把一些严肃的书籍和劝诫信放进黑暗的壁橱里。

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] ['veriəs] [ə'kʌmplɪʃmənts] , [tuː; tə][flɜːrt] , [tuː; tə][boʊst] , [tuː; tə] [swer] ,

| He | has | learned | various | accomplishments | , | to | flirt | , | to | boast | , | to | swear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 学习 | 各种各样的 | 成就 | , | 到 | 调情 | , | 到 | 夸 | , | 到 | 发誓 | , |

[tuː; tə] [faɪt] , [tuː; tə][drɪŋk] .

| to | fight | , | to | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 斗争 | , | 到 | 喝 | . |

他学会了各种各样的技能：调情、吹牛、咒骂、打架、喝酒。

[hiː; hi][hæz; həz][let] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tʃeɪnz] [biː; bi][pʊt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

| He | has | let | every | one | of | these | chains | be | put | around | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 让 | 每一个 | 一 | 的 | 这些 | 链条 | 是 | 放 | 大约 | 他 | , |

他甘愿被所有这些锁链束缚。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['seɪtn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wen'evər] [hiː; hi]

| upon | the | solemn | promise | of | Satan | that | he | would | take | them | off | whenever | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 庄严 | 承诺 | 的 | 撒但 | 那 | 他 | 会 | 拿 | 他们 | 离开 | 每当 | 他 |

[wɪʃt] .

| wished | . |
|---|---|
| 希望 | . |

撒旦郑重承诺，他随时可以把它们摘下来。

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [fiːts] [ʌv; əv] ['emɪnənt] ['gæmbəlz] , [hiː; hi] ['emuleɪts] [ðem; ðəm] .

| Hearing | of | the | artistic | feats | of | eminent | gamblers | , | he | emulates | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 的 | 这 | 艺术 | 壮举 | 的 | 杰出 | 赌徒 | , | 他 | 模拟 | 他们 | . |

他听闻著名赌徒的艺术成就，便加以模仿。

[soʊ] , [hiː; hi] ['pɔndəz] [ðə; ði] [geɪm] .

| So | , | he | ponders | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 他 | 沉思 | 这 | 游戏 | . |

于是，他开始思考这场比赛。

[hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [fiːlz] [hɪm'self]

| He | teaches | what | he | has | learned | to | his | shopmates | , | and | feels | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 教导 | 什么 | 他 | 有 | 学习 | 到 | 他的 | 店员 | , | 和 | 感觉 | 他自己 |

[ðer; ðər]['mæstər] .

| their | master | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 掌握 | . |

他将自己学到的东西教给店里的伙伴们，并觉得自己是他们的师傅。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [pleɪd] [fɔːr; fər] [steɪks] .

| As | yet | he | has | never | played | for | stakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 然而 | 他 | 有 | 绝不 | 玩 | 为了 | 赌注 | . |

他至今还没有参与过任何有赌注的赌博活动。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ðʌs] : ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] - [stɔːr] , [hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [tɪl] [ðə; ði]['soʊbər] ['kʌstəmərz]

| It | begins | thus | : | Peeping | into | a | book | - | store | , | he | watches | till | the | sober | customers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 因此 | : | 偷窥 | 进入 | 一个 | 书 | - | 店铺 | , | 他 | 手表 | 直到 | 这 | 清醒 | 顾客 |

[goʊ] [aʊt] ;

| go | out | ; |
|---|---|---|
| 去 | 出去 | ; |

故事是这样开始的：他偷偷溜进一家书店，一直观察到清醒的顾客们都离开为止；

[ðen] [slɪps][ɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] ['boʊldnəs] , [nɑːt] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] , [hiː; hi][æsks]

| then | slips | in | , | and | with | assumed | boldness | , | not | concealing | his | shame | , | he | asks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 滑倒 | 在 | , | 和 | 和 | 假定 | 大胆 | , | 不是 | 隐藏 | 他的 | 耻辱 | , | 他 | 问 |

[fɔːr; fər][kɑːrdz] ,

| for | cards | , |
|---|---|---|
| 为了 | 牌 | , |

然后他溜了进去，装出一副大胆的样子，毫不掩饰自己的羞耻，要了张扑克牌。

[baɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['heɪsənz] [aʊt] .

| buys | them | , | and | hastens | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 购买 | 他们 | , | 和 | 加快 | 出去 | . |

买下它们，然后匆匆离开。

[ðə; ði][fɜːrst] [geɪm] [ɪz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]

| The | first | game | is | to | pay | for |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 游戏 | 是 | 到 | 支付 | 为了 |

第一场游戏是付费

[ [ˌpiː ˈdʒiː][eɪt] ]
[ Pg 8 ]
[ 页 8 ]

[第 8 页]

[ðə; ði][kɑːrdz] .
the cards .
这 牌 .

卡片。

['æftər][ðə; ði] ['relɪʃ] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪk] , [noʊ] [geɪm] [kæn; kən]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm]
After the relish of playing for a stake , no game can satisfy them
后 这 尽情享用 的 玩耍 为了 一个 赌注 , 不 游戏 能 满足 他们
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [steɪk] .
without a stake .
没有 一个 赌注 .

体验过下注的快感之后，没有赌注的游戏就无法满足他们。

[ə; eɪ] [fjuː] [nʌts] [ɑːr; ər] [steɪkt] ; [ðen] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn] ; [æn; ən] ['ɔɪstər] - ['sʌpər] .
A few nuts are staked ; then a bottle of wine ; an oyster - supper .
一个 很少 坚果 是 已抵押 ; 然后 一个 瓶子 的 葡萄酒 ; 一个 牡蛎 - 晚餐 .

先摆上几颗坚果；再来一瓶葡萄酒；享用一顿牡蛎晚餐。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ventʃər] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ɪn]['æktʃuəl] ['mʌni] — [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]
At last they can venture a sixpence in actual money — just for the
在 最后的 他们 能 风险投资 一个 六便士 在 实际的 钱 — 只是 为了 这
[əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
amusement of it .
娱乐 的 它 .

他们终于可以冒险拿出六便士真金白银——仅仅是为了好玩。

[aɪ] [niːd] [goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] — [huːˈevər] [wɪʃɪz] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] , [kæn; kən]
I need go no further — whoever wishes to do anything with the lad , can
我 需要 去 不 更远 — 谁 愿望 到 做 任何事物 和 这 小伙子 , 能
[duː][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
do it now .
做 它 现在 .

我无需再多说了——谁想对这孩子做什么，现在就可以做了。

[ɪf] ['prɑːpərli] [plaɪ] , [ænd; ənd]['grædʒuəli][led] , [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['eni][leŋkθ; leŋθ] ,
If properly plied , and gradually led , he will go to any length ,
如果 适当地 合拢 , 和 逐步地 引领 , 他 将要 去 到 任何 长度 ,

如果方法得当，循序渐进地引导，他会不惜一切代价。

[ænd; ənd][stɑːp]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['gæloʊz] .
and stop only at the gallows .
和 停止 仅有的 在 这 绞刑架 .

直到绞刑架才罢休。

[duː][juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Do you doubt it ?
做 你 怀疑 它 ?

你对此表示怀疑吗?

[let][ˌjuː ˈes] [treɪs] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['fɜːrðər] [ɑːn] .
let us trace him a year or two further on .
让 我们 痕迹 他 一个 年 或者 二 更远 在 .

让我们再追踪他一两年后的情况。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [terz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [diˈpɑːts]

| With | his | father's | blessing | , | and | his | mother's | tears | , | the | young | man | departs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 父亲的 | 祝福 | , | 和 | 他的 | 母亲的 | 眼泪 | , | 这 | 年轻的 | 男人 | 离开 |

[frʌm; frəm][hoʊm] .

| from | home | . |
|---|---|---|
| 从 | 家 | . |

在父亲的祝福和母亲的泪水中，年轻人离开了家。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz]['pætrɪmoʊni] , [ænd; ənd] [imˈbɑːks] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns]

| He | has | received | his | patrimony | , | and | embarks | for | life | and | independence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已收到 | 他的 | 遗产 | , | 和 | 启程 | 为了 | 生活 | 和 | 独立 |

.

| : |
|---|
| . |

他继承了遗产，即将开启人生新篇章，走向独立。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [hiː; hi] [rests] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪti] ; ['vɪzɪts][ðə; ði] " [skuːl] [ʌv; əv]['mɔrəlz] ;

| Upon | his | journey | he | rests | at | a | city | ; | visits | the | " | school | of | morals | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他的 | 旅行 | 他 | 休息 | 在 | 一个 | 城市 | ; | 访问 | 这 | " | 学校 | 的 | 德 | ; |

旅途中，他在一座城市休息；参观了"道德学校"；

" ['liŋgəz] [ɪn] [mɔːr] [səˈspɪʃəs] ['pleɪsɪz] ; [ɪz] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] ; [ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz]

| " | lingers | in | more | suspicious | places | ; | is | seen | by | a | sharper | ; | and | makes | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 徘徊不去 | 在 | 更多的 | 可疑的 | 地方 | ; | 是 | 已见 | 经过 | 一个 | 更锐利 | ; | 和 | 制作 | 他的 |

[əˈkweɪntəns] .

| acquaintance | . |
|---|---|
| 熟人 | . |

"在更可疑的地方徘徊；被更狡猾的人看到；并结识了他。

[ðə; ði] [neɪv] [sɪts][baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['dɪnər] ; ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

| The | knave | sits | by | him | at | dinner | ; | gives | him | the | news | of | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶棍 | 坐着 | 经过 | 他 | 在 | 晚餐 | ; | 给予 | 他 | 这 | 消息 | 的 | 这 | 地方 | , |

恶棍在他用餐时坐在他旁边，向他讲述了这个地方的情况。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ədˈvaɪs] ; ['kɔːʃənz] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] ['ʃɑːrpərz] ; [inˈkwaiəz] [ɪf] [hiː; hi]

| and | a | world | of | advice | ; | cautions | him | against | sharpers | ; | inquires | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 世界 | 的 | 建议 | ; | 警告 | 他 | 反对 | 磨刀器 | ; | 询问 | 如果 | 他 |

[hæz; həz] ['mʌni] ,

| has | money | , |
|---|---|---|
| 有 | 钱 | , |

并给了他很多建议；告诫他提防骗子；询问他是否有钱，

[ænd; ənd]['tʃɑːrdʒɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] ;

| and | charges | him | to | keep | it | secret | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 收费 | 他 | 到 | 保持 | 它 | 秘密 | ; |

并责令他保守秘密；

['ɔfɝz] [hɪmˈself][tuː; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr]

| offers | himself | to | make | with | him | the | rounds | of | the | town | , | and | secure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优惠 | 他自己 | 到 | 制作 | 和 | 他 | 这 | 回合 | 的 | 这 | 镇 | , | 和 | 安全的 |

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] .

| him | from | imposition | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 从 | 征收 | . |

他主动提出陪同他巡视全城，并保护他免受欺骗。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [ɔːl] , [hiː; hi][ɪz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['geɪmɪŋ] - [haʊs] ,

| At | length | , | that | he | may | see | all | , | he | is | taken | to | a | gaming | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 那 | 他 | 可能 | 看 | 全部 | , | 他 | 是 | 已采取 | 到 | 一个 | 赌博 | - | 房子 | , |

最后，为了让他能看清一切，他被带到了赌场。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['kaɪndnəs] , [wɔ:rnd] [nɑ:t][tu:; tə] [pleɪ] .

| but | , | with | apparent | kindness | , | warned | not | to | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 和 | 明显 | 仁慈 | , | 警告 | 不是 | 到 | 玩 | . |

但对方表面上出于好意，警告他们不要玩。

[hi:; hi][stændz][baɪ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['veriəs] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ; [sʌm; səm] , [fər'evər] ['lu:zɪŋ] ; [sʌm; səm] ,

| He | stands | by | to | see | the | various | fortunes | of | the | game | ; | some | , | forever | losing | ; | some | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 经过 | 到 | 看 | 这 | 各种各样的 | 财富 | 的 | 这 | 游戏 | ; | 一些 | , | 永远 | 输 | ; | 一些 | , |

他站在一旁，看着这场游戏中各种各样的命运；有些，永远输；有些，

[ [ˌpi: 'dʒi:][naɪn] ]

| [ | Pg | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 9 | ] |

[第9页]

[tʌtʃ] [wʌt] ['nʌmbər] [ðeɪ] [wɪl] , ['geɪnɪŋ] [paɪlz][ʌv; əv][goʊld] .

| touch | what | number | they | will | , | gaining | piles | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 触碰 | 什么 | 数字 | 他们 | 将要 | , | 获得 | 堆 | 的 | 金子 | . |

触摸任意数字，即可获得成堆的黄金。

['lʊkɪŋ] [ɪn][θɜ:rst] [wer] [waɪn][ɪz] [fri:] .

| Looking | in | thirst | where | wine | is | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 口渴 | 在哪里 | 葡萄酒 | 是 | 自由的 | . |

渴望解渴，寻找免费美酒。

[ə; eɪ] [glæs] [ɪz]['teɪkən] ; [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [kaɪnd] ; [nekst][ðə; ði][best][ðə; ði]['lændlɔ:rd][hæz; həz]

| A | glass | is | taken | ; | another | of | a | better | kind | ; | next | the | best | the | landlord | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 玻璃 | 是 | 已采取 | ; | 其他 | 的 | 一个 | 更好的 | 种类 | ; | 下一个 | 这 | 最好的 | 这 | 房东 | 有 |

,

,

,

有人拿起一个杯子；又拿了一个更好的；接着是房东最好的杯子。

[ænd; ənd] [tu:] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] .

| and | two | glasses | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 眼镜 | 的 | 那 | . |

还有两杯。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌmz] ['oʊvər][ðə; ði] [ju:θ] ; [hɪz; ɪz][ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd] ['lʌlz] [hɪz; ɪz] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

| A | change | comes | over | the | youth | ; | his | exhilaration | raises | his | courage | , | and | lulls | his | caution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 改变 | 来 | 超过 | 这 | 青年 | ; | 他的 | 兴奋 | 提高 | 他的 | 勇气 | , | 和 | 平静 | 他的 | 警告 | . |

年轻人的心态发生了变化；他的兴奋增强了他的勇气，而谨慎则有所减弱。

['gæmblɪŋ] [si:n] , [si:mz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['gæmblɪŋ] ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['paɪəs] ['fɑ:ðər] !

| Gambling | seen | , | seems | a | different | thing | from | gambling | painted | by | a | pious | father | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赌博 | 已见 | , | 似乎 | 一个 | 不同的 | 事物 | 从 | 赌博 | 绘 | 经过 | 一个 | 虔诚的 | 父亲 | ! |

亲眼所见的赌博，似乎与虔诚的父亲笔下的赌博截然不同！

[dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [frend] [ ri'ma:ks ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] ['i:zəli] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['ventʃərz] ,

| Just | then | his | friend | remarks | that | one | might | easily | double | his | money | by | a | few | ventures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 他的 | 朋友 | 评论 | 那 | 一 | 可能 | 容易地 | 双倍的 | 他的 | 钱 | 经过 | 一个 | 很少 | 风险投资 | , |

这时他的朋友说，通过几次投资，很容易就能让他的钱翻一番。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , ['pruːd(ə)nt][nɑːt][tuː; tə][rɪsk] .

| **but** | **that** | **it** | **was** | **,** | **perhaps** | **,** | **prudent** | **not** | **to** | **risk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 它 | 曾是 | , | 也许 | , | 谨慎 | 不是 | 到 | 风险 | . |

但或许不冒险才是明智之举。

['oʊnli] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə]['faɪər][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| **Only** | **this** | **was** | **needed** | **to** | **fire** | **his** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 曾是 | 需要 | 到 | 火 | 他的 | 头脑 | . |

只需要这件事就能激发他的灵感。

[wʌt] !

| **What** | **!** |
|---|---|
| 什么 | ! |

什么!

['oʊnli]['pruːd(ə)ns] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][geɪn] ?

| **only** | **prudence** | **between** | **me** | **and** | **gain** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 谨慎 | 之间 | 我 | 和 | 获得 | ? |

我与利益之间只有谨慎吗?

[ðen] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] !

| **Then** | **that** | **shall** | **not** | **be** | **long** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那 | 将 | 不是 | 是 | 长的 | ! |

那一天不会太久了!

[hiː; hi] [steɪks] ; [hiː; hi][wɪnz] .

| **He** | **stakes** | **;** | **he** | **wins** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 赌注 | ; | 他 | 胜利 | . |

他下注，他赢。

[steɪks] [ə'gen] ; [wɪnz] [ə'gen] .

| **Stakes** | **again** | **;** | **wins** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 赌注 | 再次 | ; | 胜利 | 再次 | . |

再次下注；再次获胜。

['glɔːriəs] !

| **Glorious** | **!** |
|---|---|
| 辉煌 | ! |

辉煌!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['lʌki] [mæn] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][bæŋk] !

| **I** | **am** | **the** | **lucky** | **man** | **that** | **is** | **to** | **break** | **the** | **bank** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 幸运的 | 男人 | 那 | 是 | 到 | 休息 | 这 | 银行 | ! |

我就是那个幸运儿，我要把银行都掏空了!

[hiː; hi] [steɪks] , [ænd; ənd][wɪnz] [ə'gen] .

| **He** | **stakes** | **,** | **and** | **wins** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 赌注 | , | 和 | 胜利 | 再次 | . |

他再次下注，并且赢了。

[hɪz; ɪz] [pʌls] ['reɪsɪz] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɜːrn] ; [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][ʌp] , [ænd; ənd] [fɪr] [gɔːn] .

| **His** | **pulse** | **races** | **;** | **his** | **face** | **burns** | **;** | **his** | **blood** | **is** | **up** | **,** | **and** | **fear** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脉冲 | 种族 | ; | 他的 | 脸 | 烧伤 | ; | 他的 | 血 | 是 | 向上 | , | 和 | 害怕 | 已消失 | . |

他心跳加速，脸颊发烫，热血沸腾，恐惧感消失殆尽。

[hiː; hi]['luːzɪz] ; ['luːzɪz] [ə'gen] ; ['luːzɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] ; ['luːzɪz] [mɔːr] .

| **He** | **loses** | **;** | **loses** | **again** | **;** | **loses** | **all** | **his** | **winnings** | **;** | **loses** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 失败 | ; | 失败 | 再次 | ; | 失败 | 全部 | 他的 | 奖金 | ; | 失败 | 更多的 | . |

他输了；又输了；输光了所有赢来的钱；输得更多了。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] [tɜːrnz] [ə'gen] ; [hiː; hi] [wɪnz] [ə'nuː] .

| **But** | **fortune** | **turns** | **again** | **;** | **he** | **wins** | **anew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 财富 | 转弯 | 再次 | ; | 他 | 胜利 | 重新 | . |

但命运再次眷顾他，他又一次取得了胜利。

[hiː; hi][hæz; həz] [nəʊ] [lɔːst] [ɔːl] [self] - [kə'mænd] .
**He has now lost all self - command .**
他 有 现在 丢失的 全部 自己 - 命令 .

他现在已经完全丧失了自制力。

[geɪnz] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lɔːsɪz] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .
**Gains excite him , and losses excite him more .**
收益 激发 他 , 和 损失 激发 他 更多的 .

胜利会让他兴奋，失败会让他更加兴奋。

[hiː; hi] ['dʌbəlz] [hɪz; ɪz] [steɪks] ; [ðen] ['trebl] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [swept] .
**He doubles his stakes ; then trebles them — and all is swept .**
他 双打 他的 赌注 ; 然后 高音 他们 — 和 全部 是 扫荡 .

他加倍下注，然后又加倍下注——结果全部赢了。

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ɑːn] , [pʊts] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [pɜːrs] , [ænd; ənd]['luːzɪz][ðə; ði] [hoʊl] !
**He rushes on , puts up his whole purse , and loses the whole !**
他 冲刺 在 , 放置 向上 他的 所有的 钱包 , 和 失败 这 所有的 !

他冲上前去，把整个钱包都拿出来，结果全丢了！

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['bɔːroʊ] ; [noʊ][mæn] [wɪl] [lend] .
**Then he would borrow ; no man will lend .**
然后 他 会 借 ; 不 男人 将要 借 .

然后他只能借钱；没有人愿意借给他。

[hiː; hi][ɪz] ['despərət] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪt] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] .
**He is desperate , he will fight at a word .**
他 是 绝望的 , 他 将要 斗争 在 一个 单词 .

他已经走投无路了，会因为一句话就大打出手。

[hiː; hi][ɪz][led][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] .
**He is led to the street , and thrust out .**
他 是 引领 到 这 街道 , 和 推力 出去 .

他被带到街上，然后被推了出去。

[ðə; ði] [kuːl] [briːz] [wɪtʃ] [bloʊz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fiːvərd] [tʃiːk] ,
**The cool breeze which blows upon his fevered cheek ,**
这 凉爽的 微风 哪个 打击 之上 他的 发烧 脸颊 ,

凉风吹拂在他发烫的脸颊上，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 10 ]**
[ 页 - ]

[第10页]

[wɑːfts][ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] , — [wʌn] , — [tuː] , — [θriː] , —
**wafts the slow and solemn stroke of the clock , — one , — two , — three , —**
飘动 这 慢的 和 庄严 中风 的 这 钟 , — 一 , — 二 , — 三 , —
[fɔːr] ; [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !
**four ; four of the morning !**
四 ; 四 的 这 早晨 !

时钟缓缓而庄严地敲响，——一，——二，——三，——四；凌晨四点！

[kwɪk] [wɜːrk][ʌv; əv]['ruːɪn] ! — [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] !
**Quick work of ruin ! — an innocent man destroyed in a night !**
快的 工作 的 废墟 ! — 一个 清白的 男人 损毁 在 一个 夜晚 !

迅速毁灭！——一个无辜的人一夜之间就被毁了！

[hiː; hi] ['stægər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] , [rɪ'membəz] [æz; əz][hiː; hi] ['entərz] [ˌaɪ 'tiː] ,
**He staggers to his hotel , remembers as he enters it ,**
他 踉跄 到 他的 酒店 , 记得 作为 他 进入 它 ,

他踉跄地走到酒店，走进酒店时，他想起了……

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪl] .

| that | he | has | not | even | enough | to | pay | his | bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 不是 | 甚至 | 足够的 | 到 | 支付 | 他的 | 账单 | . |

他甚至连付账单的钱都没有。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['flæʃɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] ['nevər][hæd; həd][left][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

| It | now | flashes | upon | him | that | his | friend | , | who | never | had | left | him | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 现在 | 闪光灯 | 之上 | 他 | 那 | 他的 | 朋友 | , | WHO | 绝不 | 有 | 左边 | 他 | 为了 |

[æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

| an | hour | before | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 前 | , |

他突然意识到，他的朋友，以前从未离开过他一个小时，

[hæd; həd] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪz] , [ænd; ənd] , ['daʊtləs] , [ɪz] ['læfɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

| had | stayed | behind | where | his | money | is | , | and | , | doubtless | , | is | laughing | over | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 入住 | 在后面 | 在哪里 | 他的 | 钱 | 是 | , | 和 | , | 毫无疑问 | , | 是 | 笑 | 超过 | 他的 |

[spɔɪlz] .

| spoils | . |
|---|---|
| 战利品 | . |

他留在了有钱的地方，毫无疑问，他正在为自己的战利品而得意洋洋。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪlz] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

| His | blood | boils | with | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 血 | 沸腾 | 和 | 愤怒 | . |

他怒火中烧。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kʌmz] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hoʊm] ;

| But | at | length | comes | up | the | remembrance | of | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 长度 | 来 | 向上 | 这 | 纪念 | 的 | 家 | ; |

但最终，对家乡的思念涌上心头；

[ə; eɪ] ['pɛrənts] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kaunsəlz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] , [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]

| a | parent's | training | and | counsels | for | more | than | twenty | years | , | destroyed | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 父母 | 训练 | 和 | 律师 | 为了 | 更多的 | 比 | 二十 | 年 | , | 损毁 | 在 | 一个 |

[naɪt] !

| night | ! |
|---|---|
| 夜晚 | ! |

父母二十多年的教育和指导，一夜之间化为乌有！

" [gʊd] [gɑːd] !

| " | Good | God | ! |
|---|---|---|---|
| " | 好的 | 上帝 | ! |

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [retʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] !

| what | a | wretch | I | have | been | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 可怜虫 | 我 | 有 | 到过 | ! |

我真是个十足的混蛋！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| I | am | not | fit | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 合身 | 到 | 居住 | . |

我已经不适合活下去了。

[aɪ]['kænɑːt][goʊ][hoʊm] .

| I | cannot | go | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 去 | 家 | . |

我不能回家。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] .

| I | am | a | stranger | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 陌生人 | 这里 | . |

我是个陌生人。

[oʊ] ! [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] !
**Oh ! that I were dead !**
哦 ! 那 我 是 死的 !

哦！我真希望自己已经死了！

[oʊ] ! [ðæt] [aɪ][hæd; həd][daɪd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [ðɪs] [gɪlt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [wer] [maɪ]['sɪstər] [laɪz] !
**Oh ! that I had died before I knew this guilt , and were lying where my sister lies !**
哦 ! 那 我 有 死亡 前 我 知道 这 有罪 , 和 是 说谎 在哪里 我的 姐姐 谎言 !

哦！但愿我在知晓这份罪恶之前就死去，与我的姐姐长眠于此！

[oʊ][gɑːd] !
**Oh God !**
哦 上帝 !

我的天哪！

[oʊ][gɑːd] !
**Oh God !**
哦 上帝 !

我的天哪！

[maɪ] [hed] [wɪl] [bɜːrst][wɪð; wɪθ]['ægəni] !
**my head will burst with agony !**
我的 头 将要 爆裂 和 痛苦 !

我的头疼得快要爆炸了！

" [hiː; hi] [stɔːks] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ægəni] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːrt] [noʊz] [ɪn] [ɪts][fɜːrst]['hɔːrəb(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'mɔːrs] — [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dɪ'sper] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
**" He stalks his lonely room with an agony which only the young heart knows in its first horrible awakening to remorse — when it looks despair full in the face ,**
" 他 茎 他的 孤独 房间 和 一个 痛苦 哪个 仅有的 这 年轻的 心 知道 在 它是 第一的 可怕 唤醒 到 悔恨 — 什么时候 它 看起来 绝望 满的 在 这 脸 ,

"他孤独地在房间里踱步，心中充满痛苦，这种痛苦只有年轻的心灵在第一次可怕的悔恨觉醒时才能体会——当它直面绝望时，才会如此痛苦。"

[ænd; ənd] [fiːlz] [ɪts] ['hɪdiəs] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] ['temptɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['suːɪsaɪd] .
**and feels its hideous incantations tempting him to suicide .**
和 感觉 它是 可怕 咒语 诱人的 他 到 自杀 .

他感到那可怕的咒语诱惑他自杀。

[səb'duːd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][baɪ]['ægəni] , [kaʊd] [ænd; ənd] ['wiːkənd] [baɪ] [dɪ'stres] ,
**Subdued at length by agony , cowed and weakened by distress ,**
低沉的 在 长度 经过 痛苦 , 胆怯 和 减弱 经过 痛苦 ,

最终被痛苦所征服，被困境所震慑和削弱，

[hiː; hi][ɪz] [sɔːt] [ə'gen] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [plʌkt] [hɪm; ɪm] .
**he is sought again by those who plucked him .**
他 是 寻求 再次 经过 那些 WHO 拨弦 他 .

他再次被那些曾经掳走他的人所追捕。

['kʌnɪŋ] [tuː; tə][səb'vɜːrt] [ˌɪnɪk'spɪriəns] , [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['pæʃnz] ,
**Cunning to subvert inexperience , to raise the evil passions ,**
狡猾 到 颠覆 缺乏经验 , 到 增加 这 邪恶的 激情 ,

狡猾地利用经验不足，煽动邪恶的欲望，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 11 ]**
[ 页 - ]

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈleɪ] [ðə; ði] [gʊd] , [ðeɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ˈplaɪənt] [tuːl] .

| and | to | allay | the | good | , | they | make | him | their | pliant | tool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 巷 | 这 | 好的 | , | 他们 | 制作 | 他 | 他们的 | 柔韧的 | 工具 | . |

为了削弱他的善良，他们把他变成了自己任人摆布的工具。

[ˌferˈwel] , [jʌŋ] [mæn] !

| Farewell | , | young | man | ! |
|---|---|---|---|---|
| 告别 | , | 年轻的 | 男人 | ! |

再见了，年轻人！

[aɪ] [siː] [ðaɪ] [steps] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðæt] [hɔːnt] [əˈgen] !

| I | see | thy | steps | turned | to | that | haunt | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 你的 | 步骤 | 转向 | 到 | 那 | 出没 | 再次 | ! |

我看到你的脚步又回到了那个鬼地方！

[aɪ] [siː] [hoʊp] [ˈlaɪtɪŋ] [ðaɪ] [feɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlʊrɪd] [laɪt] , [ænd; ənd][ˈnevər] [keɪm] [frʌm; frəm]

| I | see | hope | lighting | thy | face | ; | but | it | is | a | lurid | light | , | and | never | came | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 希望 | 灯光 | 你的 | 脸 | ; | 但 | 它 | 是 | 一个 | 骇人的 | 光 | , | 和 | 绝不 | 来了 | 从 |

[ˈhevə(ə)n] .

| heaven | . |
|---|---|
| 天堂 | . |

我看到你脸上洋溢着希望；但那是一种诡异的光芒，它从未来自天堂。

[stɑːp] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈθreʃhoʊld] ! — [tɜːrn] , [ænd; ənd][bɪd] [ˌferˈwel] [tuː; tə] [hoʊm] ! — [ˌferˈwel] [tuː; tə]

| Stop | before | that | threshold | ! | — | turn | , | and | bid | farewell | to | home | ! | — | farewell | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 前 | 那 | 临界点 | ! | — | 转动 | , | 和 | 出价 | 告别 | 到 | 家 | ! | — | 告别 | 到 |

[ˈɪnəsns] !

| innocence | ! |
|---|---|
| 无辜 | ! |

止步于那门槛之前！——转身，向家告别！——向纯真告别！

— [ˌferˈwel] [tuː; tə][ˈvenərəb(ə)l][ˈfɑːðər][ænd; ənd][eɪdʒd] [ˈmʌðər] ! — [ðə; ði][nekst][step][ʃæl; ʃəl][pɑːrt]

| — | farewell | to | venerable | father | and | aged | mother | ! | — | the | next | step | shall | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 告别 | 到 | 可敬 | 父亲 | 和 | 老年人 | 母亲 | ! | — | 这 | 下一个 | 步 | 将 | 部分 |

[ðiː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] [fərˈevər] .

| thee | from | them | all | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 从 | 他们 | 全部 | 永远 | . |

——向尊敬的父亲和年迈的母亲告别！——下一步将使你与他们永远分离。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌhensˈfɔːrθ] [biː; bi][ə; eɪ] [meɪt] [tuː; tə] [θiːvz] , [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [kəˈrʌpʃ(ə)n] .

| And | now | henceforth | be | a | mate | to | thieves | , | a | brother | to | corruption | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 今后 | 是 | 一个 | 伴侣 | 到 | 窃贼 | , | 一个 | 兄弟 | 到 | 腐败 | . |

从此以后，你将成为盗贼的同伙，腐败的兄弟。

[ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ə; eɪ] [liːg] [wɪð; wɪθ] [deθ] , [ænd; ənd][ˈʌntəˌˈʌntu] [deθ] [ʃælt] [ðaʊ] [goʊ] .

| Thou | hast | made | a | league | with | death | , | and | unto | death | shalt | thou | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 哈斯特 | 制成 | 一个 | 联盟 | 和 | 死亡 | , | 和 | 到 | 死亡 | 应 | 你 | 去 | . |

你与死亡结盟，你必将走向死亡。

[let] [ˌjuː ˈes] [hɪr] [pɔːz] ,

| Let | us | here | pause | , |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 这里 | 暂停 | , |

我们先暂停一下。

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [stænd] [kənˈspɪkjuəs] [ɪn] [ðæt] [ˈvʌlgər] [kraʊd] [ʌv; əv]

| to | draw | the | likeness | of | a | few | who | stand | conspicuous | in | that | vulgar | crowd | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 画 | 这 | 相似 | 的 | 一个 | 很少 | WHO | 站立 | 显眼的 | 在 | 那 | 庸俗 | 人群 | 的 |

[ˈgæmbəlz] ,

| gamblers | , |
|---|---|
| 赌徒 | , |

描绘出那群庸俗赌徒中几个引人注目的人的肖像，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌhɪr'æftər] [hiː; hi] [wɪl] ['kɑːnsɔːrt] .

| with | which | hereafter | he | will | consort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 此后 | 他 | 将要 | 配偶 | . |

此后他将与她结伴而行。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ə; eɪ]['tæsɪtɜːrn] , ['kwaɪət][mæn] .

| The | first | is | a | taciturn | , | quiet | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 是 | 一个 | 沉默寡言 | , | 安静的 | 男人 | . |

第一个人沉默寡言，性格内向。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ['ɪntuː] [taʊn] , [ɔːr] [wen] [hiː; hi] [liːvz] .

| No | one | knows | when | he | comes | into | town | , | or | when | he | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 什么时候 | 他 | 来 | 进入 | 镇 | , | 或者 | 什么时候 | 他 | 树叶 | . |

没有人知道他何时进城，何时离开。

[noʊ][mæn] ['hiːrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['geɪnɪŋ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [boʊsts] , [nɔːr] [rɪ'pɔːrts] [hɪz; ɪz] [lʌk] .

| No | man | hears | of | his | gaining | ; | for | he | never | boasts | , | nor | reports | his | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 听到 | 的 | 他的 | 获得 | ; | 为了 | 他 | 绝不 | 吹嘘 | , | 也不 | 报告 | 他的 | 运气 | . |

没有人听说他获得了什么；因为他从不炫耀，也不透露自己的好运。

[hiː; hi][s'pendz]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [pə'reɪd] ; [hɪz; ɪz] ['mʌni] [siːmz] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] ['oʊnli] [θruː]

| He | spends | little | for | parade | ; | his | money | seems | to | go | and | come | only | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 花费 | 小的 | 为了 | 游行 | ; | 他的 | 钱 | 似乎 | 到 | 去 | 和 | 来 | 仅有的 | 通过 |

[ðə; ði] [geɪm] .

| the | game | . |
|---|---|---|
| 这 | 游戏 | . |

他很少花钱在排场上；他的钱似乎只来源于比赛。

[hiː; hi] [riːdz] [nʌn] , [kən'vəːsiz] [nʌn] , [ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ] ['glʌtn] [nɔːr][ə; eɪ][hɑːrd] ['drɪŋkər] ;

| He | reads | none | , | converses | none | , | is | neither | a | glutton | nor | a | hard | drinker | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 阅读 | 没有任何 | , | 匡威 | 没有任何 | , | 是 | 两者都不 | 一个 | 馋嘴 | 也不 | 一个 | 难的 | 饮酒者 | ; |

他既不读书，也不与人交谈，既不是贪吃鬼也不是酗酒者；

[hiː; hi][spɔːrts] [fjuː] ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd] [werz] [pleɪn] ['kloʊðɪŋ] .

| he | sports | few | ornaments | , | and | wears | plain | clothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 运动的 | 很少 | 装饰品 | , | 和 | 穿着 | 清楚的 | 衣服 | . |

他身上几乎没有饰品，穿着朴素的衣服。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [mæn] ; [ænd; ənd]['soʊbər] ['sɪtəznz] [seɪ] , " [hɪz; ɪz]

| Upon | the | whole | , | he | seems | a | gentlemanly | man | ; | and | sober | citizens | say | , | " | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 所有的 | , | 他 | 似乎 | 一个 | 绅士风度 | 男人 | ; | 和 | 清醒 | 公民 | 说 | , | " | 他的 |

['oʊnli] [fɔːlt] [ɪz] ['gæmblɪŋ] .

| only | fault | is | gambling | . |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 过错 | 是 | 赌博 | . |

总的来说，他看起来像个绅士；清醒的市民说："他唯一的缺点就是赌博。"

" [wʌt] [ðen] [ɪz] [ðɪs] " ['oʊnli] [fɔːlt] ?

| " | What | then | is | this | " | only | fault | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 然后 | 是 | 这 | " | 仅有的 | 过错 | ? |

那么，这"唯一的过错"是什么呢?

" [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [kən'sʌm]

| " | In | his | heart | he | has | the | most | intense | and | consum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 他的 | 心 | 他 | 有 | 这 | 最多 | 激烈的 | 和 | 消费 |

他内心深处有着最强烈、最深沉的情感。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 12 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ɪŋ] [lʌst] [ʌv; əv] [pleɪ] .
**ing** **lust** **of** **play** **.**
ing 欲望 的 玩 .

玩乐的欲望。

[hiː; hi][ɪz]['kwaɪət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][wʌn] ;
**He** **is** **quiet** **because** **every** **passion** **is** **absorbed** **in** **one** **;**
他 是 安静的 因为 每一个 热情 是 吸收 在 一 ;

他很安静，因为他所有的激情都倾注在了一起;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['bɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [fleɪm] .
**and** **that** **one** **burning** **at** **the** **highest** **flame** **.**
和 那 一 燃烧 在 这 最高 火焰 .

以及燃烧最旺盛的那一团火焰。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , ['kɛrz] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðɪs] .
**He** **thinks** **of** **nothing** **else** **,** **cares** **only** **for** **this** **.**
他 思考 的 没有什么 别的 , 关心 仅有的 为了 这 .

他满脑子都是这件事，只关心这件事。

[ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [hɑːtɪst] [lʌsts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ,
**All** **other** **things** **,** **even** **the** **hottest** **lusts** **of** **other** **men** **,**
全部 其他 事物 , 甚至 这 最热门 欲望 的 其他 男人 ,

其他一切事物，甚至包括其他男人最强烈的欲望，

[ɑːr; ər] [tuː] [kuːl] [tuː; tə][biː; bi] [temp'teiʃənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [soʊ] [mʌtʃ] [diːpər] [ɪz][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]
**are** **too** **cool** **to** **be** **temptations** **to** **him** **;** **so** **much** **deeper** **is** **the** **style** **of**
是 也 凉爽的 到 是 诱惑 到 他 ; 所以 很多 更深 是 这 风格 的
[hɪz; ɪz] ['pæʃnz] .
**his** **passions** **.**
他的 激情 .

对他来说，这些都太酷了，不足以构成诱惑；他的激情风格要深刻得多。

[hiː; hi] [wɪl] [sɪt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [muːv] [fɔːr; fər]['aʊərz] ,
**He** **will** **sit** **upon** **his** **chair** **,** **and** **no** **man** **shall** **see** **him** **move** **for** **hours** **,**
他 将要 坐 之上 他的 椅子 , 和 不 男人 将 看 他 移动 为了 小时 ,

他将坐在椅子上，几个小时内都不会有人看到他动一下。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] .
**except** **to** **play** **his** **cards** **.**
除了 到 玩 他的 牌 .

除了打牌之外。

[hiː; hi] [siːz] [nʌn] [kʌm] [ɪn] , [nʌn] [goʊ][aʊt] .
**He** **sees** **none** **come** **in** **,** **none** **go** **out** **.**
他 看到 没有任何 来 在 , 没有任何 去 出去 .

他看不到任何人进来，也看不到任何人出去。

[deθ] [maɪt] [groʊn][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [maɪt] [spɔːrt][ɑːn][ðə; ði]
**Death** **might** **groan** **on** **one** **side** **of** **the** **room** **,** **and** **marriage** **might** **sport** **on** **the**
死亡 可能 呻吟 在 一 边 的 这 房间 , 和 婚姻 可能 运动 在 这
['ʌðər] ,
**other** **,**
其他 ,

房间的一边或许是死亡的呻吟，另一边或许是婚姻的嬉戏。

— [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] ['niːðər] .
**—** **he** **would** **know** **neither** **.**
— 他 会 知道 两者都不 .

——他两者都不知道。

['evri] [kri'eɪtɪd] ['ɪnfluəns] [ɪz] [ʃʌt] [aʊt] ; [wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] [mu:vz] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [geɪm] ;

| Every | created | influence | is | shut | out | ; | one | thing | only | moves | him | — | the | game | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 创建 | 影响 | 是 | 关闭 | 出去 | ; | 一 | 事物 | 仅有的 | 移动 | 他 | — | 这 | 游戏 | ; |

一切外力都对他不起作用；只有一件事能让他动容——那就是比赛；

[ænd; ənd] [ðæt] [li:vz] [nɑ:t][wʌn] [pʌls] [ʌv; əv][ɪkˌsaɪtə'bɪlətɪ] [ˌʌnə'raʊzd] , [bʌt; bət][stə:z][hɪz; ɪz][soʊl][tu:; tə]

| and | that | leaves | not | one | pulse | of | excitability | unaroused | , | but | stirs | his | soul | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 树叶 | 不是 | 一 | 脉冲 | 的 | 兴奋性 | 未唤起 | , | 但 | 搅拌 | 他的 | 灵魂 | 到 |

[ðə; ði] ['veri] [dregz] .

| the | very | dregs | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 渣 | . |

这让他的兴奋之情丝毫未减，甚至触动了他灵魂深处的每一寸肌肤。

['veri] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] ['rɔɪstərɪŋ] ['geɪmstər] .

| Very | different | is | the | roistering | gamester | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 不同的 | 是 | 这 | 摆架子 | 赌棍 | . |

与此截然不同的是那些喧闹的赌徒。

[hi:; hi] [berz] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] [feɪs] , [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [aɪ] ['sʌmθɪŋ] ['wɔ:təri] [θru:] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd]

| He | bears | a | jolly | face | , | a | glistening | eye | something | watery | through | watching | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 熊 | 一个 | 快乐的 | 脸 | , | 一个 | 闪闪发光 | 眼睛 | 某物 | 水状的 | 通过 | 观看 | 和 |

[drɪŋk] .

| drink | . |
|---|---|
| 喝 | . |

他面带笑容，眼睛闪闪发光，看着喝着东西，眼眶里泛起了泪光。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑ:r; ər]['mænək(ə)l][ɪn] [rɪŋz] ; [hɪz; ɪz]['bʊzəm] [grəuz] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] [ænd; ənd]

| His | fingers | are | manacled | in | rings | ; | his | bosom | grows | with | pearls | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手指 | 是 | 戴着镣铐 | 在 | 戒指 | ; | 他的 | 怀 | 生长 | 和 | 珍珠 | 和 |

[ 'daiəmənds ] .

| diamonds | . |
|---|---|
| 钻石 | . |

他的手指被戒指束缚；他的胸膛里缀满了珍珠和钻石。

[hi:; hi] [lə:nz] [ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [weɪsts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [fʊl] ['gɔ:rdʒəsli] [ kɑ:vd ] ,

| He | learns | the | time | which | he | wastes | from | a | watch | full | gorgeously | carved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学习 | 这 | 时间 | 哪个 | 他 | 废物 | 从 | 一个 | 手表 | 满的 | 美极了 | 雕刻 | , |

他从一块雕工精美的怀表中了解到自己浪费了多少时间。

( [ænd; ənd][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['mɑ:dɪst] [si:nz] ,

| ( | and | not | with | the | most | modest | scenes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 和 | 不是 | 和 | 这 | 最多 | 谦虚的 | 场景 | , |

（而且并非是最朴素的场景，

) [ænd; ənd] [slʌŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑ:ndərəs] ['goʊldən] [tʃeɪn] .

| ) | and | slung | around | his | neck | by | a | ponderous | golden | chain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 和 | 吊着 | 大约 | 他的 | 脖子 | 经过 | 一个 | 沉重的 | 金的 | 链 | . |

）并用一条沉重的金链挂在他的脖子上。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][soʊ]['splendɪd][ə; eɪ] ['feloʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['swi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] .

| There | is | not | so | splendid | a | fellow | to | be | seen | sweeping | through | the | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 所以 | 灿烂 | 一个 | 同伴 | 到 | 是 | 已见 | 扫荡 | 通过 | 这 | 街道 | . |

街上可看不到这么英俊潇洒的人在扫地。

[ðə; ði]['lændlɔ:rd] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['welkəm] — [hi:; hi] [wɪl] [ber] [ə; eɪ] [fʊl] [bɪl] .

| The | landlord | makes | him | welcome | — | he | will | bear | a | full | bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房东 | 制作 | 他 | 欢迎 | — | 他 | 将要 | 熊 | 一个 | 满的 | 账单 | . |

房东热情接待了他——他将承担全部账单。

[ðə; ði]['teɪlər] [smaɪlz] [laɪk] [meɪ] — [hi:; hi]

| The | tailor | smiles | like | May | — | he |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裁缝 | 微笑 | 喜欢 | 可能 | — | 他 |

裁缝笑得像五月一样——他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

[wɪl] [bai] [hæf][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .
**will buy half his shop .**
将要 买 一半 他的 店铺 .

我会买下他店铺的一半。

['ʌðər] ['pleɪsɪz][bɪd][hɪm; ɪm] ['welkəm] — [hiː; hi] [wɪl] [ber] [lɑːrdʒ] ['stiːlɪŋ] .
**Other places bid him welcome — he will bear large stealings .**
其他 地方 出价 他 欢迎 — 他 将要 熊 大的 盗窃 .

其他地方都欢迎他——他会进行大偷窃。

[laɪk] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['sɜːrkɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] ; [laɪk][ðə; ði] ['priːtʃər] ,
**Like the Judge , he makes his circuit , but not for justice ; like the Preacher ,**
喜欢 这 法官 , 他 制作 他的 电路 , 但 不是 为了 正义 ; 喜欢 这 牧师 ,

他像法官一样巡视，但不是为了伸张正义；他像传教士一样，

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ə'pɔintmənts] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
**he has his appointments , but not for instruction .**
他 有 他的 预约 , 但 不是 为了 操作说明 .

他有预约，但不是为了接受指导。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrkɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [reɪs] - ['kɔːrsɪz] , [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kæpɪt(ə)l] , [deɪz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]
**His circuits are the race - courses , the crowded capital , days of general**
他的 电路 是 这 种族 - 课程 , 这 挤 首都 , 天 的 一般的
[ˌkɑːnvə'keɪʃn] , [kən'vɛnʃənz] , [ænd; ənd] [mæs] - ['gæðərɪŋz] .
**convocation , conventions , and mass - gatherings .**
召集 , 惯例 , 和 大量的 - 聚会 .

他的活动范围包括赛马场、拥挤的首都、大会日、各种会议和群众集会。

[hiː; hi] [wɪl] [fleɪm] [ɑːn][ðə; ði] [reɪs] - [træk] , [bet][hɪz; ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [rɪŋ]
**He will flame on the race - track , bet his thousands , and beat the ring**
他 将要 火焰 在 这 种族 - 追踪 , 赌注 他的 数千 , 和 打 这 戒指
[æt; ət] ['swerɪŋ] ,
**at swearing ,**
在 咒骂 ,

他会在赛马场上大放异彩，豪赌数千美元，并在骂人方面技压群雄。

[oʊðz] [vər'nækjələr] , [ɪm'pɔːrtɪd] , ['sɪmp(ə)l] , [ɔːr]['kɑːmpaʊnd] .
**oaths vernacular , imported , simple , or compound .**
誓言 白话 , 进口 , 简单的 , 或者 化合物 .

誓言可以是方言、外来语、简单誓言或复合誓言。

[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [buːθ] ['smoʊks] [wen] [hiː; hi] [drɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['welkəm] [suːt] .
**The drinking - booth smokes when he draws in his welcome suit .**
这 喝 - 展位 烟雾 什么时候 他 平局 在 他的 欢迎 套装 .

当他穿上迎宾西装时，饮酒亭里冒出了烟雾。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm]['oʊnli][baɪ] [deɪ] , ['fleɪmɪŋ] [ɪn] [ə'pærəl] ,
**Did you see him only by day , flaming in apparel ,**
做过 你 看 他 仅有的 经过 天 , 炽盛 在 服饰 ,

你是不是只在白天见过他，穿着耀眼的服饰?

['dʒoʊviəl][ænd; ənd] [friː] - ['hɑrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrestərə'tɜːr] [ɔːr][hoʊ'tel] ,
**jovial and free - hearted at the Restaurateur or Hotel ,**
欢乐的 和 自由的 - 心地 在 这 餐馆老板 或者 酒店 ,

在餐馆或酒店里，热情开朗、无拘无束。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prɪns] [let] [luːs] — [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [prɪns] [hæl; heɪl][ænd; ənd]
**you** **would** **think** **him** **a** **Prince** **let** **loose** **—** **a** **cross** **between** **Prince** **Hal** **and**
你 会 思考 他 一个 王子 让 松动的 — 一个 叉 之间 王子 哈尔 和
[ 'fɔːlstɑːf ] .
**Falstaff** **.**
福斯塔夫 .

你会觉得他像个被放逐的王子——介于哈尔王子和福斯塔夫之间。

[bʌt; bət] [naɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] [deɪ] .
**But** **night** **is** **his** **day** **.**
但 夜晚 是 他的 天 .

但对他来说，黑夜就是白昼。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [mɪr] ['eksərsaɪzɪz] , [ænd; ənd] [briːf] ['prefisiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːəl] [ə'kʌmpliʃmənts] .
**These** **are** **mere** **exercises** **,** **and** **brief** **prefaces** **to** **his** **real** **accomplishments** **.**
这些 是 仅仅 练习 , 和 简短的 序言 到 他的 真实的 成就 .

这些只是练习，是他真正成就的简短序曲。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [huː] [dɛəz] [pleɪ] [diːpər] ; [hiː; hi][ɪz][waɪld] [ɪn'diːd] ,
**He** **is** **a** **good** **fellow** **,** **who** **dares** **play** **deeper** **;** **he** **is** **wild** **indeed** **,**
他 是 一个 好的 同伴 , WHO 敢于 玩 更深 ; 他 是 荒野 的确 ,

他是个好家伙，敢于深入挖掘；他确实很狂野。

[huː] [siːmz] ['wɪldər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kiːn] [ɪn'diːd] , [huː] [ɪz] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ,
**who** **seems** **wilder** **;** **and** **he** **is** **keen** **indeed** **,** **who** **is** **sharper** **than** **he** **is** **,**
WHO 似乎 更狂野 ; 和 他 是 敏锐的 的确 , WHO 是 更锐利 比 他 是 ,

谁看起来更狂野；谁比他更敏锐，谁就真的敏锐。

['æftər][ɔːl] [ðɪs] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['fræŋknəs] .
**after** **all** **this** **show** **of** **frankness** **.**
后 全部 这 展示 的 坦率 .

在展现了如此坦诚之后。

[noʊ][wʌn][ɪz] ['kwɪkər] , ['slaɪər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'lɜːrt][æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] .
**No** **one** **is** **quicker** **,** **slyer** **,** **and** **more** **alert** **at** **a** **game** **.**
不 一 是 更快 , 狡猾的 , 和 更多的 警报 在 一个 游戏 .

没有人比他反应更快、更狡猾、反应更敏捷。

[hiː; hi][kæn; kən] ['ʃʌf(ə)l] [ðə; ði] [pæk] [tɪl] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ]
**He** **can** **shuffle** **the** **pack** **till** **an** **honest** **man** **would** **as** **soon** **think** **of** **looking**
他 能 洗牌 这 盒 直到 一个 诚实的 男人 会 作为 很快 思考 的 寻找
[fɔːr; fər][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
**for** **a** **particular** **drop** **of** **water** **in** **the** **ocean** **,**
为了 一个 特别的 降低 的 水 在 这 海洋 ,

他可以随意调整牌堆，让一个诚实的人宁愿去大海里寻找一滴水。

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][kɑːrd][ɪn]['eni] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] .
**as** **for** **a** **particular** **card** **in** **any** **particular** **place** **.**
作为 为了 一个 特别的 卡片 在 任何 特别的 地方 .

至于特定位置上的特定卡片。

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz] ['ɪgnərənt] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]
**Perhaps** **he** **is** **ignorant** **which** **is** **at** **the** **top** **and** **which** **at** **the**
也许 他 是 无知 哪个 是 在 这 顶部 和 哪个 在 这

或许他并不清楚哪个在顶端，哪个在底端。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **14** **]**
[ 页 - ]

['bɑːtəm] !
**bottom** **!**
底部 !

底部!

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,
**At** **any** **rate** **,** **watch** **him** **closely** **,**
在 任何 速度 , 手表 他 密切 ,

总之，密切监视他。

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [liːn] [hænd][ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ][fæt][wʌn] .
**or** **you** **will** **get** **a** **lean** **hand** **and** **he** **a** **fat** **one** **.**
或者 你 将要 得到 一个 倾斜 手 和 他 一个 胖的 一 .

否则你会得到一只瘦手，而他会得到一只肥手。

[ə; eɪ][pleɪn][mæn] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['wɪzərd][ɔːr][ðə; ði]['dev(ə)l] .
**A** **plain** **man** **would** **think** **him** **a** **wizard** **or** **the** **devil** **.**
一个 清楚的 男人 会 思考 他 一个 巫师 或者 这 魔鬼 .

普通人会认为他是巫师或是魔鬼。

[wen] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] [pæk] [ðeɪ] [siːm] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ['ræðər]
**When** **he** **touches** **a** **pack** **they** **seem** **alive** **,** **and** **acting** **to** **his** **will** **rather**
什么时候 他 触摸 一个 盒 他们 似乎 活 , 和 表演 到 他的 将要 相当
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .
**than** **his** **touch** **.**
比 他的 触碰 .

当他触摸一群动物时，它们似乎活了过来，并且按照他的意志而不是他的触摸行事。

[hiː; hi] [diːlz] [ðem; ðəm][laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ðeɪ] [reɪn][laɪk] [snoʊ] - [fleɪks] , ['sʌmtaɪmz] [wʌn] ,
**He** **deals** **them** **like** **lightning** **,** **they** **rain** **like** **snow** **-** **flakes** **,** **sometimes** **one** **,**
他 交易 他们 喜欢 闪电 , 他们 雨 喜欢 雪 - 薄片 , 有时 一 ,
['sʌmtaɪmz] [tuː] ,
**sometimes** **two** **,**
有时 二 ,

他处理他们就像闪电一样，他们像雪花一样飘落，有时一个，有时两个。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd]['hɑːrdli] [muːvd] .
**if** **need** **be** **four** **or** **five** **together** **,** **and** **his** **hand** **hardly** **moved** **.**
如果 需要 是 四 或者 五 一起 , 和 他的 手 几乎 已搬 .

如果需要，可以四五个一起，而他的手几乎没动。

[ɪf] [hiː; hi]['luːzɪz] , ['veri] [wel] , [hiː; hi] [lɑːfs] ; [ɪf] [hiː; hi][geɪnz] , [hiː; hi]['oʊnli] [lɑːfs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
**If** **he** **loses** **,** **very** **well** **,** **he** **laughs** **;** **if** **he** **gains** **,** **he** **only** **laughs** **a** **little** **more** **.**
如果 他 失败 , 非常 出色地 , 他 笑声 ; 如果 他 收益 , 他 仅有的 笑声 一个 小的 更多的 .

如果他输了，很好，他会笑；如果他赢了，他只会笑得更开心一些。

[fʊl] [ʌv; əv] ['stɔːriz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['sɔŋz] , [fʊl] [ʌv; əv][wɪt] ,
**Full** **of** **stories** **,** **full** **of** **songs** **,** **full** **of** **wit** **,**
满的 的 故事 , 满的 的 歌曲 , 满的 的 有 ,

充满故事，充满歌曲，充满智慧，

[fʊl] [ʌv; əv] ['rɔɪstərɪŋ] ['spɪrɪt] — [jet] [duː][nɑːt] ['trespæs] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ]
**full** **of** **roistering** **spirit** **—** **yet** **do** **not** **trespass** **too** **much** **upon** **his** **good** **nature** **with**
满的 的 摆架子 精神 — 然而 做 不是 侵入 也 很多 之上 他的 好的 自然 和
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !
**insult** **!**
侮辱 !

他生性顽皮，但不要用侮辱的话过度伤害他的善良天性!

[ɔːl] [ðɪs] [ˌaʊt'saɪd][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['spɑːtɪd] [haɪd] [wɪtʃ] ['kʌvərz][ðə; ði]['taɪgər] .
**All** **this** **outside** **is** **only** **the** **spotted** **hide** **which** **covers** **the** **tiger** **.**
全部 这 外部 是 仅有的 这 斑 隐藏 哪个 封面 这 老虎 .

外面的一切，都只是覆盖在老虎身上的那层斑点皮毛而已。

[hi:; hi] [huː] [prə'vəuks] [ðɪs] [mæn] , [ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] ['laɪtnɪŋ] [kæn; kən] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| He | who | provokes | this | man | , | shall | see | what | lightning | can | break | out | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 挑衅 | 这 | 男人 | , | 将 | 看 | 什么 | 闪电 | 能 | 休息 | 出去 | 的 | 一个 |

['sʌmər] - ['siːmɪŋ] [klaʊd] !

| summer | - | seeming | cloud | ! |
|---|---|---|---|---|
| 夏天 | - | 似乎 | 云 | ! |

谁要是招惹这个人，就等着瞧吧，夏日般的云层里能迸发出怎样的闪电！

[ðiːz] [duː] [nɑːt] ['ferli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['gæmbəlz] , — [ kən'veiŋ ] [tuː] ['feɪvərəbl] [æn; ən]

| These | do | not | fairly | represent | the | race | of | gamblers | , | — | conveying | too | favorable | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 做 | 不是 | 相当 | 代表 | 这 | 种族 | 的 | 赌徒 | , | — | 传递 | 也 | 有利 | 一个 |

[ɪm'preʃ(ə)n] .

| impression | . |
|---|---|
| 印象 | . |

这些并不能公正地反映赌徒群体的全貌，给人留下了过于乐观的印象。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] , ['ɔːf(ə)n] [met] [ɑːn] ['stiːmboʊt] , ['trævəlɪŋ] ['soʊlli] [tuː; tə] ['gæmb(ə)l] .

| There | is | one | , | often | met | on | Steamboats | , | travelling | solely | to | gamble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | , | 经常 | 遇见 | 在 | 汽船 | , | 旅行 | 仅 | 到 | 赌博 | . |

其中有一人，经常在汽船上遇到，专门为了赌博而旅行。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ɔːr] ['stuːərd] , [ɔːr] [sʌm; səm] ['pɑːrtnər] , [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

| He | has | the | servants | , | or | steward | , | or | some | partner | , | in | league | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 仆人 | , | 或者 | 管家 | , | 或者 | 一些 | 伙伴 | , | 在 | 联盟 | 和 | 他 | , |

他有仆人、管家或某个同伙与他勾结。

[tuː; tə] [fliːs] ['evri] [ʌn'weri] ['pleɪər] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'veɪgəlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [geɪm] .

| to | fleece | every | unwary | player | whom | he | inveigles | to | a | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 羊毛 | 每一个 | 粗心大意 | 玩家 | 谁 | 他 | 诱骗 | 到 | 一个 | 游戏 | . |

他诱骗每一个毫无戒心的玩家参与游戏，以此榨取他们的钱财。

[hiː; hi] [diːlz] ['fɔːlsli] ; [hiːts] [hɪz; ɪz] [duːp] [tuː; tə] ['mædnəs] [baɪ] [drɪŋk] , ['drɪŋkɪŋ] [nʌn] [hɪm'self] ;

| He | deals | falsely | ; | heats | his | dupe | to | madness | by | drink | , | drinking | none | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交易 | 错误地 | ; | 加热 | 他的 | 欺骗 | 到 | 疯狂 | 经过 | 喝 | , | 喝 | 没有任何 | 他自己 | ; |

他诡诈欺骗，用酒精麻痹受害者，使之陷入疯狂，而他自己却滴酒不沾；

['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] ['tɛlə,græfɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [hænd] ; [æt; ət] [ə; eɪ]

| watches | the | signal | of | his | accomplice | telegraphing | his | opponent's | hand | ; | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手表 | 这 | 信号 | 的 | 他的 | 同案犯 | 电报 | 他的 | 对手的 | 手 | ; | 在 | 一个 |

[streɪ] [lʊk] ,

| stray | look | , |
|---|---|---|
| 流浪 | 看 | , |

他密切关注同伙发出的信号，以此来判断对手的意图；一瞥之下，

[hiː; hi] [wɪl] [slɪp] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɔːf] [ænd; ənd] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | will | slip | your | money | off | and | steal | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 滑 | 你的 | 钱 | 离开 | 和 | 偷 | 它 | . |

他会悄悄地把你的钱偷走。

[tuː; tə] ['kʌvər] [fɔːls] ['pleɪɪŋ] , [ɔːr] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ]

| To | cover | false | playing | , | or | to | get | rid | of | paying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 覆盖 | 错误的 | 玩耍 | , | 或者 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 付费 |

为了掩盖虚假行为，或者为了逃避支付。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 15 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第15页]

[lɔːsɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [laɪ] ['fɪrsli] , [ænd; ənd] [swer] [ʌp'rɔːriəsli] ,

| losses | , | he | will | lie | fiercely | , | and | swear | uproariously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 损失 | , | 他 | 将要 | 说谎 | 激烈地 | , | 和 | 发誓 | 哄堂大笑 | , |

遭遇损失时，他会恶语相向，大声咒骂。

[ænd; ənd] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [naɪf] [ɔːr]['pɪst(ə)l] — [fɜːrst] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl]

| and | break | up | the | play | to | fight | with | knife | or | pistol | — | first | scraping | the | table |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 休息 | 向上 | 这 | 玩 | 到 | 斗争 | 和 | 刀 | 或者 | 手枪 | — | 第一的 | 刮擦 | 这 | 桌子 |

[ʌv; əv] ['evri] ['peni] .

| of | every | penny | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 每一个 | 一分钱 | . |

然后打断演出，用刀或手枪打架——先是把桌子上的每一分钱都刮光。

[wen] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] , [hiː; hi][sɜ˞ˈveɪz, 'sɜ˞ːˌveɪz][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [meɪ]

| When | the | passengers | are | asleep | , | he | surveys | the | luggage | , | to | see | what | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 乘客 | 是 | 睡着了 | , | 他 | 调查 | 这 | 行李 | , | 到 | 看 | 什么 | 可能 |

[biː; bi] [wɜːrθ] ['stiːlɪŋ] ;

| be | worth | stealing | ; |
|---|---|---|---|
| 是 | 值得 | 偷窃 | ; |

趁着乘客们睡着的时候，他会查看行李，看看有没有什么值得偷的东西；

[hiː; hi] [pulz] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][wʌn] ['sliːpər] ; ['fʌmblz] [ɪn][ðə; ði]

| he | pulls | a | watch | from | under | the | pillow | of | one | sleeper | ; | fumbles | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 一个 | 手表 | 从 | 在下面 | 这 | 枕头 | 的 | 一 | 轨枕 | ; | 失误 | 在 | 这 |

['pɑːkəts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ;

| pockets | of | another | ; |
|---|---|---|---|
| 口袋 | 的 | 其他 | ; |

他从一个熟睡者的枕头下掏出一块手表；又在另一个熟睡者的口袋里摸索；

[ænd; ənd] ['gæðərz] ['buːti] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] .

| and | gathers | booty | throughout | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 聚集 | 赃物 | 自始至终 | 这 | 舱 | . |

并在船舱内搜刮战利品。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [ə'pɪrz] [æt; ət][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [hoʊ'tel] , [ə; eɪ]

| Leaving | the | boat | before | morning | , | he | appears | at | some | village | hotel | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 船 | 前 | 早晨 | , | 他 | 出现 | 在 | 一些 | 村庄 | 酒店 | , | 一个 |

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʒent(ə)lmən] ,

| magnificent | gentleman | , |
|---|---|---|
| 壮丽 | 绅士 | , |

他清晨前离开船只，出现在某个乡村旅馆，举止优雅，风度翩翩。

[ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['trævələr] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['noʊblmən] !

| a | polished | traveller | , | or | even | a | distinguished | nobleman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 抛光 | 游客 | , | 或者 | 甚至 | 一个 | 杰出的 | 贵族 | ! |

一位风度翩翩的旅行者，甚至是一位尊贵的贵族！

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['gæmblər] , ['kaʊərdli] , [sliːk] , ['stelθi] , ['hʌmb(ə)l] , ['maʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [miːn]

| There | is | another | gambler | , | cowardly | , | sleek | , | stealthy | , | humble | , | mousing | , | and | mean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 赌徒 | , | 胆小 | , | 光滑 | , | 隐秘的 | , | 谦逊的 | , | 鼠标操作 | , | 和 | 意思是 |

— [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [blʌd] - ['sʌkər] .

| — | a | simple | blood | - | sucker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 简单的 | 血 | - | 傻瓜 | . |

还有另一个赌徒，胆小、狡猾、隐秘、卑鄙、像老鼠一样躲藏、卑鄙——一个简单的吸血鬼。

[fɔːr; fər] ['mʌni] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tuːl] [tuː; tə] ['ʌðər] ['gæmbəlz] ; [stiːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

| For | money | , | he | will | be | a | tool | to | other | gamblers | ; | steal | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 钱 | , | 他 | 将要 | 是 | 一个 | 工具 | 到 | 其他 | 赌徒 | ; | 偷 | 为了 | 他们 | , |

为了钱，他会成为其他赌徒的工具；为他们偷窃。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] , [ænd; ənd] ['sɜ˞ːtʃɪz] ['vɪktəms]

| and | from | them | ; | he | plays | the | jackal | , | and | searches | victims |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 他们 | ; | 他 | 演出 | 这 | 豺狼 | , | 和 | 搜索 | 受害者 |

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

| for | them | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他们 | , |

他扮演豺狼的角色，从他们中间寻找猎物。

['hʌmbli] ['sætɪsfaɪd][tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði][boʊnz] ['æftərwərd] .

| humbly | satisfied | to | pick | the | bones | afterward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谦卑地 | 使满意 | 到 | 挑选 | 这 | 骨头 | 之后 | . |

事后心满意足地捡拾骨头。

[ðʌs] , ( [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , ) [hi:; hi] [roʊps] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [jʌŋ] ,

| Thus | , | ( | to | employ | his | own | language | , | ) | he | ropes | in | the | inexperienced | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | ( | 到 | 采用 | 他的 | 自己的 | 语言 | , | ) | 他 | 绳索 | 在 | 这 | 缺乏经验 | 年轻的 | , |

因此，（用他自己的话说）他拉拢了缺乏经验的年轻人，

['flætərz] [ðem; ðəm] , ['ti:tʃɪz] [ðem; ðəm] , [ɪnf'leɪmz] [ðer; ðər] ['pæʃnz] , [pər'veɪ] [tu:; tə] [ðer; ðər]

| flatters | them | , | teaches | them | , | inflames | their | passions | , | purveys | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奉承者 | 他们 | , | 教导 | 他们 | , | 发炎 | 他们的 | 激情 | , | 供应商 | 到 | 他们的 |

['æpitaits] , [tʃi:ts] [ðem; ðəm] ,

| appetites | , | cheats | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 食欲 | , | 作弊 | 他们 | , |

奉承他们，教导他们，煽动他们的激情，迎合他们的欲望，欺骗他们，

[dɪ'bɔtʃɪz] [ðem; ðəm] , [drɔ:z] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lev(ə)l] ,

| debauches | them | , | draws | them | down | to | his | own | level | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放荡不羁 | 他们 | , | 平局 | 他们 | 向下 | 到 | 他的 | 自己的 | 等级 | , |

他败坏他们的名声，把他们拉低到自己的水平。

[ænd; ənd] [ðen] [ lɔ:ds ][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn] [mə'lɪgnənt] ['mi:nnəs] .

| and | then | lords | it | over | them | in | malignant | meanness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 领主们 | 它 | 超过 | 他们 | 在 | 恶性 | 卑鄙 | . |

然后以恶毒的卑鄙态度凌驾于他们之上。

[hɪm'self] [ɪm'pjʊr] , [hi:; hi] [plʌndʒz] ['ʌðər] ['ɪntu:] [lə'sɪviəsnəs] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv]

| Himself | impure | , | he | plunges | others | into | lasciviousness | ; | and | with | a | train | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他本人 | 不纯 | , | 他 | 暴跌 | 其他的 | 进入 | 淫荡 | ; | 和 | 和 | 一个 | 火车 | 的 |

['ri:kɪŋ] ['sætlˌlaɪts] ,

| reeking | satellites | , |
|---|---|---|
| 臭气熏天 | 卫星 | , |

他自身污秽不堪，却使他人沉溺于淫欲之中；并且带着一众散发着恶臭的追随者，

[hi:; hi] [ri'vɔlvz] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ðə; ði] ['brɑ:θl] ,

| he | revolves | a | few | years | in | the | orbit | of | the | game | , | the | brothel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 旋转 | 一个 | 很少 | 年 | 在 | 这 | 轨道 | 的 | 这 | 游戏 | , | 这 | 妓院 | , |

他在游戏和妓院的圈子里徘徊了几年，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [ʃɑ:p] ; [ðen] [sɪŋks][ænd; ənd][daɪz] : [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz]

| and | the | doctor's | shop | ; | then | sinks | and | dies | : | the | world | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 医生的 | 店铺 | ; | 然后 | 水槽 | 和 | 死亡 | : | 这 | 世界 | 是 |

还有诊所；然后沉没消亡：世界是

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 16 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第16页]

['pjʊrɝ] , [ænd; ənd] [gʊd] [men] [θæŋk] [gɑ:d] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] .

| purer | , | and | good | men | thank | God | that | he | is | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更纯净 | , | 和 | 好的 | 男人 | 感谢 | 上帝 | 那 | 他 | 是 | 已消失 | . |

纯洁善良的人们感谢上帝，他已经离开了。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] , [taɪm] [wʊd] [feɪl][ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ]

| Besides | these | , | time | would | fail | me | to | describe | the | ineffable | dignity | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这些 | , | 时间 | 会 | 失败 | 我 | 到 | 描述 | 这 | 难以言喻的 | 尊严 | 的 | 一个 |

['gæmblɪŋ] [dʒʌdʒ] ;

| gambling | judge | ; |
|---|---|---|
| 赌博 | 法官 | ; |

除此之外，我实在无法用语言来形容赌博法官那难以言喻的尊严；

[ðə; ði] ['kɔːʃəs] , [fleg'mætɪk] ['lɔɪər] , ['gæmblɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['ævərɪs] ; [ðə; ði]['broʊkən] - [daʊn]
**the** **cautious** **,** **phlegmatic** **lawyer** **,** **gambling** **from** **sheer** **avarice** **;** **the** **broken** **-** **down**
这 谨慎 , 黏液质的 律师 , 赌博 从 透明 贪婪 ; 这 破碎的 - 向下
[ænd; ənd][kæst] - [ə'weɪ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,
**and** **cast** **-** **away** **politician** **,**
和 投掷 - 离开 政治家 ,

谨慎冷静的律师，因贪婪而赌博；落魄潦倒、被社会遗弃的政客，

['siːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði] ['niːdɪd] [ɪk'saɪtmənt] ,
**seeking** **in** **the** **game** **the** **needed** **excitement** **,**
寻求 在 这 游戏 这 需要 激动 ,

在游戏中寻求所需的刺激感

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [fiːld] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [beɪs] [trɪks] [hiː; hi][wʌns] [pleɪd] [ɔːf][æz; əz][ə; eɪ]['peɪtrɪət] ;
**and** **a** **fair** **field** **for** **all** **the** **base** **tricks** **he** **once** **played** **off** **as** **a** **patriot** **;**
和 一个 公平的 场地 为了 全部 这 根据 技巧 他 一次 玩 离开 作为 一个 爱国者 ;

而对于他曾经以爱国者身份玩弄的所有卑劣伎俩，现在也应该有一个公平的舞台了；

[ðə; ði][pɜːrt] , [ʃɑːrp] , [kiːn] , ['dʒɑːki] - ['gæmblər] ; [ðə; ði] [soʊkt] , [oʊ'biːs] , [pleˈθɑːrɪk] , ['wiːzɪŋ] ,
**the** **pert** **,** **sharp** **,** **keen** **,** **jockey** **-** **gambler** **;** **the** **soaked** **,** **obese** **,** **plethoric** **,** **wheezing** **,**
这 活泼 , 锋利的 , 敏锐的 , 骑师 - 赌徒 ; 这 浸泡过 , 肥胖 , 过剩的 , 喘息 ,
['bækənl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ɪgˈnoʊb(ə)l] ['wəːðiz] ,
**bacchanal** **;** **and** **a** **crowd** **of** **ignoble** **worthies** **,**
酒神节 ; 和 一个 人群 的 卑鄙的 值得尊敬的人 ,

那个伶牙俐齿、思维敏捷、精明能干的赌徒；那个浑身湿透、肥胖臃肿、气喘吁吁、沉迷于狂欢的人；以及一群卑鄙无耻的名流。

['werɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['bædʒɪz][ænd; ənd]['taɪtəlz][ʌv; əv][vaɪs] , [θruːˈaʊt] [ɪts] [beɪs] ['pɪrɪdʒ] .
**wearing** **all** **the** **badges** **and** **titles** **of** **vice** **,** **throughout** **its** **base** **peerage** **.**
穿着 全部 这 徽章 和 标题 的 副 , 自始至终 它是 根据 贵族 .

在其底层贵族阶层中，佩戴着所有与罪恶相关的徽章和头衔。

[ə; eɪ]['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌpri'siːdid] [baɪ][æn; ən][ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
**A** **detail** **of** **the** **evils** **of** **gambling** **should** **be** **preceded** **by** **an** **illustration** **of**
一个 细节 的 这 罪恶 的 赌博 应该 是 之前 经过 一个 插图 的
[ðæt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][maɪnd][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['meɪnli] [sprɪŋ] — [aɪ] [miːn] [ɪts] [ɪkˌsaɪtə'bɪləti]
**that** **constitution** **of** **mind** **out** **of** **which** **they** **mainly** **spring** **—** **I** **mean** **its** **EXCITABILITY**
那 宪法 的 头脑 出去 的 哪个 他们 主要 春天 — 我 意思是 它是 兴奋性
.
**:**
.

在详细说明赌博的危害之前，应该先说明导致赌博危害的主要心理构成——我指的是人的易激动性。

[ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][nɑːt] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [streŋθ] ,
**The** **body** **is** **not** **stored** **with** **a** **fixed** **amount** **of** **strength** **,**
这 身体 是 不是 存储 和 一个 固定的 数量 的 力量 ,

人体储存的力量并非固定不变。

[nɔːr][ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] ['meʒər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ; [bʌt; bət][bəuθ][ɑːr; ər]
**nor** **the** **mind** **with** **a** **uniform** **measure** **of** **excitement** **;** **but** **both** **are**
也不 这 头脑 和 一个 制服 措施 的 激动 ; 但 两个都 是
['keɪpəb(ə)l] ,
**capable** **,**
有能力的 ,

也不是情绪始终处于兴奋状态的人；但两者都有能力，

[baɪ][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ɪkˈspænʃ(ə)n][ʌv; əv] [streŋθ] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] .
**by** **stimulation** **,** **of** **expansion** **of** **strength** **or** **feeling** **,** **almost** **without** **limit** **.**
经过 刺激 , 的 扩张 的 力量 或者 感觉 , 几乎 没有 限制 .

通过刺激，力量或感觉会增强，几乎没有限制。

[ɪk'spɪrɪəns] [ʃoʊz] , [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n] [baʊndz] , [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] ['nesəseri] ,

| **Experience** | **shows** | **,** | **that** | **within** | **certain** | **bounds** | **,** | **excitement** | **is** | **healthful** | **and** | **necessary** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验 | 演出 | , | 那 | 之内 | 肯定 | 界限 | , | 激动 | 是 | 健康的 | 和 | 必要的 | , |

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['lɪmɪt] ,

| **but** | **beyond** | **this** | **limit** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 超过 | 这 | 限制 | , |

经验表明，在一定范围内，兴奋是有益身心且必要的，但超出这个限度，

[ɪg'zɔːstɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] .

| **exhausting** | **and** | **destructive** | **.** |
|---|---|---|---|
| 精疲力竭 | 和 | 破坏性的 | . |

令人精疲力竭且具有破坏性。

[men] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['mɑːdərət] [bʌt; bət] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ɪk'saɪtmənt] ,

| **Men** | **are** | **allowed** | **to** | **choose** | **between** | **moderate** | **but** | **long** | **-** | **continued** | **excitement** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 允许 | 到 | 选择 | 之间 | 缓和 | 但 | 长的 | - | 持续 | 激动 | , |

[ænd; ənd] [ɪn'tens] [bʌt; bət] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [ɪk'saɪtmənt] .

| **and** | **intense** | **but** | **short** | **-** | **lived** | **excitement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 激烈的 | 但 | 短的 | - | 居住地 | 激动 | . |

男性可以选择适度但持续时间长的兴奋感，或者强烈但短暂的兴奋感。

[tuː] ['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði]

| **Too** | **generally** | **they** | **prefer** | **the** |
|---|---|---|---|---|
| 也 | 一般来说 | 他们 | 更喜欢 | 这 |

他们通常更喜欢

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **17** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第17页]

['lætər] .

| **latter** | **.** |
|---|---|
| 后者 | . |

后者。

[tuː; tə] [geɪn] [ðɪs] [ɪn'tens] [θrɪl] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['meθədz] [ɑːr; ər] [traɪd] .

| **To** | **gain** | **this** | **intense** | **thrill** | **,** | **a** | **thousand** | **methods** | **are** | **tried** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 获得 | 这 | 激烈的 | 刺激 | , | 一个 | 千 | 方法 | 是 | 尝试 | . |

为了获得这种强烈的快感，人们尝试了上千种方法。

[ðə; ði] [ɪn'iːbriˌeɪt] [əb'teɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [drʌgz] ; [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,

| **The** | **inebriate** | **obtains** | **it** | **by** | **drink** | **and** | **drugs** | **;** | **the** | **politician** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 醉酒 | 获得 | 它 | 经过 | 喝 | 和 | 药物 | ; | 这 | 政治家 | , |

酗酒者通过饮酒和吸毒获得它；政客，

[baɪ] [ðə; ði] [kiːn] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [kæm'peɪn] ;

| **by** | **the** | **keen** | **interest** | **of** | **the** | **civil** | **campaign** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 敏锐的 | 兴趣 | 的 | 这 | 民用 | 活动 | ; |

公民运动的浓厚兴趣；

[ðə; ði] [jʌŋ] [baɪ] [ˌə'mjuːzmənts] [wɪtʃ] ['vaɪələntli] [ɪn'fleɪm] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪ] [ðer; ðər] ['æpitaits] .

| **the** | **young** | **by** | **amusements** | **which** | **violently** | **inflame** | **and** | **gratify** | **their** | **appetites** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 经过 | 娱乐 | 哪个 | 暴力 | 发炎 | 和 | 满足 | 他们的 | 食欲 | . |

年轻人通过娱乐活动来强烈刺激和满足他们的欲望。

[wen] [wʌns] [ðɪs] ['haɪər] ['fleɪvər] [ʌv; əv] ['stɪmjələs] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪstɪd] ,

| **When** | **once** | **this** | **higher** | **flavor** | **of** | **stimulus** | **has** | **been** | **tasted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一次 | 这 | 更高 | 味道 | 的 | 刺激 | 有 | 到过 | 尝过 | , |

一旦体验过这种更高层次的刺激，

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [les] [bɪ'kʌmz] ['væpɪd][ænd; ənd] [dɪs'gʌstfl] .

| all | that | is | less | becomes | vapid | and | disgustful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 是 | 较少的 | 变成 | 乏味 | 和 | 令人作呕 | . |

凡是少了这些，都会变得空洞乏味，令人厌恶。

[ə; eɪ]['seɪlər] [traɪz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] [ʃɔ:r] ; [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [sə'faɪs] .

| A | sailor | tries | to | live | on | shore | ; | a | few | weeks | suffice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 水手 | 尝试 | 到 | 居住 | 在 | 支撑 | ; | 一个 | 很少 | 周 | 足够了 | . |

一名水手试图在岸上生活；几个星期就足够了。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɑ:rdʃɪp] , [ɔ:r][koʊld] , [ɔ:r] ['sʌfərɪŋ] ;

| To | be | sure | , | there | is | no | hardship | , | or | cold | , | or | suffering | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 那里 | 是 | 不 | 困境 | , | 或者 | 寒冷的 | , | 或者 | 痛苦 | ; |

当然，这里没有艰辛、寒冷或苦难；

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ɪz][ðer; ðər][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [geɪl] , [ðə; ði][stɔ:rm]

| but | neither | is | there | the | strong | excitement | of | the | ocean | , | the | gale | , | the | storm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 是 | 那里 | 这 | 强的 | 激动 | 的 | 这 | 海洋 | , | 这 | 大风 | , | 这 | 风暴 |

,

,

,

但这里既没有海洋的强烈刺激感，也没有狂风和暴风雨。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][streɪndʒ] [saɪts] .

| and | the | world | of | strange | sights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 世界 | 的 | 奇怪的 | 景点 | . |

以及充满奇异景象的世界。

[ðə; ði][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] [pə'si:vz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'ferz] [ɑ:r; ər] [dɪ'reɪndʒd] , [hɪz; ɪz]['fæməli] [nɪ'glektɪd] ,

| The | politician | perceives | that | his | private | affairs | are | deranged | , | his | family | neglected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政治家 | 感知 | 那 | 他的 | 私人的 | 事务 | 是 | 精神错乱 | , | 他的 | 家庭 | 被忽视的 | , |

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ə'spə:st] ,

| his | character | aspersed | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 特点 | 散布 | , |

这位政治家意识到自己的私事一团糟，家庭被忽视，人格遭到诋毁。

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɪg'zæsəˌbeɪtɪd] .

| his | feelings | exacerbated | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 情怀 | 加剧 | . |

他的情绪更加恶化了。

[wen] [men] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kən'fes] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['weɪkɪŋ] [dri:m] ,

| When | men | hear | him | confess | that | his | career | is | a | hideous | waking | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 男人 | 听到 | 他 | 承认 | 那 | 他的 | 职业 | 是 | 一个 | 可怕 | 醒来 | 梦 | , |

当男人们听到他坦白说自己的事业就像一场可怕的白日梦时，

[ðə; ði] [reɪs] [vek'seɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][end]['vænəti] , [ðeɪ] ['wʌndər] [ðæt] [hi:; hi] [klɪŋz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

| the | race | vexatious | , | and | the | end | vanity | , | they | wonder | that | he | clings | to | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种族 | 令人烦恼的 | , | 和 | 这 | 结尾 | 虚荣 | , | 他们 | 想知道 | 那 | 他 | 黏附 | 到 | 它 | ; |

种族令人烦恼，最终走向虚荣，他们不明白他为何如此执着于此；

[bʌt; bət][hi:; hi] [noʊz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪəri][waɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪstɪd] [wɪl]

| but | he | knows | that | nothing | but | the | fiery | wine | which | he | has | tasted | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 那 | 没有什么 | 但 | 这 | 火热 | 葡萄酒 | 哪个 | 他 | 有 | 尝过 | 将要 |

[raʊz] [ʌp] [ðæt] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] ,

| rouse | up | that | intense | excitement | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 唤醒 | 向上 | 那 | 激烈的 | 激动 | , |

但他知道，只有他尝过的那种烈性酒才能唤起他那强烈的兴奋感。

[naʊ] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

| now | become | necessary | to | his | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 变得 | 必要的 | 到 | 他的 | 幸福 | . |

现在这成了他幸福的必要条件。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [greɪt] [men] ['ɔːf(ə)n] [klɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['envi] ,

| For | this | reason | , | great | men | often | cling | to | public | office | with | all | its | envy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | , | 伟大的 | 男人 | 经常 | 黏着 | 到 | 民众 | 办公室 | 和 | 全部 | 它是 | 嫉妒 | , |

正因如此，伟人往往会不顾一切地紧抓着公职不放，即使这意味着要承受随之而来的嫉妒和权力的掣肘。

['dʒeləsi] , [ker] , [tɔɪl] , [heɪts] , [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [fɪ'deləti] ; [fɔːr; fər] [ðiːz] ['veri]

| jealousy | , | care | , | toil | , | hates | , | competitions | , | and | unrequited | fidelity | ; | for | these | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妒忌 | , | 关心 | , | 辛劳 | , | 讨厌 | , | 比赛 | , | 和 | 单相思 | 忠诚 | ; | 为了 | 这些 | 非常 |

[dɪs'gʌsts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['strʌg(ə)l] ,

| disgusts | , | and | the | perpetual | struggle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人厌恶 | , | 和 | 这 | 永久 | 斗争 | , |

嫉妒、忧虑、辛劳、仇恨、竞争和单相思；正是这些令人厌恶的情绪，以及永无休止的斗争，

[straɪk] [ə; eɪ] [diːpər] [kɔːrd] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒentlər] ['tʌtʃɪz]

| strike | a | deeper | chord | of | excitement | than | is | possible | to | the | gentler | touches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罢工 | 一个 | 更深 | 弦 | 的 | 激动 | 比 | 是 | 可能的 | 到 | 这 | 更温和 | 触摸 |

[ʌv; əv] [hoʊm] ,

| of | home | , |
|---|---|---|
| 的 | 家 | , |

比起家中温柔的抚触，它更能触动人心，带来更深层次的兴奋感。

['frendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] .

| friendship | and | love | . |
|---|---|---|---|
| 友谊 | 和 | 爱 | . |

友谊和爱情。

[hɪr] [tuː] [ɪz]

| Here | too | is |
|---|---|---|
| 这里 | 也 | 是 |

这里也有

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 18 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第18页]

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] ['iːv(ə)l] [ʌv; əv] [prə'mɪskjuəs] ['nɑːv(ə)l] - ['riːdɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv]

| the | key | to | the | real | evil | of | promiscuous | novel | - | reading | , | to | the | habit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钥匙 | 到 | 这 | 真实的 | 邪恶的 | 的 | 淫乱 | 小说 | - | 阅读 | , | 到 | 这 | 习惯 | 的 |

['revəri] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [roʊ'mænsɪŋ] .

| reverie | and | mental | romancing | . |
|---|---|---|---|---|
| 遐想 | 和 | 精神的 | 浪漫 | . |

滥用小说阅读的真正罪恶在于沉溺于幻想和精神浪漫的习惯。

[nʌn] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['kɑːmən] ['duːtiz] [kæn; kən] [ɪk'saɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [waɪld] ['pleʒər] [æz; əz] [ðiːz] ;

| None | of | life's | common | duties | can | excite | to | such | wild | pleasure | as | these | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 生活的 | 常见的 | 职责 | 能 | 激发 | 到 | 这样的 | 荒野 | 乐趣 | 作为 | 这些 | ; |

生活中任何平凡的职责都无法像这些事情一样，激起人们如此强烈的快感；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] , [ɔːr] [ðə; ði] [maɪnd] [ri'ækts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['leθərdʒi] [ʌv; əv]

| and | they | must | be | continued | , | or | the | mind | reacts | into | the | lethargy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 必须 | 是 | 持续 | , | 或者 | 这 | 头脑 | 反应 | 进入 | 这 | 昏睡 | 的 |

[fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɑːn'wiː] .

| fatigue | and | ennui | . |
|---|---|---|---|
| 疲劳 | 和 | 厌倦 | . |

而且必须坚持下去，否则精神就会陷入疲惫和厌倦的昏沉状态。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [men] [lʌv] [peɪn] ; ['sʌfərɪŋ] [ɪz] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spektəɪtər] ;

| It | is | upon | this | principle | that | men | love | pain | ; | suffering | is | painful | to | a | spectator | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 之上 | 这 | 原则 | 那 | 男人 | 爱 | 疼痛 | ; | 痛苦 | 是 | 痛苦 | 到 | 一个 | 旁观者 | ; |

正是基于这个原则，人们才喜欢痛苦；旁观者会感到痛苦；

[bʌt; bət][ɪn] ['trædʒədi] , [æt; ət]['pʌblɪk][ˌeksi'kju:ʃənz] , [æt; ət][ˌpju:dʒɪ'lɪstɪk]['kɒmbæts] , [æt; ət][kɑ:k] -

| but | in | tragedies | , | at | public | executions | , | at | pugilistic | combats | , | at | cock | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 悲剧 | , | 在 | 民众 | 处决 | , | 在 | 拳击手 | 战斗 | , | 在 | 公鸡 | - |

['faɪtɪŋ] , [hɔ:rs] - ['reɪsɪz] , [ber] - [beɪtɪŋz] ,

| fightings | , | horse | - | races | , | bear | - | baitings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | , | 马 | - | 种族 | , | 熊 | - | 诱饵 | , |

但在悲剧中，在公开处决中，在拳击比赛中，在斗鸡比赛中，在赛马比赛中，在斗熊比赛中，

[bʊl] - [faɪts] , [ˌglædiə'tɔ:riəl] [ʃoʊz] , [ˌaɪ 'ti:] [ik'saits] [ə; eɪ]['dʒeɪdɪd][maɪnd][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən]

| bull | - | fights | , | gladiatorial | shows | , | it | excites | a | jaded | mind | as | nothing | else | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公牛 | - | 战斗 | , | 角斗士 | 演出 | , | 它 | 兴奋 | 一个 | 厌倦 | 头脑 | 作为 | 没有什么 | 别的 | 能 |

.

:

.

斗牛、角斗表演，没有什么能比这更能激发麻木的心灵。

[ə; eɪ]['taɪrənt] ['tɔ:ments] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:rl] [ri:dz] [hɜ:r; hər][ter; tɪ(ə)r] -

| A | tyrant | torments | for | the | same | reason | that | a | girl | reads | her | tear | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 暴君 | 折磨 | 为了 | 这 | 相同的 | 原因 | 那 | 一个 | 女孩 | 阅读 | 她 | 撕 | - |

[bɪ'dju:d] ['roʊmæns] ,

| bedewed | romance | , |
|---|---|---|
| 露水 | 浪漫 | , |

暴君折磨人的原因，与少女阅读泪流满面的爱情小说的原因相同。

[ɔ:r][æn; ən] [ɪn'i:briˌeɪt] [drɪŋks] [hɪz; ɪz][dræm] .

| or | an | inebriate | drinks | his | dram | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 醉酒 | 饮料 | 他的 | 德拉姆 | . |

或者一个醉汉喝着他的酒。

[noʊ][lɔ:ŋgər] [sə'septəb(ə)l]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ɪn'ɔ:rdɪnət] ['stɪmjəlaɪ] , ['æktʃuəl][moʊnz] , [ænd; ənd] [ʃri:ks] ,

| No | longer | susceptible | even | to | inordinate | stimuli | , | actual | moans | , | and | shrieks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 易受影响的 | 甚至 | 到 | 过度 | 刺激 | , | 实际的 | 呻吟 | , | 和 | 尖叫 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['ægəni] ,

| and | the | writhing | of | utter | agony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 扭动 | 的 | 说出 | 痛苦 | , |

甚至对过度的刺激都不再敏感，发出呻吟、尖叫，以及极度痛苦的扭动。

[dʒʌst] [sə'faɪs] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz][wɔ:rn] - [aʊt] [sens] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪər] , ['prɑ:bəbli] ,

| just | suffice | to | excite | his | worn | - | out | sense | , | and | inspire | , | probably | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 足够了 | 到 | 激发 | 他的 | 磨损 | - | 出去 | 感觉 | , | 和 | 启发 | , | 大概 | , |

足以唤醒他疲惫的感官，或许还能激发他的灵感。

[les] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri][men][hæv; həv][ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['trædʒədi][ɔ:r] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]

| less | emotion | than | ordinary | men | have | in | listening | to | a | tragedy | or | reading | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 情感 | 比 | 普通的 | 男人 | 有 | 在 | 聆听 | 到 | 一个 | 悲剧 | 或者 | 阅读 | 一个 |

['blʌdi] ['nɑ:v(ə)l] .

| bloody | novel | . |
|---|---|---|
| 血腥 | 小说 | . |

与普通男人聆听悲剧或阅读血腥小说时相比，他们的情感投入较少。

['gæmblɪŋ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst][pər'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv]

| Gambling | is | founded | upon | the | very | worst | perversion | of | this | powerful | element | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赌博 | 是 | 创立 | 之上 | 这 | 非常 | 最差 | 变态 | 的 | 这 | 强大的 | 元素 | 的 |

['aʊər; ɑ:r]['neɪtʃər] .

| our | nature | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 自然 | . |

赌博建立在我们天性中这种强大元素的最糟糕的扭曲之上。

[ˌaɪ 'ti:] [hi:ts] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][laɪk][æn; ən]['ʌv(ə)n] .

| It | heats | every | part | of | the | mind | like | an | oven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 加热 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 头脑 | 喜欢 | 一个 | 烤箱 | . |

它像烤箱一样加热着你心灵的每一个角落。

[ðə; ði] ['fækltiz] [wɪtʃ] [prə'du:s] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [praɪd] [ʌv; əv] [skɪl] , [ʌv; əv] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] , [lʌv] [ʌv; əv]
**The faculties which produce calculation , pride of skill , of superiority , love of**
这 学院 哪个 生产 计算 , 自豪 的 技能 , 的 优势 , 爱 的
[geɪn] ,
**gain ,**
获得 ,

那些产生算计、技能自豪感、优越感和贪婪的本能

[hoʊp] , [fɪr] , ['dʒeləsi] , ['heɪtrɪd] , [ɑ:r; ər] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪd] , [ɔ:r]
**hope , fear , jealousy , hatred , are absorbed in the game , and exhilarated , or**
希望 , 害怕 , 妒忌 , 仇恨 , 是 吸收 在 这 游戏 , 和 兴奋 , 或者
[ɪg'zæsəˌbeɪtɪd] [baɪ] ['vɪktəri] [ɔ:r] [dɪ'fi:t] .
**exacerbated by victory or defeat .**
加剧 经过 胜利 或者 击败 .

希望、恐惧、嫉妒、仇恨，这些情绪都融入到游戏中，胜利或失败会使这些情绪更加兴奋或加剧。

[ði:z] ['pæʃnz] [ɑ:r; ər] , ['daʊtləs] ,
**These passions are , doubtless ,**
这些 激情 是 , 毫无疑问 ,

这些激情无疑是

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 19 ]**
[ 页 - ]

[第19页]

[ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [men] [baɪ] [ðə; ði] ['deɪli] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] [laɪf] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
**excited in men by the daily occurrences of life ; but then they are**
兴奋的 在 男人 经过 这 日常的 发生 的 生活 ; 但 然后 他们 是
['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ,
**transient ,**
瞬态 ,

日常生活中的种种事件会激发人们的兴奋；但这种兴奋是短暂的。

[ænd; ənd] [ˌkauntə'ræktid] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [greɪdz] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
**and counteracted by a thousand grades of emotion ,**
和 抵消 经过 一个 千 成绩 的 情感 ,

并受到千百种情感的抵消，

[wɪtʃ] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] .
**which rise and fall like the undulations of the sea .**
哪个 上升 和 落下 喜欢 这 起伏 的 这 海 .

它们像海浪一样起伏波动。

[bʌt; bət] [ɪn] ['gæmblɪŋ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] , [noʊ] [.kauntə'rækʃən] .
**But in gambling there is no intermission , no counteraction .**
但 在 赌博 那里 是 不 中场休息 , 不 反作用 .

但在赌博中，没有中场休息，也没有反制措施。

[ðə; ði] [hoʊl] [maɪnd] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ,
**The whole mind is excited to the utmost ,**
这 所有的 头脑 是 兴奋的 到 这 极致 ,

整个人都兴奋到了极点。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [æt; ət] [ɪts] [ɪk'stri:m] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌeksaɪ'teɪʃn] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] [deɪz] ,
**and concentrated at its extreme point of excitation for hours and days ,**
和 集中 在 它是 极端 观点 的 励磁 为了 小时 和 天 ,

并持续数小时甚至数天保持其极度兴奋状态，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv] ['sli:pləs] [naɪts] , [prə'fju:s] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

| with | the | additional | waste | of | sleepless | nights | , | profuse | drinking | , | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 额外的 | 浪费 | 的 | 失眠 | 夜晚 | , | 丰富的 | 喝 | , | 和 | 其他 |

[kən'dʒi:niəl] [ˌɪmə'rælɪtiz] .

| congenial | immoralities | . |
|---|---|---|
| 相投 | 不道德行为 | . |

此外，还有失眠、酗酒和其他令人愉悦的不道德行为造成的浪费。

['evri] ['ʌðər] [pər'su:t] [bɪ'kʌmz] ['teɪstləs] ;

| Every | other | pursuit | becomes | tasteless | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 其他 | 追逐 | 变成 | 无味 | ; |

其他一切追求都变得索然无味；

[fɔ:r; fər][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri]['du:ti][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['stɪmjələs] [wɪtʃ] [kæn; kən] [skɔ:rtʃ] [ə; eɪ][maɪnd]

| for | no | ordinary | duty | has | in | it | a | stimulus | which | can | scorch | a | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 普通的 | 责任 | 有 | 在 | 它 | 一个 | 刺激 | 哪个 | 能 | 烧焦 | 一个 | 头脑 |

[wɪtʃ] [naʊ] [rɪ'fju:ziz] [tu:; tə][bɜ:rn] [wɪ'ðaʊt] ['bleɪzɪŋ] ,

| which | now | refuses | to | burn | without | blazing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 现在 | 拒绝 | 到 | 烧伤 | 没有 | 炽烈 | , |

因为没有任何普通的职责能够激起如此强烈的刺激，灼伤一颗如今拒绝平静燃烧的心灵。

[ɔ:r][tu:; tə] [fi:l] [æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] .

| or | to | feel | an | interest | which | is | not | intoxication | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 感觉 | 一个 | 兴趣 | 哪个 | 是 | 不是 | 中毒 | . |

或者产生一种并非陶醉的兴趣。

[ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['mærɪnər] [hu:] ['ventʃərz] ['ɪntu:][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| The | victim | of | excitement | is | like | a | mariner | who | ventures | into | the | edge | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受害者 | 的 | 激动 | 是 | 喜欢 | 一个 | 水手 | WHO | 风险投资 | 进入 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 |

['wɜ:rlpu:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [mɔ:r] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ðæn; ðən][pleɪn] ['seɪlɪŋ] .

| whirlpool | for | a | motion | more | exhilarating | than | plain | sailing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漩涡 | 为了 | 一个 | 运动 | 更多的 | 令人振奋 | 比 | 清楚的 | 帆船 | . |

沉溺于刺激的人就像一个水手，为了追求比平常航行更刺激的运动，冒险进入漩涡边缘。

[hi:; hi][ɪz] [ˌʌnə'lɑ:rmd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][fju:] [dʒaɪ'reɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] [ɪz] ['i:zi] .

| He | is | unalarmed | during | the | first | few | gyrations | , | for | escape | is | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不惊慌 | 期间 | 这 | 第一的 | 很少 | 旋转 | , | 为了 | 逃脱 | 是 | 简单的 | . |

在最初几次旋转中，他并不惊慌，因为逃脱很容易。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [tɜ:rn] [swi:ps] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rðər] [ɪn] ; [ðə; ði] ['paʊər] [ɔ:g'ments] ,

| But | each | turn | sweeps | him | further | in | ; | the | power | augments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每个 | 转动 | 扫荡 | 他 | 更远 | 在 | ; | 这 | 力量 | 增强 | , |

但每一次转变都让他越陷越深；力量不断增强。

[ðə; ði] [spi:d] [bɪ'kʌmz] [tə'rɪfɪk] [æz; əz][hi:; hi] ['rʌʃɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði]['vɔ:rteks] ; [ɔ:l] [ɪ'skeɪp] [naʊ]

| the | speed | becomes | terrific | as | he | rushes | toward | the | vortex | ; | all | escape | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 速度 | 变成 | 了不起 | 作为 | 他 | 冲刺 | 朝向 | 这 | 涡流 | ; | 全部 | 逃脱 | 现在 |

['hoʊpləs] .

| hopeless | . |
|---|---|
| 绝望 | . |

他朝着漩涡冲去，速度变得惊人；现在所有人都无力逃脱了。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ʃɪp] [went] [ɪn] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][spɪt] [aʊt] [ɪn]['broʊkən]['frægmənts] , ['splɪntəd] [s'pɑ:z] ,

| A | noble | ship | went | in | ; | it | is | spit | out | in | broken | fragments | , | splintered | spars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高贵 | 船 | 去 | 在 | ; | 它 | 是 | 吐 | 出去 | 在 | 破碎的 | 片段 | , | 破碎的 | 桅杆 | , |

一艘高贵的战舰驶入海底；它被吐出时已化为碎片，桅杆断裂。

[krʌʃt] [mɑ:sts] , [ænd; ənd][kæst][ʌp][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['ru:d] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

| crushed | masts | , | and | cast | up | for | many | a | rood | along | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碎 | 桅杆 | , | 和 | 投掷 | 向上 | 为了 | 许多 | 一个 | rood | 沿着 | 这 | 支撑 | . |

桅杆被压断，并被冲到岸边数罗德远的地方。

[ðə; ði][spə'sɪfɪk]['i:vəlz][ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][ɪ'mædʒɪnd] .

| The | specific | evils | of | gambling | may | now | be | almost | imagined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 具体的 | 罪恶 | 的 | 赌博 | 可能 | 现在 | 是 | 几乎 | 想象 | . |

赌博的具体危害现在几乎可以想象出来了。

[aɪ] . [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zi:zɪz] [ðə; ði][maɪnd] , [ʌn'fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][laɪf] .

| I | . | It | diseases | the | mind | , | unfitting | it | for | the | duties | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 它 | 疾病 | 这 | 头脑 | , | 不合适 | 它 | 为了 | 这 | 职责 | 的 | 生活 | . |

一、它会损害心灵，使人无法胜任生活职责。

['gæmbəlz] [ɑ:r; ər] ['seldəm] ['ɪndəs]

| Gamblers | are | seldom | indus |
|---|---|---|---|
| 赌徒 | 是 | 很少 | 印度河 |

赌徒很少是工业者

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 20 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第20页]

- [men][ɪn] ['eni] ['ju:sf(ə)l][voʊ'keɪʃ(ə)n] .

| trious | men | in | any | useful | vocation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 男人 | 在 | 任何 | 有用 | 职业 | . |

在任何有用的职业中，都是三位一体的人物。

[ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][faindz][hɪz; ɪz]['leɪbər] [les] - [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]

| A | gambling | mechanic | finds | his | labor | less | relishful | as | his | passion | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 赌博 | 机械 | 发现 | 他的 | 劳动 | 较少的 | - | 作为 | 他的 | 热情 | 为了 |

[pleɪ] [ɪn'kri:sɪz] .

| play | increases | . |
|---|---|---|
| 玩 | 增加 | . |

随着赌博热情的增加，赌博机操作员发现自己的工作越来越没意思了。

[hi:; hi] [grəuz] [ʌn'stedi] , [ni'glekts] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [bɪ'kʌmz] [ʌn'feɪθfl] [tu:; tə] [ 'prɔmisiz ] ; [wʌt] [hi:; hi]

| He | grows | unsteady | , | neglects | his | work | , | becomes | unfaithful | to | promises | ; | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生长 | 不稳定 | , | 疏忽 | 他的 | 工作 | , | 变成 | 不忠 | 到 | 承诺 | ; | 什么 | 他 |

[pɝ'fɔrmz] [hi:; hi] [slaɪt] .

| performs | he | slights | . |
|---|---|---|---|
| 表演 | 他 | 轻蔑 | . |

他变得意志不坚定，懈怠工作，背信弃义；他所做的事，他都轻视。

['lɪt(ə)l] [dʒɑ:bz] [si:m] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ; [hi:; hi][dɪ'zaɪɝz] [ɪ'mens] ['kɑ:ntrækts] ,

| Little | jobs | seem | little | enough | ; | he | desires | immense | contracts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 工作 | 似乎 | 小的 | 足够的 | ; | 他 | 欲望 | 巨大 | 合同 | , |

小工作对他来说似乎已经足够了；他渴望的是巨额合同。

[hu:z] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

| whose | uncertainty | has | much | the | excitement | of | gambling | — | and | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 不确定 | 有 | 很多 | 这 | 激动 | 的 | 赌博 | — | 和 | 为了 | 这 |

[best] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)nz] ;

| best | of | reasons | ; |
|---|---|---|---|
| 最好的 | 的 | 原因 | ; |

其不确定性带来了赌博般的刺激感——而且理由充分；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pər'su:t] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['prɑ:fɪts] , [baɪ][waɪld] [ski:mz] , [hi:; hi]

| and | in | the | pursuit | of | great | and | sudden | profits | , | by | wild | schemes | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 追逐 | 的 | 伟大的 | 和 | 突然 | 利润 | , | 经过 | 荒野 | 方案 | , | 他 |

['stʌmblz] ['oʊvər]['ɪntu:]['ru:ɪn] ,

| stumbles | over | into | ruin | , |
|---|---|---|---|---|
| 踉跄 | 超过 | 进入 | 废墟 | , |

他为了追求一夜暴富，不惜铤而走险，最终走向破产。

['liːvɪŋ] [ɔːl] [huː] [ɪm'plɔɪd] [ɔːr] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

| leaving | all | who | employed | or | trusted | him | in | the | rubbish | of | his | speculations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 全部 | WHO | 受雇 | 或者 | 可信 | 他 | 在 | 这 | 垃圾 | 的 | 他的 | 猜测 | . |

他的投机行为让所有雇用他或信任他的人都成了他投机取巧的牺牲品。

[ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] ['lɔɪər] , [niˈglektɪŋ] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [wɪl] [kɔːrt] [ɪts] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ['duːtiz] .

| A | gambling | lawyer | , | neglecting | the | drudgery | of | his | profession | , | will | court | its | exciting | duties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 赌博 | 律师 | , | 疏忽 | 这 | 苦役 | 的 | 他的 | 职业 | , | 将要 | 法庭 | 它是 | 激动人心 | 职责 | . |

一名赌博律师，不屑于从事自己职业的枯燥乏味，反而追求赌博带来的刺激。

[tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [əˈθɔːrətiz] , [kəmˈper] ['riːz(ə)nz] , [daɪˈdʒest] , [ænd; ənd] [raɪt] , — [ðɪs] [ɪz] ['taɪərsəm] .

| To | explore | authorities | , | compare | reasons | , | digest | , | and | write | , | — | this | is | tiresome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 探索 | 当局 | , | 比较 | 原因 | , | 消化 | , | 和 | 写 | , | — | 这 | 是 | 令人厌烦 | . |

要探究权威、比较理由、消化和写作——这很麻烦。

[bʌt; bət][tuː; tə]['ædvəkeɪt] , [tuː; tə][ɪnˈgeɪdʒ][ɪn]['faɪəri]['kɑːntests; kən'tests][wɪð; wɪθ] [kiːn] [əˈpoʊnənts] ,

| But | to | advocate | , | to | engage | in | fiery | contests | with | keen | opponents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 提倡 | , | 到 | 从事 | 在 | 火热 | 比赛 | 和 | 敏锐的 | 对手 | , |

但是，要进行倡导，要与激烈的反对者展开激烈的辩论，

[ðɪs] [ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['gæmblɪŋ] .

| this | is | nearly | as | good | as | gambling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 几乎 | 作为 | 好的 | 作为 | 赌博 | . |

这几乎和赌博一样刺激。

['meni] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['klaɪənt][hæz; həz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ə; eɪ]['stuːpɪd] ['dʒʊri] ,

| Many | a | ruined | client | has | cursed | the | law | , | and | cursed | a | stupid | jury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 毁坏 | 客户 | 有 | 被诅咒的 | 这 | 法律 | , | 和 | 被诅咒的 | 一个 | 愚蠢的 | 陪审团 | , |

许多破产的当事人咒骂法律，咒骂愚蠢的陪审团。

[ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'triːvəbl] [lɔːs] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] ,

| and | cursed | everybody | for | his | irretrievable | loss | , | except | his | lawyer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被诅咒的 | 大家 | 为了 | 他的 | 无法挽回的 | 损失 | , | 除了 | 他的 | 律师 | , |

除了他的律师之外，他诅咒了所有人，因为他们让他遭受了无法挽回的损失。

[huː] ['gæmbld] [ɔːl] [naɪt] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'perd] [ðə; ði] [keɪs] ,

| who | gambled | all | night | when | he | should | have | prepared | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 赌博 | 全部 | 夜晚 | 什么时候 | 他 | 应该 | 有 | 准备 | 这 | 案件 | , |

他本该准备案子，却整夜赌博。

[ænd; ənd] [keɪm] [hæf] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃt] ['ɪntuː] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] [mɪsˈmænɪdʒd] ,

| and | came | half | asleep | and | debauched | into | court | in | the | morning | to | lose | a | good | case | mismanaged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 一半 | 睡着了 | 和 | 放荡不羁 | 进入 | 法庭 | 在 | 这 | 早晨 | 到 | 失去 | 一个 | 好的 | 案件 | 管理不善 | , |

早上半睡半醒、衣衫不整地来到法庭，结果因为处理不当输掉了一场原本稳赢的官司。

[ænd; ənd] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gæmblɪŋ] [hændz][baɪ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['soʊbər] [əˈpoʊnənts] .

| and | snatched | from | his | gambling | hands | by | the | art | of | sober | opponents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抢夺 | 从 | 他的 | 赌博 | 双手 | 经过 | 这 | 艺术 | 的 | 清醒 | 对手 | . |

却被冷静的对手用高超的赌技从他手中夺走。

[ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] ['stuːd(ə)nt] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən]

| A | gambling | student | , | if | such | a | thing | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 赌博 | 学生 | , | 如果 | 这样的 | 一个 | 事物 | 能 |

一个爱赌博的学生，如果真有这种人的话。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 21 ]
[ 页 - ]

[第21页]

[biː; bi] , [wið'drɔːz] [frʌm; frəm] ['θɔːtf(ə)l] ['ɔːθəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['spaɪsi] ; [frʌm; frəm]
be , withdraws from thoughtful authors to the brilliant and spicy ; from
是 , 撤回 从 周到 作者 到 这 杰出的 和 辛辣的 ; 从
[ðə; ði] [pjʊr] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ,
the pure among these ,
这 纯的 之中 这些 ,

是，从深思熟虑的作家转向才华横溢、辛辣讽刺的作家；从这些纯粹的作家中，

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['rɪbldˌraɪbɔːld] ; [frʌm; frəm][ɔːl] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [dɪ'preɪvd] [laɪf] , [tuː; tə]
to the sharp and ribald ; from all reading about depraved life , to
到 这 锋利的 和 粗俗的 ; 从 全部 阅读 关于 堕落的 生活 , 到
['siːɪŋ] ; [frʌm; frəm] [saɪt] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] .
seeing ; from sight to experience .
看到 ; 从 视线 到 经验 .

从尖锐粗俗到亲眼目睹；从阅读堕落生活到亲身经历。

['gæmblɪŋ] ['vɪʃiːˌeɪts] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [kə'rʌpts] [ðə; ði] [teɪsts] , [dis'trɔiz] [ðə; ði] ['ɪndəstri] —
Gambling vitiates the imagination , corrupts the tastes , destroys the industry —
赌博 损害 这 想像力 , 腐败 这 口味 , 摧毁 这 行业 —
[fɔːr; fər][noʊ][mæn] [wɪl] [drʌdʒ] [fɔːr; fər] [sents] ,
for no man will drudge for cents ,
为了 不 男人 将要 苦力 为了 分 ,

赌博会腐蚀想象力，败坏品味，摧毁产业——因为没有人会为了区区几分钱而辛勤劳作。

[huː] ['gæmblz] [fɔːr; fər]['dɑːlɘz, 'dɔlɘz][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] ; [ɔːr] ['præktɪs] [ə; eɪ] ['pɪd(ə)lɪŋ] [ɪ'kɑːnəmi] ,
who gambles for dollars by the hundred ; or practise a piddling economy ,
WHO 赌博 为了 美元 经过 这 百 ; 或者 实践 一个 小打小闹 经济 ,
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

有人赌博动辄下百美元；有人却吝啬到极点，而

[wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl] [ɪn'dɪfrəns] , [hiː; hi] [meɪks] [ɔːr]['luːzɪz][faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] .
with almost equal indifference , he makes or loses five hundred in a night .
和 几乎 平等的 漠不关心 , 他 制作 或者 失败 五 百 在 一个 夜晚 .

他几乎毫不在意一夜之间赚到或赔掉五百块钱。

[iː] .
II .
二 .

二、

[fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪk]['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [dis'trɔiz] [ɔːl] [də'mestɪk]['hæbɪts][ænd; ənd] [ə'fekʃənz] .
For a like reason , it destroys all domestic habits and affections .
为了 一个 喜欢 原因 , 它 摧毁 全部 国内的 习惯 和 情感 .

出于同样的原因，它摧毁了所有家庭习惯和情感。

[hoʊm] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪzn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['gæmblər] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [er] [ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi]
Home is a prison to an inveterate gambler ; there is no air there that he
家 是 一个 监狱 到 一个 根深蒂固 赌徒 ; 那里 是 不 空气 那里 那 他
[kæn; kən] [briːð] .
can breathe .
能 呼吸 .

对于一个嗜赌成性的赌徒来说，家就像一座监狱；在那里，他无法呼吸到空气。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [meɪ] [spɔːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][smaɪl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][waɪf]

| For | a | moment | he | may | sport | with | his | children | , | and | smile | upon | his | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 可能 | 运动 | 和 | 他的 | 孩子们 | , | 和 | 微笑 | 之上 | 他的 | 妻子 |

;
;
;

他或许会和孩子们玩耍一会儿，然后对着妻子微笑；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ɪts] [strɔːŋ] ['pæʃnz] , [ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] .

| but | his | heart | , | its | strong | passions | , | are | not | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 心 | , | 它是 | 强的 | 激情 | , | 是 | 不是 | 那里 | . |

但他的内心，以及他强烈的激情，却不在那里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bræntʃ] - [rɪl] [meɪ] [floʊ] [θruː] [ðə; ðɪ]['fæməli] ,

| A | little | branch | - | rill | may | flow | through | the | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 分支 | - | 溪流 | 可能 | 流动 | 通过 | 这 | 家庭 | , |

家族中可能会流淌着一条细小的支流，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [diːp] ['rɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [floʊz] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm] .

| but | the | deep | river | of | his | affections | flows | away | from | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 深的 | 河 | 的 | 他的 | 情感 | 流量 | 离开 | 从 | 家 | . |

但他深沉的爱意却流向了远方。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] , [ tæsitəs ] ['nær,eɪts] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [steɪk]

| On | the | issue | of | a | game | , | Tacitus | narrates | that | the | ancient | Germans | would | stake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 问题 | 的 | 一个 | 游戏 | , | 塔西佗 | 叙述 | 那 | 这 | 古老的 | 德国人 | 会 | 赌注 |

[ðer; ðər] ['prɑːpərti] ,

| their | property | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 财产 | , |

关于赌博这件事，塔西佗叙述说，古代日耳曼人会拿自己的财产做赌注。

[ðer; ðər] [waɪvz] , [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] .

| their | wives | , | their | children | , | and | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 妻子们 | , | 他们的 | 孩子们 | , | 和 | 他们自己 | . |

他们的妻子、他们的孩子以及他们自己。

[wʌt] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

| What | less | than | this | is | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 较少的 | 比 | 这 | 是 | 它 | , |

还有什么比这更糟的呢?

[wen] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [steɪk] [ðæt] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['fæməli] [bred] ,

| when | a | man | will | stake | that | property | which | is | to | give | his | family | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 男人 | 将要 | 赌注 | 那 | 财产 | 哪个 | 是 | 到 | 给 | 他的 | 家庭 | 面包 | , |

当一个男人要抵押那份赖以养家糊口的财产时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːnər] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [pleɪs] [ænd; ənd][ræŋk][ɪn][sə'saɪəti] ?

| and | that | honor | which | gives | them | place | and | rank | in | society | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 荣誉 | 哪个 | 给予 | 他们 | 地方 | 和 | 秩 | 在 | 社会 | ? |

而那赋予他们在社会中地位和等级的荣誉呢?

[wen] ['pleɪɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['despərət] ['gæmblɪŋ] ,

| When | playing | becomes | desperate | gambling | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 玩耍 | 变成 | 绝望的 | 赌博 | , |

当赌博演变成绝望的赌博时

[ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːrθ] [wer] [ɔːl][ðə; ðɪ][ fairz ][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv] ['smoʊldər]

| the | heart | is | a | hearth | where | all | the | fires | of | gentle | feelings | have | smouldered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 是 | 一个 | 炉 | 在哪里 | 全部 | 这 | 火灾 | 的 | 温和的 | 情怀 | 有 | 闷烧 |

[tuː; tə] ['æʃɪz] ;

| to | ashes | ; |
|---|---|---|
| 到 | 灰烬 | ; |

人心就像一个炉灶，所有温柔的情感之火都已化为灰烬；

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 22 ]
[ 页 - ]

[第22页]

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] - [peɪst] ['geɪmstər] [kʊd; kəd]['ræt(ə)l][daɪs][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrnl] - [haʊs] ,
**and a thorough - paced gamester could rattle dice in a charnel - house ,**
和 一个 彻底 - 踱步 赌棍 可以 嘎嘎作响 骰子 在 一个 藏尸院 - 房子 ,

一个节奏感极强的赌徒，即使在停尸房里也能掷骰子。

[ænd; ənd]['ræŋg(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [steɪks] [ə'mɪd]['mɜːrdər][ænd; ənd] ['pɑːkɪt] [goʊld] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
**and wrangle for his stakes amid murder and pocket gold dripping with**
和 争吵 为了 他的 赌注 之中 谋杀 和 口袋 金子 滴落 和
[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪndrəd] .
**the blood of his own kindred .**
这 血 的 他的 自己的 亲属 .

在谋杀和沾满亲人鲜血的口袋金币中，他为了自己的利益而争斗。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III .**
三、 .

三、

['gæmblɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['perənt][ænd; ənd][kəm'pænjən][ʌv; əv] ['evri] [vaɪs] [wɪtʃ] [pə'luːts] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ɔːr]
**Gambling is the parent and companion of every vice which pollutes the heart , or**
赌博 是 这 父母 和 伴侣 的 每一个 副 哪个 污染 这 心 , 或者
['indʒəz] [sə'saɪəti] .
**injures society .**
受伤 社会 .

赌博是所有污染心灵或危害社会的恶习的根源和伙伴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['præktɪs] [soʊ] ['disə'laud] [ə'mʌŋ] ['kristʃənz] , [ænd; ənd][soʊ][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][baɪ]
**It is a practice so disallowed among Christians , and so excluded by**
它 是 一个 实践 所以 不允许 之中 基督徒 , 和 所以 排除 经过
[mɪr] ['mɔːrəlɪsts] ,
**mere moralists ,**
仅仅 道德家 ,

这种做法在基督徒中是绝对禁止的，在单纯的道德主义者中也是绝对不可接受的。

[ænd; ənd][soʊ] ['heɪtfl] [tuː; tə] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] [men] ,
**and so hateful to industrious and thriving men ,**
和 所以 可恶 到 勤劳 和 熙 男人 ,

对于勤劳成功的人来说，这是如此令人憎恶的。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp][tuː; tə] [ðəm'selvz] ; [ˌʌn'laɪk] ['lɔːfl] [pə'sjuːts] ,
**that those who practise it are shut up to themselves ; unlike lawful pursuits ,**
那 那些 WHO 实践 它 是 关闭 向上 到 他们自己 ; 与此不同 合法的 追求 ,

那些从事这种活动的人与世隔绝；这与合法活动不同，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['mɑːdɪfaɪd][ɔːr] [rɪ'streɪnd] [baɪ][kə'lɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .
**it is not modified or restrained by collision with others .**
它 是 不是 修改的 或者 克制 经过 碰撞 和 其他的 .

它不会因与其他物体的碰撞而改变或受到限制。

['gæmbəlz] [hɜːrd][wɪð; wɪθ] ['gæmbəlz] .
**Gamblers herd with gamblers .**
赌徒 一群 和 赌徒 .

赌徒们和赌徒们混在一起。

[ðeɪ] [tempt] [ænd; ənd] [prə'voʊk] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][ɔːl]['iːv(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ə'fɔːd] [wʌn] [rɪ'streɪnt] ,
**They tempt and provoke each other to all evil , without affording one restraint ,**
他们 诱惑 和 惹 每个 其他 到 全部 邪恶的 , 没有 负担得起 一 克制 ,

他们互相诱惑、互相挑衅，行各样的恶事，毫无约束力。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntərbæləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['vɜ:rtʃuəs] ['ɪmpʌls] .

| and | without | providing | the | counterbalance | of | a | single | virtuous | impulse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 提供 | 这 | 抗衡 | 的 | 一个 | 单身的 | 有德行的 | 冲动 | . |

而且没有提供任何一种良性冲动作为制衡。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [sneɪks] ['kɔɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [sneɪks] , ['pɔɪzn] [ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ] ; [laɪk] [pleɪg] -

| They | are | like | snakes | coiling | among | snakes | , | poison | and | poisoning | ; | like | plague | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 喜欢 | 蛇 | 卷绕 | 之中 | 蛇 | , | 毒 | 和 | 中毒 | ; | 喜欢 | 瘟疫 | - |

['peɪʃnts] , [ɪn'fektɪd] [ænd; ənd] [di'fju:sɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n] ;

| patients | , | infected | and | diffusing | infection | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患者 | , | 已感染 | 和 | 扩散 | 感染 | ; |

他们就像蛇群盘踞，互相毒害；就像瘟疫患者，感染并传播疾病；

[i:tʃ] [sɪk] [ænd; ənd] [ɔ:l] [kən'teɪdʒəs] .

| each | sick | and | all | contagious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 生病的 | 和 | 全部 | 传染性 | . |

每个病人都有病，而且都具有传染性。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [pʊt] [bæd] [men] [tə'geðər] [ænd; ənd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [groʊ] [wɜ:rs] .

| It | is | impossible | to | put | bad | men | together | and | not | have | them | grow | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 放 | 坏的 | 男人 | 一起 | 和 | 不是 | 有 | 他们 | 生长 | 更糟 | . |

把坏人放在一起，不可能不让他们变得更坏。

[ðə; ði] ['hɝ:dɪŋ] [ʌv; əv] [kən'vɪkts] [prə'mɪskjuəsli] , [prə'du:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌfɜ:rmen'teɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'prævəti]

| The | herding | of | convicts | promiscuously | , | produced | such | a | fermentation | of | depravity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 放牧 | 的 | 罪犯 | 滥交 | , | 生产 | 这样的 | 一个 | 发酵 | 的 | 堕落 |

, [ðæt] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , ['ledʒɪsleɪtəz] [fər'bædˌfər'beɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

| , | that | , | long | ago | , | legislators | forbade | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 那 | , | 长的 | 前 | , | 立法者 | 禁止 | 它 | . |

将囚犯随意驱赶到一起，滋生了如此多的堕落行为，以至于立法者很久以前就禁止了这种做法。

[wen] ['krɪmənəlz] , [aʊt] [ʌv; əv] [dʒeɪl] , [hɜ:rd] [tə'geðər] [baɪ] [tʃɔɪs] ,

| When | criminals | , | out | of | jail | , | herd | together | by | choice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 罪犯 | , | 出去 | 的 | 监狱 | , | 一群 | 一起 | 经过 | 选择 | , |

当罪犯出狱后，自愿聚集在一起时，

[ðə; ði] [seɪm] [kə'rʌpt] ['neɪtʃər] [wɪl] [du:m] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['groʊɪŋ] ['loʊθsəmnəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

| the | same | corrupt | nature | will | doom | them | to | growing | loathsomeness | , | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 腐败 | 自然 | 将要 | 厄运 | 他们 | 到 | 生长 | 令人厌恶 | , | 因为 |

[ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] ['wɪkɪdnəs] .

| of | increasing | wickedness | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 增加 | 邪恶 | . |

同样的腐败本性将使他们因邪恶加剧而变得越来越令人憎恶。

[ˌaɪ 'vi:] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'vɑ:kətɪv] [ʌv; əv] [θɜ:rst] .

| It | is | a | provocative | of | thirst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 挑衅 | 的 | 口渴 | . |

它能激起人们的渴望。

[ðə; ði]

| The |
|---|
| 这 |

这

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 23 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['bɑːt(ə)l][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['niːdfl] [æz; əz][ðə; ði][kɑːrd] , [ðə; ði][bɔːl] , [ɔːr][ðə; ði][daɪs] .

| **bottle** | **is** | **almost** | **as** | **needful** | **as** | **the** | **card** | **,** | **the** | **ball** | **,** | **or** | **the** | **dice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓶子 | 是 | 几乎 | 作为 | 需要 | 作为 | 这 | 卡片 | , | 这 | 球 | , | 或者 | 这 | 骰子 | . |

瓶子几乎和扑克牌、球或骰子一样必不可少。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [siˈdjuːst] [tuː; tə][drɪŋk] ; [sʌm; səm][drɪŋk][fɔːr; fər] [ˌɪmɪˈteɪʃn] , [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd]

| **Some** | **are** | **seduced** | **to** | **drink** | **;** | **some** | **drink** | **for** | **imitation** | **,** | **at** | **first** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 被诱惑 | 到 | 喝 | ; | 一些 | 喝 | 为了 | 模仿 | , | 在 | 第一的 | , | 和 |

['fæʃ(ə)n] .

| **fashion** | **.** |
|---|---|
| 时尚 | . |

有些人是被诱惑而喝酒；有些人一开始是为了模仿和赶时髦而喝酒。

[wen] ['suːpər] - [ikˈsaɪtmənts] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [səbˈsaɪd] , [ðer; ðər]['vɪktɪm]['kænɑːt] [ber] [ðə; ði]

| **When** | **super** | **-** | **excitements** | **,** | **at** | **intervals** | **,** | **subside** | **,** | **their** | **victim** | **cannot** | **bear** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 极好的 | - | 兴奋 | , | 在 | 间隔 | , | 塌陷 | , | 他们的 | 受害者 | 不能 | 熊 | 这 |

['deθˌlaɪk] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][riˈækʃ(ə)n] ;

| **deathlike** | **gloom** | **of** | **the** | **reaction** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 死气沉沉 | 愁云 | 的 | 这 | 反应 | ; |

当极度兴奋逐渐消退时，受害者无法忍受随之而来的死寂般的阴郁；

[ænd; ənd] , [baɪ][drʌgz][ɔːr] ['lɪkər] , [wɪnd][ʌp][ðer; ðər]['sɪstəm][tuː; tə][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [pɔɪnt] [ə'gen] .

| **and** | **,** | **by** | **drugs** | **or** | **liquor** | **,** | **wind** | **up** | **their** | **system** | **to** | **the** | **glowing** | **point** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 经过 | 药物 | 或者 | 酒 | , | 风 | 向上 | 他们的 | 系统 | 到 | 这 | 发光 | 观点 | 再次 | . |

然后，通过吸毒或酗酒，使他们的身体再次兴奋起来。

['ðerfɔːr] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ɪnˈveriəb(ə)l][kənˈkɑːmɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , ['sɜːrkəs] , [reɪs] -

| **Therefore** | **,** | **drinking** | **is** | **the** | **invariable** | **concomitant** | **of** | **the** | **theatre** | **,** | **circus** | **,** | **race** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 喝 | 是 | 这 | 不变的 | 伴随物 | 的 | 这 | 剧院 | , | 马戏团 | , | 种族 | - |

[kɔːrs] , ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] ,

| **course** | **,** | **gaming** | **-** | **table** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | , | 赌博 | - | 桌子 | , |

因此，饮酒是剧院、马戏团、赛马场、赌桌等场所不可避免的伴随物。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ˌə'mjuːzmənts] [wɪtʃ] ['paʊərfəli] [ɪkˈsaɪt] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['mɔːrəl] ['fiːlɪŋz] .

| **and** | **of** | **all** | **amusements** | **which** | **powerfully** | **excite** | **all** | **but** | **the** | **moral** | **feelings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 全部 | 娱乐 | 哪个 | 强大的 | 激发 | 全部 | 但 | 这 | 道德 | 情怀 | . |

以及所有能强烈激发除道德情感之外的一切娱乐活动。

[wen] [ðə; ði]['dʌb(ə)l][ fairz ][ʌv; əv][daɪs][ænd; ənd]['brændi] [bleɪz] ['ʌndər][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [wɪl] [suːn]

| **When** | **the** | **double** | **fires** | **of** | **dice** | **and** | **brandy** | **blaze** | **under** | **a** | **man** | **,** | **he** | **will** | **soon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 双倍的 | 火灾 | 的 | 骰子 | 和 | 白兰地 | 火焰 | 在下面 | 一个 | 男人 | , | 他 | 将要 | 很快 |

[biː; bi] [kənˈsʊmd] .

| **be** | **consumed** | **.** |
|---|---|---|
| 是 | 消耗 | . |

当一个人同时被骰子和白兰地的双重火焰吞噬时，他很快就会被吞噬。

[ɪf] [men][ɑːr; ər] [faʊnd] [huː] [duː][nɑːt][drɪŋk] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| **If** | **men** | **are** | **found** | **who** | **do** | **not** | **drink** | **,** | **they** | **are** | **the** | **more** | **noticeable** | **because** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 男人 | 是 | 成立 | WHO | 做 | 不是 | 喝 | , | 他们 | 是 | 这 | 更多的 | 显 | 因为 |

[ ikˈsepʃənz ] .

| **exceptions** | **.** |
|---|---|
| 例外情况 | . |

如果发现有男性不喝酒，他们会更加引人注目，因为这是例外。

[viː] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] ['fɛrɪst] [fɔːrm] , [ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] .

| **V** | **.** | **It** | **is** | **,** | **even** | **in** | **its** | **fairest** | **form** | **,** | **the** | **almost** | **inevitable** | **cause** | **of** | **dishonesty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | 它 | 是 | , | 甚至 | 在 | 它是 | 最公平 | 形式 | , | 这 | 几乎 | 不可避免的 | 原因 | 的 | 不诚实 | . |

五、即使以最公平的形式出现，它也几乎是导致不诚实的必然原因。

[ ˈrɔbəz ] [hæv; həv] [ ˈrɔbəz ] - [ˈɑːnər] ; [θiːvz] [hæv; həv] [θiːvz] - [lɔː] ; [ænd; ənd][ˈpaiərits][kənˈfɔːrm]
**Robbers have robbers ' honor ; thieves have thieves ' law ; and pirates conform**
强盗 有 强盗 - 荣誉 ; 窃贼 有 窃贼 - 法律 ; 和 海盗 符合
[tuː; tə][ˈpaiərits] - [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] .
**to pirates ' regulations .**
到 海盗 - 法规 .

强盗有强盗的荣誉；窃贼有窃贼的法律；海盗遵守海盗的规章制度。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈgæmblɚz] [koʊd] ?
**But where is there a gambler's code ?**
但 在哪里 是 那里 一个 赌徒的 代码 ?

但赌徒的准则在哪里呢?

[wʌn] [lɔː] [ðer; ðər][ɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] , [peɪ] [jʊr; jər] [ˈgæmblɪŋ] [ˈdɛts] .
**One law there is , and this is not universal , pay your gambling debts .**
一 法律 那里 是 , 和 这 是 不是 普遍的 , 支付 你的 赌博 债务 .

有一条法律（虽然并非普遍适用）是：你必须偿还赌债。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][waɪd] [ˈkwestʃən] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [fer] [tuː; tə][wɪn] — [wʌt] [lɔː] [ɪz][ðer; ðər] ?
**But on the wide question , how is it fair to win — what law is there ?**
但 在 这 宽的 问题 , 如何 是 它 公平的 到 赢 — 什么 法律 是 那里 ?

但就更广泛的问题而言，怎样获胜才算公平——有什么法律依据呢?

[wʌt] [wɪl] [ʃʌt] [ə; eɪ][mæn][aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈgæmblɚz] [klʌb] ?
**What will shut a man out from a gambler's club ?**
什么 将要 关闭 一个 男人 出去 从 一个 赌徒的 俱乐部 ?

什么会将一个人拒之门外，让他无法进入赌场?

[meɪ] [hiː; hi][nɑːt][dɪˈskʌvər] [hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənts] [hænd][baɪ] [frɔːd] ?
**May he not discover his opponent's hand by fraud ?**
可能 他 不是 发现 他的 对手的 手 经过 欺诈罪 ?

他难道不能通过欺骗手段发现对手的底牌吗?

[meɪ] [nɑːt][ə; eɪ] [kənˈsiːld] [θred] , [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkənt] [wʌn] ; — [wʌn] , [tuː] ; [ɔːr][wʌn] ,
**May not a concealed thread , pulling the significant one ; — one , two ; or one ,**
可能 不是 一个 暗 线 , 拉 这 重要的 一 ; — 一 , 二 ; 或者 一 ,

或许不是隐藏的线索，而是关键的一环；——一，二；或者一，

[tuː] , [θriː] ; [ɔːr][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [braibd] [ˈsɜːrvənt][ɔːr] [ˈweɪtər] , [ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm] ,
**two , three ; or the sign of a bribed servant or waiter , inform him ,**
二 , 三 ; 或者 这 符号 的 一个 受贿 仆人 或者 服务员 , 通知 他 ,

二、三；或者受贿的仆人或侍者的手势，告诉他，

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [ˈstændɪŋ] [biː; bi] [fer] ?
**and yet his standing be fair ?**
和 然而 他的 常设 是 公平的 ?

然而，他的地位是否公正呢?

[meɪ] [hiː; hi][nɑːt]
**May he not**
可能 他 不是

愿他不要

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 24 ]**
[ 页 - ]

[第24页]

[tʃiːt] [ɪn] [ˈʃʌflɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ɪn] [fʊl] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [kəˈnɑːnɪkl] ?
**cheat in shuffling , and yet be in full orders and canonical ?**
欺骗 在 洗牌 , 和 然而 是 在 满的 订单 和 典范 ?

洗牌时作弊，但顺序仍然完整且符合规范?

[meɪ] [hiː; hi][nɑːt] [tʃiːt] [ɪn] ['diːlɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ə; eɪ] ['welkəm] ['gæmblər] ? — [meɪ]

| May | he | not | cheat | in | dealing | , | and | yet | be | a | welcome | gambler | ? | — | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他 | 不是 | 欺骗 | 在 | 处理 | , | 和 | 然而 | 是 | 一个 | 欢迎 | 赌徒 | ? | — | 可能 |

他发牌时不作弊，却依然是一位受欢迎的赌徒，好吗？——也许

[hiː; hi][nɑːt] [stiːl] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [frʌm; frəm][jʊr; jər][paɪl][baɪ] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| he | not | steal | the | money | from | your | pile | by | laying | his | hands | upon | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 偷 | 这 | 钱 | 从 | 你的 | 桩 | 经过 | 躺下 | 他的 | 双手 | 之上 | 它 | , |

他不会直接把手伸到你的钱堆里偷走它。

[dʒʌst][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [θiːf] [wʊd] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][æn; ən] [ə'pruːvd] ['gæmblər] ?

| just | as | any | other | thief | would | , | and | yet | be | an | approved | gambler | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 任何 | 其他 | 贼 | 会 | , | 和 | 然而 | 是 | 一个 | 得到正式认可的 | 赌徒 | ? |

就像其他小偷一样，却又是一名合格的赌徒?

[meɪ] [nɑːt][ðə; ðɪ] [hoʊl] [koʊd][biː; bi]['steɪtɪd] [ðʌs] : [peɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [luːz] , [get] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

| May | not | the | whole | code | be | stated | thus | : | Pay | what | you | lose | , | get | what | you | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 这 | 所有的 | 代码 | 是 | 声明 | 因此 | : | 支付 | 什么 | 你 | 失去 | , | 得到 | 什么 | 你 | 能 | , |

或许整条准则可以这样表述：付出你所损失的，得到你所能得到的。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] !

| and | in | any | way | you | can | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 任何 | 方式 | 你 | 能 | ! |

尽你所能!

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [pər'hæps] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] ['gæmbəlz] , ['dʒentlmənli] ['gæmbəlz] .

| I | am | told | , | perhaps | , | that | there | are | honest | gamblers | , | gentlemanly | gamblers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 讲述 | , | 也许 | , | 那 | 那里 | 是 | 诚实的 | 赌徒 | , | 绅士风度 | 赌徒 | . |

我听说，或许有些赌徒是诚实的，是绅士般的赌徒。

['sɜːrt(ə)nli] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [raɪp] ['æplz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['rɑːt(ə)n] .

| Certainly | ; | there | are | always | ripe | apples | before | there | are | rotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | ; | 那里 | 是 | 总是 | 成熟 | 苹果 | 前 | 那里 | 是 | 烂 | . |

当然，总会有成熟的苹果，然后才会有腐烂的苹果。

[men] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [end] ; [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ɪz]

| Men | always | begin | before | they | end | ; | there | is | always | an | approximation | before | there | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 总是 | 开始 | 前 | 他们 | 结尾 | ; | 那里 | 是 | 总是 | 一个 | 近似 | 前 | 那里 | 是 |

['kɑːntækt] .

| contact | . |
|---|---|
| 接触 | . |

男人总是先有开始，后有结束；在真正接触之前，总会有一个接近的过程。

['pleɪɚz] [wɪl] [pleɪ] ['truːli] [tɪl] [ðeɪ] [get] [juːst] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ˌʌn'truːli] ; [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnɪst] ,

| Players | will | play | truly | till | they | get | used | to | playing | untruly | ; | will | be | honest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 球员 | 将要 | 玩 | 真的 | 直到 | 他们 | 得到 | 用过的 | 到 | 玩耍 | 不真实的 | ; | 将要 | 是 | 诚实的 | , |

球员们会一直真诚地比赛，直到他们习惯了不真诚的比赛；他们会诚实，

[tɪl] [ðeɪ] [tʃiːt] ; [wɪl] [biː; bi]['ɑːnərəb(ə)l] , [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [beɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]

| till | they | cheat | ; | will | be | honorable | , | till | they | become | base | ; | and | when | you | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 欺骗 | ; | 将要 | 是 | 光荣的 | , | 直到 | 他们 | 变得 | 根据 | ; | 和 | 什么时候 | 你 | 有 |

[sed] [ɔːl] [ðɪs] ,

| said | all | this | , |
|---|---|---|---|
| 说 | 全部 | 这 | , |

直到他们欺骗；直到他们变得卑鄙，他们才会保持高尚；而当你把这一切都说完之后，

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə][bʌt; bət] [ðɪs] , [ðæt] [men] [huː] ['riːəli] ['gæmb(ə)l] , ['riːəli] [tʃiːt] ;

| what | does | it | amount | to | but | this | , | that | men | who | really | gamble | , | really | cheat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 它 | 数量 | 到 | 但 | 这 | , | 那 | 男人 | WHO | 真的 | 赌博 | , | 真的 | 欺骗 | ; |

这不就是说，真正赌博的人，都会作弊吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli][duː][nɑːt] [tʃiːt] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ['riːəl] ['gæmbəlz] ?

| and | that | they | only | do | not | cheat | , | who | are | not | yet | real | gamblers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 仅有的 | 做 | 不是 | 欺骗 | , | WHO | 是 | 不是 | 然而 | 真实的 | 赌徒 | ? |

而那些不作弊的人，还不是真正的赌徒?

[ɪf] [ðɪs] [mendz] [ðə; ði] ['mætər] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ][ ə'mendid ] .

| If | this | mends | the | matter | , | let | it | be | so | amended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 修补 | 这 | 事情 | , | 让 | 它 | 是 | 所以 | 修订版 | . |

如果这样能解决问题，那就这样修改吧。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] ['geɪmstərz] ['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv]

| I | have | spoken | of | gamesters | only | among | themselves | ; | this | is | the | least | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 说 | 的 | 赌徒 | 仅有的 | 之中 | 他们自己 | ; | 这 | 是 | 这 | 至少 | 部分 | 的 |

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ;

| the | evil | ; |
|---|---|---|
| 这 | 邪恶的 | ; |

我只谈到赌徒之间的争斗；这只是罪恶中最轻微的一部分；

[fɔːr; fər] [huː] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [wen] ['laɪənz] [dɪ'strɔɪ] [berz] , [ɔːr] [wʊlvz] [dɪ'vaʊər][wʊlf] - [kʌbz] , [ɔːr]

| for | who | is | concerned | when | lions | destroy | bears | , | or | wolves | devour | wolf | - | cubs | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | WHO | 是 | 担心的 | 什么时候 | 狮子 | 破坏 | 熊 | , | 或者 | 狼 | 吞食 | 狼 | - | 幼崽 | , | 或者 |

[sneɪks] [stɪŋ] ['vaɪpərz] ?

| snakes | sting | vipers | ? |
|---|---|---|---|
| 蛇 | 蜇 | 蝰蛇 | ? |

谁会在乎狮子捕杀熊，狼吞食狼崽，蛇咬蝰蛇呢?

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði]['roʊpɪŋ] - [ɪn][ʌv; əv]

| In | respect | to | that | department | of | gambling | which | includes | the | roping | - | in | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尊重 | 到 | 那 | 部门 | 的 | 赌博 | 哪个 | 包括 | 这 | 套索 | - | 在 | 的 |

[st'reɪndʒəz] ,

| strangers | , |
|---|---|
| 陌生人 | , |

至于包括拉拢陌生人参与赌博的那部分赌博活动，

[jʌŋ] [men] , [kə'lektɪŋ] - [klɑːks] , [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [griːn] - [hændz] , [ænd; ənd] [ 'rɔbiŋ ]

| young | men | , | collecting | - | clerks | , | and | unsuspecting | green | - | hands | , | and | robbing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 男人 | , | 收集 | - | 职员 | , | 和 | 毫无戒心的 | 绿色的 | - | 双手 | , | 和 | 抢劫 |

[ðem; ðəm] , [aɪ][hæv; həv]

| them | , | I | have |
|---|---|---|---|
| 他们 | , | 我 | 有 |

我抢劫了年轻人、收款员和毫无戒心的新手，我曾.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 25 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第25页]

[noʊ]['læŋgwɪdʒ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][mɑːrk] [daʊn] [ɪts] ['tɜːrpɪtuːd] , [ɪts][ɪn'fɜːrn(ə)l][rə'pæsəti] .

| no | language | strong | enough | to | mark | down | its | turpitude | , | its | infernal | rapacity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 语言 | 强的 | 足够的 | 到 | 标记 | 向下 | 它是 | 腐败 | , | 它是 | 地狱 | 贪婪 | . |

没有任何语言能够充分表达它的卑劣和它丧尽天良的贪婪。

['æftər] ['hɪrɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [nɑːt] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə] ['evri] ['gæmblər] ,

| After | hearing | many | of | the | scenes | not | unfamiliar | to | every | gambler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 听力 | 许多 | 的 | 这 | 场景 | 不是 | 陌生 | 到 | 每一个 | 赌徒 | , |

在听了许多对每个赌徒来说并不陌生的场景之后，

[aɪ] [θɪŋk] ['seɪtn] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['diːlɪŋz] ,

| I | think | Satan | might | be | proud | of | their | dealings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 撒但 | 可能 | 是 | 自豪的 | 的 | 他们的 | 交易 | , |

我认为撒旦可能会为他们的交易感到自豪。

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðæt] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [rɪ'spekt] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn]['mɑːnstər]

| and | look | up | to | them | with | that | deferential | respect | , | with | which | one | monster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 向上 | 到 | 他们 | 和 | 那 | 尊重 | 尊重 | , | 和 | 哪个 | 一 | 怪物 |

[geiziz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][suː'pɪriər] .

| gazes | upon | a | superior | . |
|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 之上 | 一个 | 优越的 | . |

并以那种敬畏的目光仰望他们，就像一个怪物凝视着一个上级一样。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] .

| There | is | not | even | the | expectation | of | honesty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 甚至 | 这 | 期待 | 的 | 诚实 | . |

甚至连诚实的要求都没有。

[sʌm; səm] ['skʌljən] - ['herəld][ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti]['diːkɔɪz; dɪ'kɔɪz][ðə; ðɪ] [ʌn'weri] [retʃ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['siːkrət]

| Some | scullion | - | herald | of | iniquity | decoys | the | unwary | wretch | into | the | secret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 厨房杂务工 | - | 先驱 | 的 | 罪恶 | 诱饵 | 这 | 粗心大意 | 可怜虫 | 进入 | 这 | 秘密 |

[ruːm] ; [hiː; hi][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə][drɪŋk] ;

| room | ; | he | is | tempted | to | drink | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | ; | 他 | 是 | 受诱惑 | 到 | 喝 | ; |

某个卑鄙的送信人引诱粗心的可怜虫进入密室；他受到诱惑去喝酒；

[meɪd] ['kɑːnfɪdənt][baɪ][ðə; ðɪ] ['spiːʃəs] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] ; [ə'laʊd] [tuː; tə][wɪn] ;

| made | confident | by | the | specious | simplicity | of | the | game | ; | allowed | to | win | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 自信的 | 经过 | 这 | 似是而非的 | 简单 | 的 | 这 | 游戏 | ; | 允许 | 到 | 赢 | ; |

因游戏看似简单而产生的自信；被允许获胜；

[ænd; ənd] ['evri] [beɪt][ænd; ənd] [lʊr] [ænd; ənd][blaɪnd][ɪz] [ɪm'plɔɪd] — [ðen] [hiː; hi][ɪz] [plʌkt] [tuː; tə]

| and | every | bait | and | lure | and | blind | is | employed | — | then | he | is | plucked | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 饵 | 和 | 饵 | 和 | 瞎的 | 是 | 受雇 | — | 然后 | 他 | 是 | 拨弦 | 到 |

[ðə; ðɪ][skɪn][baɪ] [trɪks] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [æz; əz] [fer] [æz; əz] ['ɑːnəsti] [ɪt'self] .

| the | skin | by | tricks | which | appear | as | fair | as | honesty | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮肤 | 经过 | 技巧 | 哪个 | 出现 | 作为 | 公平的 | 作为 | 诚实 | 本身 | . |

各种诱饵、诡计和障眼法都被用尽——然后他被那些看似诚实无误的伎俩彻底骗得精疲力竭。

[ðə; ðɪ] ['rɑːbər] [ə'vaʊz] [hɪz; ɪz] [diːd] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənli] ;

| The | robber | avows | his | deed | , | does | it | openly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强盗 | 公开声明 | 他的 | 契据 | , | 做 | 它 | 公然 | ; |

强盗公开承认自己的罪行；

[ðə; ðɪ]['gæmblər] [sniːks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ['ʌndər] [skʌlkɪŋ] ['priːˌtensiz] .

| the | gambler | sneaks | to | the | same | result | under | skulking | pretences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赌徒 | 潜行者 | 到 | 这 | 相同的 | 结果 | 在下面 | 潜行 | 伪装 | . |

赌徒偷偷摸摸地以各种借口，最终也得到了同样的结果。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fræŋk] [wei] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [miːn] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] .

| There | is | a | frank | way | , | and | a | mean | way | of | doing | a | wicked | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 坦率 | 方式 | , | 和 | 一个 | 意思是 | 方式 | 的 | 正在做 | 一个 | 邪恶 | 事物 | . |

做坏事有坦率的方式，也有卑鄙的方式。

[ðə; ðɪ]['gæmblər] [teɪks] [ðə; ðɪ] [miːn] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ]['dɝːtiːəst] [diːd] .

| The | gambler | takes | the | meanest | way | of | doing | the | dirtiest | deed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赌徒 | 需要 | 这 | 最卑鄙的 | 方式 | 的 | 正在做 | 这 | 最脏的 | 契据 | . |

赌徒会用最卑鄙的手段去做最肮脏的事。

[ðə; ðɪ] ['vɪktɪmz] [oʊn] ['pɑːrtnər][ɪz] ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv] ['ʃɑːrpərz] ,

| The | victim's | own | partner | is | sucking | his | blood | ; | it | is | a | league | of | sharpers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受害者的 | 自己的 | 伙伴 | 是 | 吸吮 | 他的 | 血 | ; | 它 | 是 | 一个 | 联盟 | 的 | 磨刀器 | , |

受害者的伴侣正在吸他的血；这是一群奸诈之徒。

[tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['mʌni] [æt; ət]['eni] [reɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɪz][soʊ] [ʌn'blʌʃɪŋ] [ænd; ənd]

| to | get | his | money | at | any | rate | ; | and | the | wickedness | is | so | unblushing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 他的 | 钱 | 在 | 任何 | 速度 | ; | 和 | 这 | 邪恶 | 是 | 所以 | 面不改色 | 和 |

[ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ,

| unmitigated | , |
|---|---|
| 未加缓解的 | , |

无论如何都要拿到他的钱；而且这种邪恶行径如此厚颜无耻，毫无悔意。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] , [æt; ət][læst] , [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] ['hjuːmən] [hɑːrt] ,

| that | it | gives | , | at | last | , | an | instance | of | what | the | deceitful | human | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 给予 | , | 在 | 最后的 | , | 一个 | 实例 | 的 | 什么 | 这 | 欺骗性的 | 人类 | 心 | , |

它最终揭示了人心诡诈的一面。

['neɪvɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['kʌvər][ɔːr] [kən'siːl] ; [bʌt; bət] [kən'fesiz]

| knavish | as | it | is | , | is | ashamed | to | try | to | cover | or | conceal | ; | but | confesses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奸诈之徒 | 作为 | 它 | 是 | , | 是 | 羞愧 | 到 | 尝试 | 到 | 覆盖 | 或者 | 隐藏 | ; | 但 | 坦白 |

[wɪð; wɪθ] ['helpləs] ['ɑːnəsti] ,

| with | helpless | honesty | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 无助 | 诚实 | , |

虽然它狡猾奸诈，却羞于掩盖或隐瞒；但它却无奈地坦白承认。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [frɔːd] , ['tʃiːtɪŋ] , ['stiːlɪŋ] , ['rɑːbəri] , — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

| that | it | is | fraud | , | cheating | , | stealing | , | robbery | , | — | and | nothing | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 欺诈罪 | , | 作弊 | , | 偷窃 | , | 抢劫 | , | — | 和 | 没有什么 | 别的 | . |

这就是欺诈、作弊、偷窃、抢劫——仅此而已。

[ɪf] [aɪ] [wɔːk] [ðə; ði][dɑːrk] [striːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['perɪʃ]

| If | I | walk | the | dark | street | , | and | a | perish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 走 | 这 | 黑暗的 | 街道 | , | 和 | 一个 | 沦 |

如果我走在黑暗的街道上，然后死去

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 26 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第26页]

[ɪŋ] , ['hʌŋgri] [retʃ] [miːts] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [berz] [ɔːf][maɪ] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

| ing | , | hungry | wretch | meets | me | and | bears | off | my | purse | with | but | a | single |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ing | , | 饥饿的 | 可怜虫 | 满足 | 我 | 和 | 熊 | 离开 | 我的 | 钱包 | 和 | 但 | 一个 | 单身的 |

['dɑːlər] ,

| dollar | , |
|---|---|
| 美元 | , |

一个饥肠辘辘的家伙遇见了我，抢走了我钱包里仅有的一美元。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ə'weiks] ; [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːr; ər][ə'lɜːrt] , [ðə; ði] ['mɜːmɪdɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [skaʊt]

| the | whole | town | awakes | ; | the | officers | are | alert | , | the | myrmidons | of | the | law | scout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 镇 | 醒来 | ; | 这 | 警官 | 是 | 警报 | , | 这 | 蚁人 | 的 | 这 | 法律 | 侦察 |

,

| , |
|---|
| , |

全城苏醒；官员们警觉起来，执法人员四处侦察。

[ænd; ənd] [hʌnt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['kʌlprɪt][tuː; tə] [stoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] .

| and | hunt | , | and | bring | in | the | trembling | culprit | to | stow | him | in | the | jail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打猎 | , | 和 | 带来 | 在 | 这 | 发抖 | 罪魁祸首 | 到 | 存放 | 他 | 在 | 这 | 监狱 | . |

然后追捕，把瑟瑟发抖的罪犯抓回来，关进监狱。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːrs] [θiːf] [meɪ] [miːt] [ˌem 'iː] , [dɪ'kɔɪ] [maɪ] [steps] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['greɪtər]

| But | a | worse | thief | may | meet | me | , | decoy | my | steps | , | and | by | a | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 更糟 | 贼 | 可能 | 见面 | 我 | , | 诱饵 | 我的 | 步骤 | , | 和 | 经过 | 一个 | 更大的 |

[dɪs'ɑːnɪsti] ,

| dishonesty | , |
|---|---|
| 不诚实 | , |

但或许会有更狡猾的窃贼遇见我，迷惑我的脚步，并以更不诚实的手段，

[fɪltʃ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , — [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?

| filch | ten | thousand | dollars | , | — | and | what | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷窃 | 十 | 千 | 美元 | , | 一 | 和 | 什么 | 然后 | ? |

偷了一万美元，然后呢?

[ðə; ði] ['stɔːri] [spredz] , [ðə; ði] ['ʃɑːrpərz] [muːv] [ə'brɔːd] [ʌn'hɑːrmd] , [noʊ][wʌn][stəːz] .

| The | story | spreads | , | the | sharpers | move | abroad | unharmed | , | no | one | stirs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 传播 | , | 这 | 磨刀器 | 移动 | 国外 | 毫发无损 | , | 不 | 一 | 搅拌 | . |

消息传开后，骗子们毫发无损地流亡海外，无人过问。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['deɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][saʊnd] [ˌaɪ 'tiː][roʊlz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

| It | is | the | day's | conversation | ; | and | like | a | sound | it | rolls | to | the | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 天 | 对话 | ; | 和 | 喜欢 | 一个 | 声音 | 它 | 卷 | 到 | 这 | 距离 | , |

这是白天人们的谈话；它像声音一样传向远方。

[ænd; ənd][daɪz][ɪn][æn; ən]['ekoʊ] .

| and | dies | in | an | echo | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | 在 | 一个 | 回声 | . |

最终在回声中死去。

[ʃæl; ʃəl] [sʌtʃ] [ə'staʊndɪŋ] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [biː; bi] ['vɑːmɪtɪd] [aʊt] [ə'mɪdst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][noʊ][mæn] [ker] ?

| Shall | such | astounding | iniquities | be | vomited | out | amidst | us | , | and | no | man | care | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 这样的 | 惊人 | 罪恶 | 是 | 呕吐 | 出去 | 在……之中 | 我们 | , | 和 | 不 | 男人 | 关心 | ? |

难道如此骇人听闻的罪恶就要在我们中间发生，而无人关心吗?

[duː][wiː; wi] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [jet] [let][ðem; ðəm][wɔːk] [ɪn][ə; eɪ][den][ʌv; əv]['vaɪpərz] ?

| Do | we | love | our | children | , | and | yet | let | them | walk | in | a | den | of | vipers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我们 | 爱 | 我们的 | 孩子们 | , | 和 | 然而 | 让 | 他们 | 走 | 在 | 一个 | 丹 | 的 | 蝰蛇 | ? |

我们爱我们的孩子，却让他们走入毒蛇窝吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [prɪ'tend] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd]['pjʊrəti] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [jet] [meɪk]

| Shall | we | pretend | to | virtue | , | and | purity | , | and | religion | , | and | yet | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 假装 | 到 | 美德 | , | 和 | 纯度 | , | 和 | 宗教 | , | 和 | 然而 | 制作 |

['pɑːrtnərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

| partners | of | our | social | life | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 合作伙伴 | 的 | 我们的 | 社会的 | 生活 | , |

我们是否应该假装拥有美德、纯洁和宗教信仰，却又在社交生活中与人结交伴侣?

[men] [huːz] [hɑːrt] [hæz; həz] [kən'siːvd] [sʌtʃ] ['dæmnəbl] [diːdz] , [ænd; ənd] [huːz] [hændz][hæv; həv]

| men | whose | heart | has | conceived | such | damnable | deeds | , | and | whose | hands | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 谁 | 心 | 有 | 构思 | 这样的 | 该死的 | 契约 | , | 和 | 谁 | 双手 | 有 |

[pər'fɔːrmd] [ðem; ðəm] ?

| performed | them | ? |
|---|---|---|
| 执行 | 他们 | ? |

那些心中怀有如此可憎恶念头，并亲手实施了这些恶行的人?

[ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][biː; bi]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'rʌptər]

| Shall | there | be | even | in | the | eye | of | religion | no | difference | between | the | corrupter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 那里 | 是 | 甚至 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 宗教 | 不 | 不同之处 | 之间 | 这 | 腐败者 |

[ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] ?

| of | youth | and | their | guardian | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 青年 | 和 | 他们的 | 监护人 | ? |

即使在宗教眼中，腐蚀青少年的人和他们的守护者之间难道没有区别吗?

[ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd][ maːrks ][ʌv; əv][mə'ræləti][soʊ] [ɪ'feɪst] ,

| Are | all | the | lines | and | marks | of | morality | so | effaced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 这 | 线条 | 和 | 标记 | 的 | 道德 | 所以 | 抹去 | , |

道德的界限和标志都如此消失了吗?

[ɪz][ðə; ði] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][soʊ] [kweɪld] [baɪ][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ænd; ənd]

| is | the | nerve | and | courage | of | virtue | so | quailed | by | the | frequency | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 神经 | 和 | 勇气 | 的 | 美德 | 所以 | 畏缩 | 经过 | 这 | 频率 | 和 |

['boʊldnəs][ʌv; əv] [flə'dʒɪʃəs] [kraɪmz] ,

| boldness | of | flagitious | crimes | , |
|---|---|---|---|---|
| 大胆 | 的 | 丑恶 | 犯罪 | , |

难道是因为骇人听闻的罪行频发且肆无忌惮，美德的勇气和胆量才如此丧失吗?

[ðæt] [men] , ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['wɪkɪdnəs] ,

| that | men | , | covered | over | with | wickedness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 男人 | , | 涵盖 | 超过 | 和 | 邪恶 | , |

那些被邪恶覆盖的人，

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðer; ðər][ɪ'nɪkwəti][noʊ]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [əd'vænsmənt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]

| shall | find | their | iniquity | no | obstacle | to | their | advancement | among | a | Christian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 寻找 | 他们的 | 罪恶 | 不 | 障碍 | 到 | 他们的 | 进步 | 之中 | 一个 | 基督教 |

['piːp(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

他们的罪恶不会阻碍他们在基督教民族中的发展。

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ʃeɪd] [ɔːr] [treɪs] [ʌv; əv] [gʊd] .

| In | almost | every | form | of | iniquity | there | is | some | shade | or | trace | of | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 几乎 | 每一个 | 形式 | 的 | 罪恶 | 那里 | 是 | 一些 | 阴影 | 或者 | 痕迹 | 的 | 好的 | . |

几乎每一种罪恶中都蕴含着一丝善意或善的成分。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn]

| We | have | in |
|---|---|---|
| 我们 | 有 | 在 |

我们有

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 27 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第27页]

['gæmblɪŋ] [ə; eɪ][kraɪm] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] — [dɑːrk] , [mə'lɪgnənt] , [ˌʌnkəm'paʊndɪd] ['wɪkɪdnəs] !

| gambling | a | crime | standing | alone | — | dark | , | malignant | , | uncompounded | wickedness | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赌博 | 一个 | 犯罪 | 常设 | 独自的 | — | 黑暗的 | , | 恶性 | , | 未复合的 | 邪恶 | ! |

赌博本身就是一种犯罪——黑暗、恶毒、彻头彻尾的邪恶!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn][ɪts] [fʊl] [groʊθ] [ə; eɪ]['mɑːnstər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['tendər] ['mɜːrsi] ,

| It | seems | in | its | full | growth | a | monster | without | a | tender | mercy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 在 | 它是 | 满的 | 生长 | 一个 | 怪物 | 没有 | 一个 | 投标 | 怜悯 | , |

它完全长大后，似乎变成了一个冷酷无情的怪物。

[dɪ'vaʊərɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['ɔːfsprɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['fiːlɪŋ] [bʌt; bət] ['æpɪtaɪt] .

| devouring | its | own | offspring | without | one | feeling | but | appetite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吞噬 | 它是 | 自己的 | 后代 | 没有 | 一 | 感觉 | 但 | 食欲 | . |

它毫无感情地吞噬自己的后代，只有食欲。

[ə; eɪ] ['geɪmstər] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪz][ðə; ði] [kuːl] , ['kælkjuleɪtɪŋ] , [ɪ'senʃ(ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd]

| A | gamester | , | as | such | , | is | the | cool | , | calculating | , | essential | spirit | of | concentrated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 赌棍 | , | 作为 | 这样的 | , | 是 | 这 | 凉爽的 | , | 计算 | , | 基本的 | 精神 | 的 | 集中 |

[ˌævə'rɪʃəs] ['selfɪʃnəs] .

| avaricious | selfishness | . |
|---|---|---|
| 贪婪 | 自私 | . |

从某种意义上说，赌徒是冷静、精于算计、本质上贪婪自私的化身。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 赌徒与赌博(Gamblers and Gambling)



[hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , ['kwɪkənd] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [laɪf][fɔ:r; fər] ['vɪləni] ;

| His | intellect | is | a | living | thing | , | quickened | with | double | life | for | villany | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 智力 | 是 | 一个 | 活的 | 事物 | , | 加速 | 和 | 双倍的 | 生活 | 为了 | 恶棍 | ; |

他的智力如同活物一般，因作恶而更加活跃；

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [sti:l] [ʌv; əv]['fɔ:rfoʊld] ['tempər] .

| his | heart | is | steel | of | fourfold | temper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 是 | 钢 | 的 | 四重 | 脾气 | . |

他心如钢铁般坚韧。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə]['gæmb(ə)l][hi:; hi][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [tri:] [fʊl] [ʌv; əv][sæp] ,

| When | a | man | begins | to | gamble | he | is | as | a | noble | tree | full | of | sap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 男人 | 开始 | 到 | 赌博 | 他 | 是 | 作为 | 一个 | 高贵 | 树 | 满的 | 的 | 树液 | , |

一个人一旦开始赌博，就像一棵充满树液的参天大树。

[gri:n] [wɪð; wɪθ] [li:vz] , [ə; eɪ] [ʃeɪd] [tu:; tə] [bi:sts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvərt] [tu:; tə][bɜ:rdz] .

| green | with | leaves | , | a | shade | to | beasts | , | and | a | covert | to | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 和 | 树叶 | , | 一个 | 阴影 | 到 | 野兽 | , | 和 | 一个 | 隐蔽 | 到 | 鸟类 | . |

绿叶繁茂，是野兽的荫凉，也是鸟类的隐蔽之处。

[wen] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['gæmblər] , [hi:; hi][ɪz][laɪk] [ðæt] [tri:] ['laɪtnɪŋ] - ['smɪtn] ,

| When | one | becomes | a | thorough | gambler | , | he | is | like | that | tree | lightning | - | smitten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 变成 | 一个 | 彻底 | 赌徒 | , | 他 | 是 | 喜欢 | 那 | 树 | 闪电 | - | 迷恋 | , |

['rɑ:t(ə)n][ɪn] [ru:t] ,

| rotten | in | root | , |
|---|---|---|---|
| 烂 | 在 | 根 | , |

一个人一旦沉迷赌博，就像那棵被闪电击中的树，根部已经腐烂了。

[draɪ][ɪn] [bræntʃ] , [ænd; ənd] ['sæplɪs] ; ['si:znd] [hɑ:rd][ænd; ənd] [tʌf] ; ['nʌθɪŋ] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'ni:θ]

| dry | in | branch | , | and | sapless | ; | seasoned | hard | and | tough | ; | nothing | lives | beneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 在 | 分支 | , | 和 | 无汁液的 | ; | 经验丰富的 | 难的 | 和 | 艰难的 | ; | 没有什么 | 生活 | 下面 |

[ˌaɪ 'ti:] , ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][ɪts] ['bræntʃɪz] ,

| it | , | nothing | on | its | branches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | , | 没有什么 | 在 | 它是 | 分支 | , |

枝干枯萎，没有汁液；坚硬而韧；树下没有生命，枝头也没有生命。

[ən'les] [ə; eɪ] [hɔ:k] [ɔ:r][ə; eɪ] ['vʌltʃər] ['pɝ:tʃɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [wet] [ɪts] [bi:k] ,

| unless | a | hawk | or | a | vulture | perches | for | a | moment | to | whet | its | beak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 一个 | 鹰 | 或者 | 一个 | 秃鹫 | 栖木 | 为了 | 一个 | 片刻 | 到 | 磨刀 | 它是 | 喙 | , |

除非是鹰或秃鹫停下来磨牙，

[ænd; ənd][flaɪ] ['skri:mɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ɪts] [preɪ] .

| and | fly | screaming | away | for | its | prey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞 | 尖叫 | 离开 | 为了 | 它是 | 猎物 | . |

然后尖叫着飞走，追赶猎物。

[tu:; tə] ['evri] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [in'dʌldʒz] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] , [aɪ] [reɪz] [ə; eɪ]

| To | every | young | man | who | indulges | in | the | least | form | of | gambling | , | I | raise | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 每一个 | 年轻的 | 男人 | WHO | 放纵 | 在 | 这 | 至少 | 形式 | 的 | 赌博 | , | 我 | 增加 | 一个 |

['wɔ:rnɪŋ] [vɔɪs] !

| warning | voice | ! |
|---|---|---|
| 警告 | 嗓音 | ! |

我向所有沉迷于哪怕是最轻微赌博的年轻人发出警告！

['ʌndər] [ðə; ði] ['spiːʃəs] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| Under | the | specious | name | of | AMUSEMENT | , | you | are | laying | the | foundation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 似是而非的 | 姓名 | 的 | 娱乐 | , | 你 | 是 | 躺下 | 这 | 基础 | 的 |

['gæmblɪŋ] .

| gambling | . |
|---|---|
| 赌博 | . |

你打着"娱乐"的幌子，实则在为赌博奠定基础。

['pleɪɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [siːd] [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌp] ['gæmblɪŋ] .

| Playing | is | the | seed | which | comes | up | gambling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩耍 | 是 | 这 | 种子 | 哪个 | 来 | 向上 | 赌博 | . |

赌博的种子源于玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ʌp][ðə; ði][stɔːrm] .

| It | is | the | light | wind | which | brings | up | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 光 | 风 | 哪个 | 带来 | 向上 | 这 | 风暴 | . |

正是这微风引发了暴风雨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [waɪt] [frɔːst] [wɪtʃ] ['prelˌjuːdz][ðə; ði]['wɪntər] .

| It | is | the | white | frost | which | preludes | the | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 白色的 | 霜 | 哪个 | 前奏 | 这 | 冬天 | . |

这是冬天来临前的白色霜冻。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , [haʊ'evər] , [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrmləs] [ɪn][ɪts] ['ɜːrlɪɪst]

| You | are | mistaken | , | however | , | in | supposing | that | it | is | harmless | in | its | earliest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 错误 | , | 然而 | , | 在 | 假如 | 那 | 它 | 是 | 无害 | 在 | 它是 | 最早 |

[bi'giniŋz] .

| beginnings | . |
|---|---|
| 开端 | . |

然而，认为它在初期阶段是无害的，那就错了。

[ɪts]['terəb(ə)l] [blaɪt] [bi'lɔŋz] , ['daʊtləs] , [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪtər]

| Its | terrible | blight | belongs | , | doubtless | , | to | a | later |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 糟糕的 | 枯萎病 | 属于 | , | 毫无疑问 | , | 到 | 一个 | 之后 |

毫无疑问，它可怕的灾祸属于后来的某种现象。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 28 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第28页]

[steɪdʒ] ; [bʌt; bət][ɪts] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][taɪm] , [ɪts] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

| stage | ; | but | its | consumption | of | time | , | its | destruction | of | industry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阶段 | ; | 但 | 它是 | 消耗 | 的 | 时间 | , | 它是 | 破坏 | 的 | 行业 | , |

阶段；但它对时间的消耗，对工业的破坏，

[ɪts] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] ['pleʒərz] [ʌv; əv][laɪf] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ]

| its | distaste | for | the | calmer | pleasures | of | life | , | belong | to | the | very | beginning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 厌恶 | 为了 | 这 | 更平静 | 快乐 | 的 | 生活 | , | 属于 | 到 | 这 | 非常 | 开始 |

.

| : |
|---|
| . |

它对生活中较为平静的乐趣的厌恶，可以追溯到它的最初。

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['dʒenərəs] ['fiːlɪŋ] .

| You | will | begin | to | play | with | every | generous | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 开始 | 到 | 玩 | 和 | 每一个 | 慷慨的 | 感觉 | . |

你会开始玩转每一种慷慨的情感。

[ə'mjuːzmənt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [pliː] .

| Amusement | will | be | the | plea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | 将要 | 是 | 这 | 恳求 | . |

他们会以娱乐为由进行辩解。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [ɪk'saɪt] [ɪn'θu:ziæzəm] , [praɪd][ʌv; əv] [skɪl] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

| At | the | beginning | the | game | will | excite | enthusiasm | , | pride | of | skill | , | the | love | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 这 | 游戏 | 将要 | 激发 | 热情 | , | 自豪 | 的 | 技能 | , | 这 | 爱 | 的 |

['mæstəri] ,

| mastery | , |
|---|---|
| 精通 | , |

游戏初期会激发玩家的热情、对技巧的自豪感和对精通的渴望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] .

| and | the | love | of | money | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 爱 | 的 | 钱 | . |

以及对金钱的贪婪。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] , [æt; ət][fɜ:rst]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] , [æt; ət][læst] [wɪl] [ru:l] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði]

| The | love | of | money | , | at | first | almost | imperceptible | , | at | last | will | rule | out | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱 | 的 | 钱 | , | 在 | 第一的 | 几乎 | 难以察觉的 | , | 在 | 最后的 | 将要 | 规则 | 出去 | 全部 | 这 |

[rest] ,

| rest | , |
|---|---|
| 休息 | , |

对金钱的贪婪，起初几乎难以察觉，最终却会使人丧失一切。

— [laɪk] ['ɛərənz] [rɑ:d] , — [ə; eɪ]['sɜ:rpənt] , [ 'swɔləuiŋ ] ['evri] ['ʌðər] ['sɜ:rpənt] .

| — | like | Aaron's | rod | , | — | a | serpent | , | swallowing | every | other | serpent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 喜欢 | 亚伦的 | 杆 | , | — | 一个 | 蛇 | , | 吞咽 | 每一个 | 其他 | 蛇 | . |

就像亚伦的杖，一条蛇，吞噬了其他所有的蛇。

[ˌdʒenə'rɑ:səti] , [ɪn'θu:ziæzəm] , [praɪd][ænd; ənd] [skɪl] , [lʌv] [ʌv; əv] ['mæstəri] , [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɔ:rbd] [ɪn]

| Generosity | , | enthusiasm | , | pride | and | skill | , | love | of | mastery | , | will | be | absorbed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慷慨 | , | 热情 | , | 自豪 | 和 | 技能 | , | 爱 | 的 | 精通 | , | 将要 | 是 | 吸收 | 在 |

[wʌn] ['maɪti] ['fi:lɪŋ] ,

| one | mighty | feeling | , |
|---|---|---|---|
| 一 | 强大的 | 感觉 | , |

慷慨、热情、自豪和技巧，以及对精湛技艺的热爱，都将融为一体，形成一种强大的情感。

— [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [lʌst] [ʌv; əv]['lu:kər] .

| — | the | savage | lust | of | lucre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 野蛮的 | 欲望 | 的 | 利润 | . |

——对金钱的野蛮贪婪。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['daʊnwərd] ['klaɪmæks][ɪn] [ðɪs] [sɪn] .

| There | is | a | downward | climax | in | this | sin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 向下 | 高潮 | 在 | 这 | 罪 | . |

这种罪行有一个不断恶化的极端。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɑ:r; ər] ['feɪtəli] [kə'nektɪd] , [ænd; ənd] [drɔ:n] [tɔ:rd] [i:tʃ] ['ʌðər]

| The | opening | and | ending | are | fatally | connected | , | and | drawn | toward | each | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开幕 | 和 | 结束 | 是 | 致命的 | 连接 | , | 和 | 绘制 | 朝向 | 每个 | 其他 |

[wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .

| with | almost | irresistible | attraction | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 无法抗拒 | 景点 | . |

开头和结尾有着致命的联系，彼此之间有着几乎无法抗拒的吸引力。

[ɪf] ['gæmblɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['vɔ:rteks] , ['pleɪɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['aʊtər] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪlstrəm] .

| If | gambling | is | a | vortex | , | playing | is | the | outer | ring | of | the | Maelstrom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 赌博 | 是 | 一个 | 涡流 | , | 玩耍 | 是 | 这 | 外 | 戒指 | 的 | 这 | 漩涡 | . |

如果赌博是一个漩涡，那么玩乐就是漩涡的外圈。

[ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [steɪk] ,

| The | thousand | pound | stake | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 千 | 磅 | 赌注 | , |

一千英镑的赌注，

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'steɪt] [pʊt] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [geɪm] — [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]

| the | whole | estate | put | up | on | a | game | — | what | are | these | but | the | instruments | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 财产 | 放 | 向上 | 在 | 一个 | 游戏 | — | 什么 | 是 | 这些 | 但 | 这 | 仪器 | 的 |

['kɪndlɪŋ] [ðæt] [trə'mendəs] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [hɑːrt] [kreivz] ?

| kindling | that | tremendous | excitement | which | a | diseased | heart | craves | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引火物 | 那 | 巨大的 | 激动 | 哪个 | 一个 | 患病的 | 心 | 渴望 | ? |

整个庄园都在上演一场游戏——这不正是点燃病态之心所渴望的那种巨大兴奋的工具吗?

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pleɪ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ?

| What | is | the | amusement | for | which | you | play | but | the | excitement | of | the | game | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 娱乐 | 为了 | 哪个 | 你 | 玩 | 但 | 这 | 激动 | 的 | 这 | 游戏 | ? |

你玩游戏不就是为了享受游戏的刺激吗?

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌt] [bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [ðə; ði] ['dʒeɪdɪd] ['gæmblər] [pleɪ] ?

| And | for | what | but | this | does | the | jaded | gambler | play | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 什么 | 但 | 这 | 做 | 这 | 厌倦 | 赌徒 | 玩 | ? |

除了这个，那些心灰意冷的赌徒还能玩什么呢?

[juː; jʊ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] .

| You | differ | from | him | only | in | the | degree | of | the | same | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不同 | 从 | 他 | 仅有的 | 在 | 这 | 程度 | 的 | 这 | 相同的 | 感觉 | . |

你和他的区别仅仅在于感受的程度不同。

[duː] [nɑːt] ['sɑːləs] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] [hæv; həv] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ]

| Do | not | solace | yourself | that | you | shall | escape | because | others | have | ; | for | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 慰藉 | 你自己 | 那 | 你 | 将 | 逃脱 | 因为 | 其他的 | 有 | ; | 为了 | 他们 |

不要因为别人逃脱了就自欺欺人地认为自己也能逃脱；因为他们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 29 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第29页]

[stɑːpt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] .

| stopped | , | and | you | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | , | 和 | 你 | 去 | 在 | . |

停了下来，然后你继续前行。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ðeɪ] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] - [striːm] [ʌv; əv] [pɜːr'dɪʃn] ,

| Are | you | as | safe | as | they | , | when | you | are | in | the | gulf | - | stream | of | perdition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 作为 | 安全的 | 作为 | 他们 | , | 什么时候 | 你 | 是 | 在 | 这 | 海湾 | - | 溪流 | 的 | 毁灭 | , |

当你身处毁灭的漩涡之中时，你真的像他们一样安全吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ?

| and | they | on | the | shore | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 在 | 这 | 支撑 | ? |

他们在岸边吗?

[bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [æskt] , [haʊ] ['meni] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ?

| But | have | you | ever | asked | , | how | many | have | escaped | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 你 | 曾经 | 问 | , | 如何 | 许多 | 有 | 逃脱 | ? |

但你有没有想过，有多少人逃脱了?

[nɑːt] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz] [left] [ˌʌn'blaɪtɪd] !

| Not | one | in | a | thousand | is | left | unblighted | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 在 | 一个 | 千 | 是 | 左边 | 未受侵扰的 | ! |

千分之一的人口都受到了损害!

[juː; jʊ][hæv; həv][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] ['tʃænsɪz] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wʌn]

| You | have | nine | hundred | and | ninety | - | nine | chances | against | you | , | and | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 九 | 百 | 和 | 九十 | - | 九 | 机会 | 反对 | 你 | , | 和 | 一 |

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

| for | you | ; |
|---|---|---|
| 为了 | 你 | ; |

你有九百九十九次不利于你的机会，只有一次对你有利的机会；

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ?

| and | will | you | go | on | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 你 | 去 | 在 | ? |

你还要继续吗?

[ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ʃʊd; ʃəd] [stɔːk] [θruː] [ðə; ðɪ] [taʊn] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [hoʊl] ['fæməliz] ,

| If | a | disease | should | stalk | through | the | town | , | devouring | whole | families | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 疾病 | 应该 | 茎 | 通过 | 这 | 镇 | , | 吞噬 | 所有的 | 家庭 | , |

如果一种疾病在城镇中肆虐，吞噬整个家庭，

[ænd; ənd] ['sperɪŋ] [nɑːt][wʌn][ɪn][faɪv] ['hʌndrəd] ,

| and | sparing | not | one | in | five | hundred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 节省 | 不是 | 一 | 在 | 五 | 百 | , |

五百人中一个也不放过，

[wʊd] [juː; jʊ][laɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [tʃæns] [ɪn][faɪv]

| would | you | lie | down | under | it | quietly | because | you | have | one | chance | in | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 说谎 | 向下 | 在下面 | 它 | 悄悄 | 因为 | 你 | 有 | 一 | 机会 | 在 | 五 |

['hʌndrəd] ?

| hundred | ? |
|---|---|
| 百 | ? |

你愿意安静地躺在它下面吗？因为你只有五百分之一的机会?

[hæd; həd][ə; eɪ]['skɔːrpiən] [stʌŋ] [juː; jʊ] ,

| Had | a | scorpion | stung | you | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 蝎 | 被蜇了 | 你 | , |

如果你被蝎子蛰过，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'liːvieɪt] [jʊr; jər] [pæŋz] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [tʃæns] [ɪn][wʌn]

| would | it | alleviate | your | pangs | to | reflect | that | you | had | only | one | chance | in | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 减轻 | 你的 | 疼痛 | 到 | 反映 | 那 | 你 | 有 | 仅有的 | 一 | 机会 | 在 | 一 |

['hʌndrəd] ?

| hundred | ? |
|---|---|
| 百 | ? |

如果想到自己只有百分之一的机会，你的痛苦会不会有所缓解?

[hæd; həd][juː; jʊ] ['swɑːloʊd] [kə'roʊsɪv] ['pɔɪzn] ,

| Had | you | swallowed | corrosive | poison | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 吞咽 | 腐蚀性 | 毒 | , |

你误服了腐蚀性毒药吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [iːz] [jʊr; jər] [ kən'vʌlʃəŋ ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [tʃæns] [ɪn] ['fɪfti]

| would | it | ease | your | convulsions | to | think | there | was | only | one | chance | in | fifty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 舒适 | 你的 | 抽搐 | 到 | 思考 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 机会 | 在 | 五十 |

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

| for | you | ? |
|---|---|---|
| 为了 | 你 | ? |

如果想到你只有五十分之一的机会，你的焦虑会不会有所缓解?

[aɪ][duː][nɑːt][kɔːl] ['evri] [mæn] [huː] [pleɪz] [ə; eɪ]['gæmblər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['gæmblər][ɪn]['embrioʊ] .

| I | do | not | call | every | man | who | plays | a | gambler | , | but | a | gambler | in | embryo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 称呼 | 每一个 | 男人 | WHO | 演出 | 一个 | 赌徒 | , | 但 | 一个 | 赌徒 | 在 | 胚胎 | . |

我不会把每个玩游戏的人都称为赌徒，而是把他们称为处于赌徒雏形的人。

[let] [ˌem 'iː] [treɪs] [jʊr; jər] [kɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][ɪts]

| Let | me | trace | your | course | from | the | amusement | of | innocent | playing | to | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 痕迹 | 你的 | 课程 | 从 | 这 | 娱乐 | 的 | 清白的 | 玩耍 | 到 | 它是 |

['ɔːlmoʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l][end] .

| almost | inevitable | end | . |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 不可避免的 | 结尾 | . |

让我追溯一下你从天真玩耍的乐趣到几乎不可避免的结局的历程。

[siːn] [fɜːrst] .

| Scene | first | . |
|---|---|---|
| 场景 | 第一的 | . |

第一幕。

[ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['kɔːfi] - [haʊs] , — [huːz] [hjuː'meɪn] [skriːn] [kən'siːlz] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˌgrenə'dɪr]

| A | genteel | coffee | - | house | , | — | whose | humane | screen | conceals | a | line | of | grenadier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 文雅的 | 咖啡 | - | 房子 | , | — | 谁 | 人道 | 屏幕 | 隐藏 | 一个 | 线 | 的 | 掷弹兵 |

['bɔtlz] ,

| bottles | , |
|---|---|
| 瓶子 | , |

一家雅致的咖啡馆，——其人性化的屏风下隐藏着一排格林纳迪尔酒瓶，

[ænd; ənd]['haɪdz] [rɪ'spektəbl] [blʌʃiz] [frʌm; frəm][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [aɪz] .

| and | hides | respectable | blushes | from | impertinent | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 隐藏 | 可敬 | 脸红 | 从 | 无礼 | 眼睛 | . |

并掩饰住不雅目光下令人尴尬的羞涩。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['oʊpənɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ; [ænd; ənd] [hɪr] [sɪt] [fɔːr] ['dʒoʊviəl]

| There | is | a | quiet | little | room | opening | out | of | the | bar | ; | and | here | sit | four | jovial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 安静的 | 小的 | 房间 | 开幕 | 出去 | 的 | 这 | 酒吧 | ; | 和 | 这里 | 坐 | 四 | 欢乐的 |

[jʊθs] .

| youths | . |
|---|---|
| 青年 | . |

酒吧外有一个安静的小房间；四个快乐的年轻人正坐在那里。

[ðə; ði][kɑːrdz][ɑːr; ər][aʊt] , [ðə; ði][waɪnz][ɑːr; ər][ɪn] .

| The | cards | are | out | , | the | wines | are | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牌 | 是 | 出去 | , | 这 | 葡萄酒 | 是 | 在 | . |

牌已出，酒已上。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [hænd] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ðə; ði][drɪŋk] ,

| The | fourth | is | a | reluctant | hand | ; | he | does | not | love | the | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | 是 | 一个 | 不情愿的 | 手 | ; | 他 | 做 | 不是 | 爱 | 这 | 喝 | , |

第四个人很不情愿地举起了手；他并不喜欢喝酒。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 30 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第30页]

[nɔːr] [ə'pruːv] [ðə; ði] [geɪm] .

| nor | approve | the | game | . |
|---|---|---|---|---|
| 也不 | 批准 | 这 | 游戏 | . |

也不赞成这款游戏。

[hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪt] [ænd; ənd] [fɪrz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][bəuθ] .

| He | anticipates | and | fears | the | result | of | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 预计 | 和 | 恐惧 | 这 | 结果 | 的 | 两个都 | . |

他既预料到这两种结果，又害怕它们带来的后果。

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] [hɪr] ?

| Why | is | he | here | ? |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 他 | 这里 | ? |

他为什么会在这里?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] - [soʊld] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ɪz][ə'freɪd][tuː; tə] [siːm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['eni]

| He | is | a | whole | - | souled | fellow | , | and | is | afraid | to | seem | ashamed | of | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 所有的 | - | 有灵魂的 | 同伴 | , | 和 | 是 | 害怕的 | 到 | 似乎 | 羞愧 | 的 | 任何 |

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['geɪəti] .

| fashionable | gaiety | . |
|---|---|---|
| 时髦 | 欢乐 | . |

他是个心地善良的人，害怕自己对任何时髦的享乐感到羞耻。

[hiː; hi] [wɪl] [sɪp][hɪz; ɪz][waɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪmpər'tjʊnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ['nuːli] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ,

| He | will | sip | his | wine | upon | the | importunity | of | a | friend | newly | come | to | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 啜饮 | 他的 | 葡萄酒 | 之上 | 这 | 恳求 | 的 | 一个 | 朋友 | 新 | 来 | 到 | 镇 | , |

他会应一位新来镇上的朋友的恳求，小酌几口葡萄酒。

[ænd; ənd][ɪz] [tuː] [pə'laɪt][tuː; tə][spɔɪl] [ðæt] ['frɛndz] ['pleʒər] [baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

| and | is | too | polite | to | spoil | that | friend's | pleasure | by | refusing | a | part | in | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 也 | 有礼貌的 | 到 | 剧透 | 那 | 朋友们 | 乐趣 | 经过 | 拒绝 | 一个 | 部分 | 在 | 这 | 游戏 | . |

他太有礼貌了，不好意思拒绝参与游戏，以免扫了朋友的兴。

[ðeɪ] [sɪt] , ['ʃʌf(ə)l] , [diːl] ; [ðə; ði] [naɪt] [werz] [ɑːn] ,

| They | sit | , | shuffle | , | deal | ; | the | night | wears | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 坐 | , | 洗牌 | , | 交易 | ; | 这 | 夜晚 | 穿着 | 在 | , |

他们坐着，洗牌，发牌；夜色渐深，

[ðə; ði] [klɑːk] ['telɪŋ] [noʊ] [teɪl] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['aʊərz] — [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['lɪkər] - [fiːnd] [hæz; həz] [meɪd]

| the | clock | telling | no | tale | of | passing | hours | — | the | prudent | liquor | - | fiend | has | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 讲述 | 不 | 故事 | 的 | 通过 | 小时 | — | 这 | 谨慎 | 酒 | - | 恶魔 | 有 | 制成 |

[ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [dʌm] .

| it | safely | dumb | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 安全 | 哑的 | . |

时钟没有显示时间的流逝——谨慎的酒鬼让它变得不会说话。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['getɪŋ] [oʊld] ; [ɪts][dæŋk] [er] [grəuz] ['freʃər] ; [ðə; ði] [iːst] [ɪz] [greɪ] ;

| The | night | is | getting | old | ; | its | dank | air | grows | fresher | ; | the | east | is | grey | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 是 | 获得 | 老的 | ; | 它是 | dank | 空气 | 生长 | 更清新 | ; | 这 | 东方 | 是 | 灰色的 | ; |

夜色渐深，潮湿的空气变得清新起来，东方一片灰蒙蒙的。

[ðə; ði] ['geɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [hɪ'leriəs] ['læftər] [ɑːr; ər]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʊθs]

| the | gaming | and | drinking | and | hilarious | laughter | are | over | , | and | the | youths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赌博 | 和 | 喝 | 和 | 太搞笑了 | 笑声 | 是 | 超过 | , | 和 | 这 | 青年 |

[wendɪŋ] ['hoʊmwərd] .

| wending | homeward | . |
|---|---|---|
| 结束 | 回家 | . |

游戏、饮酒和欢笑声都结束了，年轻人陆续回家了。

[wʌt] [sez] ['kɑːnʃəns] ?

| What | says | conscience | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 说道 | 良心 | ? |

良心会怎么说?

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] .

| No | matter | what | it | says | ; | they | did | not | hear | , | and | we | will | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | 它 | 说道 | ; | 他们 | 做过 | 不是 | 听到 | , | 和 | 我们 | 将要 | 不是 | . |

不管上面写了什么，他们都没听进去，我们也不会听。

[wət'evər] [wʌz; wəz] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ʃɔːrtli] ['ænsər] [ðʌs] : " [ðɪs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn]

| Whatever | was | said | , | it | was | very | shortly | answered | thus | : | " | This | has | not | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 曾是 | 说 | , | 它 | 曾是 | 非常 | 不久 | 回答 | 因此 | : | " | 这 | 有 | 不是 | 到过 |

['gæmblɪŋ] ;

| gambling | ; |
|---|---|
| 赌博 | ; |

无论说了什么，都很快得到了如下回答："这不是赌博；

[ɔ:l][wɜ:r; wər]['dʒent(ə)lmən] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tʃi:tɪŋ] ; ['sɪmpli] [ə; eɪ] [kən'vɪviəl] ['i:vnɪŋ] ;

| all | were | gentlemen | ; | there | was | no | cheating | ; | simply | a | convivial | evening | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 先生们 | ; | 那里 | 曾是 | 不 | 作弊 | ; | 简单地 | 一个 | 欢快的 | 晚上 | ; |

所有人都很有绅士风度；没有作弊；只是一个愉快的夜晚；

[noʊ] [steɪks] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bɪlz] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

| no | stakes | except | the | bills | incident | to | the | entertainment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 赌注 | 除了 | 这 | 账单 | 事件 | 到 | 这 | 娱乐 | . |

除了娱乐活动产生的费用外，没有其他利益冲突。

[ɪf] ['enibɑ:di] [bleimz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

| If | anybody | blames | a | young | man | for | a | little | innocent | exhilaration | on | a | special |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何人 | 责备 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 为了 | 一个 | 小的 | 清白的 | 兴奋 | 在 | 一个 | 特别的 |

[ə'keɪʒn] ,

| occasion | , |
|---|---|
| 场合 | , |

如果有人因为一个年轻人在特殊场合的些许无伤大雅的兴奋而责怪他，

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['bɪgət] ; [let][hɪm; ɪm][kroʊk] !

| he | is | a | superstitious | bigot | ; | let | him | croak | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 迷信的 | 偏执狂 | ; | 让 | 他 | 发牢骚 | ! |

他是个迷信的偏执狂；让他去死吧！

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑ:nɪʃt] [geɪm] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði][tekst][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [ʌv; əv]

| " | Such | a | garnished | game | is | made | the | text | to | justify | the | whole | round | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 一个 | 装饰 | 游戏 | 是 | 制成 | 这 | 文本 | 到 | 证明合法 | 这 | 所有的 | 圆形的 | 的 |

['gæmblɪŋ] ,

| gambling | , |
|---|---|
| 赌博 | , |

“这种经过粉饰的游戏被用来作为整轮赌博的辩护理由，

[let] [ˌju: 'es] , [ðen] , [lʊk] [æt; ət]

| Let | us | , | then | , | look | at |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | , | 然后 | , | 看 | 在 |

那么，让我们来看看.....

[si:n] [ðə; ði]['sekənd] .

| Scene | the | second | . |
|---|---|---|---|
| 场景 | 这 | 第二 | . |

第二幕。

[ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [soʊ]['saɪlənt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kɑ:k]

| In | a | room | so | silent | that | there | is | no | sound | except | the | shrill | cock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 房间 | 所以 | 沉默的 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 声音 | 除了 | 这 | 尖锐 | 公鸡 |

房间里静得出奇，除了公鸡尖锐的啼叫声，再无其他声响。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 31 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第31页]

[krəuɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wer] [ðə; ði] [fər'gɑ:tn] ['kændlz] [bɜ:rn] ['dɪmli] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]

| crowing | the | morning | , | where | the | forgotten | candles | burn | dimly | over | the | long | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸣叫 | 这 | 早晨 | , | 在哪里 | 这 | 被遗忘的 | 蜡烛 | 烧伤 | 依稀 | 超过 | 这 | 长的 | 和 |

['leŋkθənd; 'leŋθənd] [wɪk] ,

| lengthened | wick | , |
|---|---|---|
| 加长 | 灯芯 | , |

清晨，被遗忘的蜡烛在长长的烛芯上微弱地燃烧着，发出呱呱的叫声。

[sɪt] [fɔ:r] [men] .

| sit | four | men | . |
|---|---|---|---|
| 坐 | 四 | 男人 | . |

四个男人坐着。

[ kɑːvd ] ['mɑːrb(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['moʊʃnləs] , [seɪv] [ðer; ðər][hændz] .

| **Carved** | **marble** | **could** | **not** | **be** | **more** | **motionless** | **,** | **save** | **their** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雕刻 | 大理石 | 可以 | 不是 | 是 | 更多的 | 静止不动 | , | 节省 | 他们的 | 双手 | . |

除了手以外，雕刻的大理石再也静止不动了。

[peɪl] , ['wɑːtʃfl] , [ðoʊ] ['wɪri] , [ðer; ðər] [aɪz] [pɪrs] [ðə; ði][kɑːrdz] , [ɔːr] ['fɜːrtɪvli] [riːd] [iːtʃ]

| **Pale** | **,** | **watchful** | **,** | **though** | **weary** | **,** | **their** | **eyes** | **pierce** | **the** | **cards** | **,** | **or** | **furtively** | **read** | **each** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苍白 | , | 警惕 | , | 尽管 | 厌倦 | , | 他们的 | 眼睛 | 刺穿 | 这 | 牌 | , | 或者 | 偷偷摸摸 | 读 | 每个 |

['ʌðɚz] ['feɪsɪz] .

| **other's** | **faces** | **.** |
|---|---|---|
| 其他的 | 面孔 | . |

他们面色苍白，目光警惕，虽然疲惫，却依然紧盯着纸牌，或者偷偷地读懂彼此的表情。

['aʊərz] [hæv; həv] [pæst] ['oʊvər][ðem; ðəm] [ðʌs] .

| **Hours** | **have** | **passed** | **over** | **them** | **thus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 有 | 通过了 | 超过 | 他们 | 因此 | . |

就这样，时间一分一秒地过去了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [raɪz] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] ; [sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['oʊnli]

| **At** | **length** | **they** | **rise** | **without** | **words** | **;** | **some** | **,** | **with** | **a** | **satisfaction** | **which** | **only** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他们 | 上升 | 没有 | 字 | ; | 一些 | , | 和 | 一个 | 满意 | 哪个 | 仅有的 |

[meɪks] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['braɪtli] ['hægərd] ,

| **makes** | **their** | **faces** | **brightly** | **haggard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他们的 | 面孔 | 明亮地 | 枯槁 | , |

最后，他们默默地站了起来；有些人脸上带着满足的神情，但这满足感反而让他们的面容显得更加憔悴。

[skreɪp] [ɔːf][ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv] ['mʌni] ; ['ʌðər] , [dɑːrk] , ['sʌlən] , ['saɪlənt] , [fɪrs] , [muːv] [ə'weɪ]

| **scrape** | **off** | **the** | **piles** | **of** | **money** | **;** | **others** | **,** | **dark** | **,** | **sullen** | **,** | **silent** | **,** | **fierce** | **,** | **move** | **away** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刮 | 离开 | 这 | 堆 | 的 | 钱 | ; | 其他的 | , | 黑暗的 | , | 忧郁 | , | 沉默的 | , | 凶猛的 | , | 移动 | 离开 |

[frʌm; frəm][ðer; ðər][lɔːst] ['mʌni] .

| **from** | **their** | **lost** | **money** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 丢失的 | 钱 | . |

有人将成堆的钱刮走；另一些人则面色阴沉、沉默寡言、凶神恶煞，远离他们丢失的钱财。

[ðə; ði]['dɑːrkəst][ænd; ənd] ['fɪrsəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [frend] [huː] [fɜːrst][sæt] [daʊn] [tuː; tə]

| **The** | **darkest** | **and** | **fiercest** | **of** | **the** | **four** | **is** | **that** | **young** | **friend** | **who** | **first** | **sat** | **down** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最黑暗的 | 和 | 最凶猛 | 的 | 这 | 四 | 是 | 那 | 年轻的 | 朋友 | WHO | 第一的 | 卫星 | 向下 | 到 |

[meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [geɪm] !

| **make** | **out** | **a** | **game** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 出去 | 一个 | 游戏 | ! |

四人中最阴暗、最凶猛的，是第一个坐下来玩游戏的那个年轻朋友!

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [sɪt][soʊ] ['ɪnəsntli] [ə'gen] .

| **He** | **will** | **never** | **sit** | **so** | **innocently** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 绝不 | 坐 | 所以 | 天真地 | 再次 | . |

他再也不会如此无辜地坐着了。

[wʌt] [sez] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [naʊ] ?

| **What** | **says** | **he** | **to** | **his** | **conscience** | **now** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 说道 | 他 | 到 | 他的 | 良心 | 现在 | ? |

他现在该如何面对自己的良心?

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['gæmb(ə)l] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dæmd] [tuː] ,

| **"** | **I** | **have** | **a** | **right** | **to** | **gamble** | **;** | **I** | **have** | **a** | **right** | **to** | **be** | **damned** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 赌博 | ; | 我 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 是 | 该死的 | 也 | , |

"我有赌博的权利；我也有下地狱的权利。"

[ɪf] [aɪ] [tʃuːz] ; [huːz] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| **if** | **I** | **choose** | **;** | **whose** | **business** | **is** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 选择 | ; | 谁 | 商业 | 是 | 它 | ? |

如果我选择这样做；这关乎谁的事?

" [siːn] [ðə; ði][θɜːrd] .
**" Scene the third .**
" 场景 这 第三 .

“第三幕。

['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ɑːn] .
**Years have passed on .**
年 有 通过了 在 .

岁月流逝。

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [juːθ] ['ruːɪnd] , [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] , [ðen] [wɪð; wɪθ]['oʊnli]
**He has seen youth ruined , at first with expostulation , then with only**
他 有 已见 青年 毁坏 , 在 第一的 和 解释 , 然后 和 仅有的
['saɪlənt] [rɪ'gret] ,
**silent regret ,**
沉默的 后悔 ,

他目睹过青春的陨落，起初是愤慨不已，后来只是默默地感到遗憾。

[ðen] [ kən'sentiŋ ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] , [hiː; hi][hæz; həz][hɪm'self]
**then consenting to take part of the spoils ; and finally , he has himself**
然后 同意 到 拿 部分 的 这 战利品 ; 和 最后 , 他 有 他自己
[dɪ'kɔɪd] ,
**decoyed ,**
诱饵 ,

然后同意分得一部分战利品；最后，他自己也被诱骗了。

[duːpt] , [ænd; ənd] [strɪpt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .
**duped , and stripped them without mercy .**
受骗 , 和 脱衣舞 他们 没有 怜悯 .

欺骗了他们，并毫不留情地剥夺了他们的一切。

[goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðæt] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [haʊs] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [æt; ət] [nuː]
**Go with me into that dilapidated house , not far from the landing , at New**
去 和 我 进入 那 破旧的 房子 , 不是 远的 从 这 降落 , 在 新的
[ ɔː'liənz ] .
**Orleans .**
奥尔良 .

请跟我一起去新奥尔良码头附近那栋破旧的房子里看看。

[lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] ['dɜːrti] [ruːm] .
**Look into that dirty room .**
看 进入 那 肮脏的 房间 .

看看那间脏兮兮的房间。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ]['broʊkən] ['teɪbl] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][bɑːksɪz] , [kegz] , [ɔːr] ['rɪkəti] [tʃerz] ,
**Around a broken table , sitting upon boxes , kegs , or rickety chairs ,**
大约 一个 破碎的 桌子 , 坐着 之上 盒子 , 酒桶 , 或者摇摇晃晃的 椅子 ,

围坐在破旧的桌子旁，或坐在箱子、木桶或摇摇晃晃的椅子上，

[siː] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [kruː] ['diːlɪŋ] [kɑːrdz][smautʃ, smuːtʃ][wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] , [griːs] [ænd; ənd] ['lɪkər] .
**see a filthy crew dealing cards smouched with tobacco , grease and liquor .**
看 一个 污秽 全体人员 处理 牌 烟熏 和 烟草 , 润滑脂 和 酒 .

看到一群肮脏的船员在发牌，牌面上沾满了烟草、油脂和酒渍。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 32 ]**
[ 页 - ]

[wʌn][hæz; həz][ə; eɪ]['paɪrət] - [feɪs] ['bɜːrnɪʃt] [ænd; ənd][bɜːrnt][wɪð; wɪθ]['brændi] ; [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv]

| One | has | a | pirate | - | face | burnished | and | burnt | with | brandy | ; | a | shock | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 有 | 一个 | 海盗 | - | 脸 | 抛光 | 和 | 烧焦的 | 和 | 白兰地 | ; | 一个 | 震惊 | 的 |

['grɪzli] ,

| grizzly | , |
|---|---|
| 灰熊 | , |

其中一人脸上涂着白兰地，像海盗一样闪闪发光，烧焦了；一头灰熊，

['mætɪd] [her] , [hæf] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪlən] [aɪz] , [wɪtʃ] [gler] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] ['biːsts]

| matted | hair | , | half | covering | his | villain | eyes | , | which | glare | out | like | a | wild | beast's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哑光 | 头发 | , | 一半 | 覆盖 | 他的 | 恶棍 | 眼睛 | , | 哪个 | 强光 | 出去 | 喜欢 | 一个 | 荒野 | 野兽的 |

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkɪt] .

| from | a | thicket | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 灌木丛 | . |

他蓬乱的头发遮住了他那双邪恶的眼睛，那双眼睛像野兽从灌木丛中探出头来一样怒目而视。

[kloʊz][baɪ][hɪm; ɪm] [hwiːziz] [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] , [ 'drɔpsikəl ] [retʃ] , ['vɜːrmɪn] - ['kʌvərd] , [ænd; ənd]

| Close | by | him | wheezes | a | white | - | faced | , | dropsical | wretch | , | vermin | - | covered | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 经过 | 他 | 喘息 | 一个 | 白色的 | - | 面对 | , | 臌 | 可怜虫 | , | 害虫 | - | 涵盖 | , | 和 |

['stɛntʃfəl] .

| stenchful | . |
|---|---|
| 臭气熏天 | . |

在他旁边喘着粗气的是一个面色苍白、患有水肿、浑身爬满虫子的可怜虫。

[ə; eɪ] ['skaʊndrəl] - ['spænjərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːrli]['niːgroʊ] , ( [ðə; ði]['dʒɑːliːəst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] , )

| A | scoundrel | - | Spaniard | , | and | a | burly | negro | , | ( | the | jolliest | of | the | four | , | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 恶棍 | - | 西班牙人 | , | 和 | 一个 | 魁梧的 | 黑人 | , | ( | 这 | 最快乐的 | 的 | 这 | 四 | , | ) |

[kəm'pliːt] [ðə; ði] [gruːp] .

| complete | the | group | . |
|---|---|---|---|
| 完全的 | 这 | 团体 | . |

一个无赖西班牙人，和一个魁梧的黑人（四人中最快乐的人），组成了这个团体。

[ðeɪ] [hæv; həv][ spek'teitəs ] — ['drʌŋkən] ['seɪləz] , [ænd; ənd]['əʊgəlɪŋ] , ['θiːvɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] ['wɪmɪn] ,

| They | have | spectators | — | drunken | sailors | , | and | ogling | , | thieving | , | drinking | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 观众 | — | 醉 | 水手们 | , | 和 | 盯着看 | , | 盗窃 | , | 喝 | 女性 | , |

[huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

| who | should | have | died | long | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 应该 | 有 | 死亡 | 长的 | 前 | , |

他们有围观者——醉醺醺的水手，还有那些盯着看、偷窃、喝酒的女人，她们早就该死了。

[wen] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wʊmənli] [daɪd] .

| when | all | that | was | womanly | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 那 | 曾是 | 女性 | 死亡 | . |

当所有女性特质都消逝的时候。

[hɪr] ['aʊər] [drɔːz] [ɑːn]['aʊər] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]['bruːt(ə)l] ['læftər] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [θret] ,

| Here | hour | draws | on | hour | , | sometimes | with | brutal | laughter | , | sometimes | with | threat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 小时 | 平局 | 在 | 小时 | , | 有时 | 和 | 野蛮 | 笑声 | , | 有时 | 和 | 威胁 | , |

[ænd; ənd] [oʊθ] , [ænd; ənd] ['ʌprɔːr] .

| and | oath | , | and | uproar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 誓言 | , | 和 | 骚动 | . |

时间一分一秒地流逝，有时伴随着残酷的笑声，有时伴随着威胁、咒骂和喧闹。

[ðə; ði][læst] [fjuː] ['stoʊlən]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][lɔːst] , [ænd; ənd] ['tempər] [tuː] , [iːtʃ] ['tʃɑːrdʒɪz] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ]

| The | last | few | stolen | dollars | lost | , | and | temper | too | , | each | charges | each | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 很少 | 被盗 | 美元 | 丢失的 | , | 和 | 脾气 | 也 | , | 每个 | 收费 | 每个 | 和 |

['tʃiːtɪŋ] ,

| cheating | , |
|---|---|
| 作弊 | , |

最后几块被偷的钱丢了，脾气也垮了，每个人都被指控作弊。

[ænd; ənd] [haɪ] [wɜːrdz] [ɪn'suː] , [ænd; ənd] [bloʊz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [bɜːrst] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr]

| and | high | words | ensue | , | and | blows | ; | and | the | whole | gang | burst | out | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高的 | 字 | 随之而来 | , | 和 | 打击 | ; | 和 | 这 | 所有的 | 帮派 | 爆裂 | 出去 | 这 | 门 |

,

,

,

于是双方爆发了激烈的争吵和肢体冲突；最后，整个团伙冲出了门。

['biːtɪŋ] , ['baɪtɪŋ] , ['skrætʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] [dʌst]

| beating | , | biting | , | scratching | , | and | rolling | over | and | over | in | the | dirt | and | dust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 殴打 | , | 咬 | , | 抓挠 | , | 和 | 滚动 | 超过 | 和 | 超过 | 在 | 这 | 污垢 | 和 | 灰尘 |

.

:

.

在泥土和灰尘中反复捶打、撕咬、抓挠和翻滚。

[ðə; ði][wɜːrst] , [ðə; ði] ['fɪrsəst] , [ðə; ði] [drʌŋkɪst] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ,

| The | worst | , | the | fiercest | , | the | drunkest | , | of | the | four | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最差 | , | 这 | 最凶猛 | , | 这 | 醉酒 | , | 的 | 这 | 四 | , |

四人中最糟糕、最凶猛、最爱喝酒的那一个

[ɪz]['aʊər; ɑːr] [frend] [huː] [bɪ'gæn][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] !

| is | our | friend | who | began | by | making | up | the | game | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们的 | 朋友 | WHO | 开始 | 经过 | 制作 | 向上 | 这 | 游戏 | ! |

是我们的朋友，他最初发明了这个游戏！

[siːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] .

| Scene | the | fourth | . |
|---|---|---|---|
| 场景 | 这 | 第四 | . |

第四幕。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [braɪt] [deɪ] , [stænd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sɪk] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

| Upon | this | bright | day | , | stand | with | me | , | if | you | would | be | sick | of | humanity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 明亮的 | 天 | , | 站立 | 和 | 我 | , | 如果 | 你 | 会 | 是 | 生病的 | 的 | 人类 | , |

在这阳光灿烂的日子里，如果你厌倦了人性，就与我站在一起吧。

[ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər] [ðæt] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][men]['kaɪndli] ['gæðərd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['mɜːrdərər] [hʌŋ] !

| and | look | over | that | multitude | of | men | kindly | gathered | to | see | a | murderer | hung | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 超过 | 那 | 民众 | 的 | 男人 | 亲切地 | 聚集 | 到 | 看 | 一个 | 凶手 | 悬挂 | ! |

看看那群好心人，他们聚集在一起，只为观看一个杀人犯被绞死！

[æt; ət][læst] , [ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [kɑːrt][drægz][ɑːn][ə; eɪ] [θraɪs] - ['gɑːrdɪd] [retʃ] .

| At | last | , | a | guarded | cart | drags | on | a | thrice | - | guarded | wretch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 一个 | 守卫 | 大车 | 拖拽 | 在 | 一个 | 三次 | - | 守卫 | 可怜虫 | . |

最后，一辆守卫森严的马车拖着一个被三重看守的可怜虫。

[æt; ət][ðə; ði] ['gæloʊz] - ['lædər] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [feɪlz] .

| At | the | gallows | ' | ladder | his | courage | fails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 绞刑架 | - | 梯子 | 他的 | 勇气 | 失败 | . |

在绞刑架的梯子上，他丧失了勇气。

[hɪz; ɪz] ['kaʊərd] - [fiːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'send] ; ['drægd] [ʌp] , [hiː; hi][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['bʌslɪŋ]

| His | coward | - | feet | refuse | to | ascend | ; | dragged | up | , | he | is | supported | by | bustling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 懦夫 | - | 脚 | 拒绝 | 到 | 上升 | ; | 拖拽 | 向上 | , | 他 | 是 | 有 | 经过 | 繁华 |

[ə'fɪʃ(ə)lz] ; [hɪz; ɪz][breɪn] [riːlz] ,

| officials | ; | his | brain | reels | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 官员 | ; | 他的 | 脑 | 卷轴 | , |

他那懦弱的双脚拒绝上去；被拖上来后，由忙碌的官员搀扶着；他头晕目眩。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 33 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[hɪz; ɪz] [aɪ] [swɪmz] , [waɪl] [ðə; ði] [miːk] ['mɪnɪstər] ['ʌtəz] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [prer] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ledn] [ɪr] .

| his | eye | swims | , | while | the | meek | minister | utters | a | final | prayer | by | his | leaden | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 游泳 | , | 尽管 | 这 | 温顺 | 部长 | 说话 | 一个 | 最终的 | 祷告 | 经过 | 他的 | 铅灰色 | 耳朵 | . |

他的眼睛感到一阵眩晕，而温顺的牧师则用他那沉重的耳朵默默地做了最后的祷告。

[ðə; ði] [prer] [ɪz] [sed] , [ðə; ði] [nuːs] [ɪz] [fɪkst] , [ðə; ði]['sɪgnəl][ɪz]['gɪv(ə)n] ;

| The | prayer | is | said | , | the | noose | is | fixed | , | the | signal | is | given | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 祷告 | 是 | 说 | , | 这 | 套索 | 是 | 固定的 | , | 这 | 信号 | 是 | 给定 | ; |

祷告完毕，绞索已系好，信号已发出；

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][hiː; hi] [swɪŋz] [friː] .

| a | shudder | runs | through | the | crowd | as | he | swings | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不寒而栗 | 跑步 | 通过 | 这 | 人群 | 作为 | 他 | 摇摆 | 自由的 | . |

当他挣脱束缚时，人群中传来一阵颤栗。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [kən'vʌlst] [lɪmz] [stretʃ] [daʊn] , [ænd; ənd] [hæŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd]

| After | a | moment | , | his | convulsed | limbs | stretch | down | , | and | hang | heavily | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 片刻 | , | 他的 | 抽搐 | 四肢 | 拉紧 | 向下 | , | 和 | 悬挂 | 重度 | 和 |

[stɪl] ;

| still | ; |
|---|---|
| 仍然 | ; |

片刻之后，他抽搐的四肢垂了下来，沉重而静止地垂着；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæmb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [geɪm] ,

| and | he | who | began | to | gamble | to | make | up | a | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | WHO | 开始 | 到 | 赌博 | 到 | 制作 | 向上 | 一个 | 游戏 | , |

而他为了玩游戏开始赌博，

[ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] ['stæbɪŋ] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['vɪktɪm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fliːst] , [hæz; həz]

| and | ended | with | stabbing | an | enraged | victim | whom | he | had | fleeced | , | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 和 | 刺 | 一个 | 愤怒 | 受害者 | 谁 | 他 | 有 | 羊毛 | , | 有 |

[hɪr] [pleɪd] [hɪz; ɪz][læst] [geɪm] ,

| here | played | his | last | game | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 玩 | 他的 | 最后的 | 游戏 | , |

最后，他刺伤了被他诈骗的愤怒受害者，这已经是他人生的最后一场游戏了。

— [hɪm'self][ðə; ði] [steɪk] !

| — | himself | the | stake | ! |
|---|---|---|---|---|
| — | 他自己 | 这 | 赌注 | ! |

——他自己成了赌注！

[aɪ] [fiːl] [ɪm'peld] , [ɪn]['kloʊzɪŋ] ,

| I | feel | impelled | , | in | closing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 被迫 | , | 在 | 结束 | , |

最后，我感到有必要说：

[tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]['soʊbər] ['sɪtəznz] [tuː; tə][sʌm; səm]['poʊt(ə)nt] ['influənsiz] [wɪtʃ]

| to | call | the | attention | of | all | sober | citizens | to | some | potent | influences | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 称呼 | 这 | 注意力 | 的 | 全部 | 清醒 | 公民 | 到 | 一些 | 强效 | 影响 | 哪个 |

[ɑːr; ər][ ig'zəːtid ][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] .

| are | exerted | in | favor | of | gambling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 施加 | 在 | 偏爱 | 的 | 赌博 | . |

提醒所有清醒的公民注意一些有利于赌博的强大影响因素。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [wiː; wi][hæv; həv] ['ledʒɪsleɪtəz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ænd; ənd][ɪ'nækt] ['hoʊlsəm]

| In | our | civil | economy | we | have | Legislators | to | devise | and | enact | wholesome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 民用 | 经济 | 我们 | 有 | 立法者 | 到 | 设计 | 和 | 制定 | 健康 |

[lɔːz] ;

| laws | ; |
|---|---|
| 法律 | ; |

在我们的公民经济中，我们有立法者来制定和颁布有益的法律；

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][tuː; tə]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][eɪd] [ðoʊz] [huː] [niːd] [ðə; ði] [lɔːz] - [rɪ'liːf] ;

| Lawyers | to | counsel | and | aid | those | who | need | the | laws | - | relief | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 律师 | 到 | 法律顾问 | 和 | 援助 | 那些 | WHO | 需要 | 这 | 法律 | - | 宽慰 | ; |

律师为需要法律救济的人提供咨询和帮助;

[ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ænd; ənd] [ə'dmɪnɪstər] [ðə; ði] [lɔːz] .

| and | Judges | to | determine | and | administer | the | laws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 法官 | 到 | 决定 | 和 | 管理 | 这 | 法律 | . |

法官负责确定和执行法律。

[ɪf] ['ledʒɪsleɪtəz] , ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][ɑːr; ər] ['gæmbəlz] ,

| If | Legislators | , | Lawyers | , | and | Judges | are | gamblers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 立法者 | , | 律师 | , | 和 | 法官 | 是 | 赌徒 | , |

如果立法者、律师和法官都是赌徒,

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hoʊp][duː][wiː; wi][wɔːrn][ɔːf][ðə; ði] [jʌŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dedli] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| with | what | hope | do | we | warn | off | the | young | from | this | deadly | fascination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 希望 | 做 | 我们 | 警告 | 离开 | 这 | 年轻的 | 从 | 这 | 致命 | 魅力 | , |

我们凭什么能让年轻人远离这种致命的迷恋?

[ə'genst] [sʌtʃ] [ə'θɔːrətɪtɪv] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [haɪ] ['pʌblɪk] ['fʌŋkʃəˌneriːz] ?

| against | such | authoritative | examples | of | high | public | functionaries | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这样的 | 权威性 | 示例 | 的 | 高的 | 民众 | 官员 | ? |

与这些权威的高级公职人员榜样相比呢?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['emɪnənt] ['fɪtnəs] [dʌz] [ðæt] [dʒʌdʒ] [pres] [ðə; ði] [bentʃ] ,

| With | what | eminent | fitness | does | that | Judge | press | the | bench | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 杰出 | 健康 | 做 | 那 | 法官 | 按 | 这 | 长椅 | , |

那位法官以何等卓越的素质坐在法官席上?

[huː] [ɪn] ['praɪvət] [kə'mɪts] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [ə'fɪʃəli] [hiː; hi][ɪz][set][tuː; tə] [kən'dem] !

| who | in | private | commits | the | vices | which | officially | he | is | set | to | condemn | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 私人的 | 提交 | 这 | 恶习 | 哪个 | 官方 | 他 | 是 | 放 | 到 | 谴责 | ! |

他私下里犯着他官方要谴责的恶习!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['sɪŋgjələr] ['tɛrərz] [dʌz] [hiː; hi] [fraʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['gæmblər][wɪð; wɪθ] [huːm]

| With | what | singular | terrors | does | he | frown | on | a | convicted | gambler | with | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 单数 | 恐怖 | 做 | 他 | 皱眉 | 在 | 一个 | 已定罪 | 赌徒 | 和 | 谁 |

[hiː; hi] [pleɪd] [læst] [naɪt] ,

| he | played | last | night | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 玩 | 最后的 | 夜晚 | , |

他昨晚和一位有赌龄的赌徒一起赌博,他究竟怀着怎样的恐惧和厌恶?

[ænd; ənd] [wɪl] [pleɪ] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] !

| and | will | play | again | to | - | night | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 玩 | 再次 | 到 | - | 夜晚 | ! |

今晚还会再玩一次!

[haʊ] ['waɪzli] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][faɪn]

| How | wisely | should | the | fine |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 明智地 | 应该 | 这 | 美好的 |

罚款应该如何明智地执行?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 34 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[biː; bi] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spraɪtli] ['krɪmɪn(ə)l] [wɪl] [wɪn] [ænd; ənd] [peɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [oʊn]

| be | light | which | the | sprightly | criminal | will | win | and | pay | out | of | the | Judge's | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 光 | 哪个 | 这 | 轻快的 | 刑事 | 将要 | 赢 | 和 | 支付 | 出去 | 的 | 这 | 法官的 | 自己的 |

['pɑːkɪt] !

| pocket | ! |
|---|---|
| 口袋 | ! |

轻判，活泼的罪犯将赢得胜利，并由法官自掏腰包支付赔偿金!

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [ɪ'mækjələt] ['pjʊrəti] , ['soʊbər] ['paɪəti] ,

| With | the | name | of | Judge | is | associated | ideas | of | immaculate | purity | , | sober | piety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 姓名 | 的 | 法官 | 是 | 联系 | 想法 | 的 | 完美无瑕 | 纯度 | , | 清醒 | 虔诚 | , |

[ænd; ənd] ['fɪrləs] , ['feɪvərləs] ['dʒʌstɪs] .

| and | fearless | , | favorless | justice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无畏 | , | 不 | 正义 | . |

“法官”这个名字让人联想到纯洁无瑕、虔诚庄重、无畏公正的理念。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [dɑːrk] [kraɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['rekriənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [soʊ] [fɑːr] [tuː; tə] [fər'get]

| Let | it | then | be | counted | a | dark | crime | for | a | recreant | official | so | far | to | forget |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 然后 | 是 | 计数 | 一个 | 黑暗的 | 犯罪 | 为了 | 一个 | 叛徒 | 官方的 | 所以 | 远的 | 到 | 忘记 |

[hɪz; ɪz] ['revərənd] [pleɪs] ,

| his | reverend | place | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 牧师 | 地方 | , |

那么，对于一个如此失职的官员来说，忘记自己神圣的职位，就应该被视为一种滔天罪行。

[ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] ['ɑːfɪs] , [æz; əz] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlɪt; 'gɑːntlɪt; 'gæntlɪt] [ʌv; əv] ['fɪlθi] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

| and | noble | office | , | as | to | run | the | gantlet | of | filthy | vices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高贵 | 办公室 | , | 作为 | 到 | 跑步 | 这 | 挑战 | 的 | 污秽 | 恶习 | , |

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrd] [dʒʌdʒ] ,

| and | make | the | word | Judge | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这 | 单词 | 法官 | , |

以及崇高的职位，如同穿越污秽罪恶的考验，并以审判者的口吻说话，

[tuː; tə] [sə'dʒest] [æn; ən] [ɪn'kɑːntɪnənt] [t'raɪflər] , [huː] [smaɪts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [smɜːks]

| to | suggest | an | incontinent | trifler | , | who | smites | with | his | mouth | , | and | smirks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 建议 | 一个 | 失禁 | 小人物 | , | WHO | 打击 | 和 | 他的 | 嘴 | , | 和 | 冷笑 |

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;

| with | his | eye | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | ; |

暗示一个放荡不羁的轻浮之人，他口出狂言，眼神冷笑;

[huː] [hoʊldz] [ðə; ði] [rɑːd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ,

| who | holds | the | rod | to | strike | the | criminal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 持有 | 这 | 杆 | 到 | 罢工 | 这 | 刑事 | , |

谁拿着棍子击打罪犯?

[ænd; ənd] [smaɪts] ['oʊnli] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gæp] [fɔːr; fər] ['krɪmənəlz] [tuː; tə] [pæs] [θruː] !

| and | smites | only | the | law | to | make | a | gap | for | criminals | to | pass | through | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打击 | 仅有的 | 这 | 法律 | 到 | 制作 | 一个 | 差距 | 为了 | 罪犯 | 到 | 经过 | 通过 | ! |

它践踏法律，只是为了给犯罪分子开路!

[ɪf] [gɑːd] [lʌvz] [ðɪs] [lænd] , [meɪ] [hiː; hi] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['trʌklɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['swerɪŋ] ,

| If | God | loves | this | land | , | may | he | save | it | from | truckling | , | drinking | , | swearing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 上帝 | 爱 | 这 | 土地 | , | 可能 | 他 | 节省 | 它 | 从 | 卡车运输 | , | 喝 | , | 咒骂 | , |

['gæmblɪŋ] , ['vɪʃəs] ['dʒʌdʒɪz] ! [ [ə; eɪ] ]

| gambling | , | vicious | Judges | ! | [ | A | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赌博 | , | 恶毒 | 法官 | ! | [ | 一个 | ] |

如果上帝爱这片土地，愿他拯救它，使其免遭卑躬屈膝、酗酒、咒骂、赌博和残暴法官的荼毒！[A]

[ [ə; eɪ] ]

| [ | A | ] |
|---|---|---|
| [ | 一个 | ] |

[一个]

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['emɪnənt] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ɪz][ʌn'kwestʃənəb(ə)l] — [ænd; ənd][noʊ][ ri'ma:ks ]

| The | general | eminent | integrity | of | the | Bench | is | unquestionable | — | and | no | remarks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 杰出 | 正直 | 的 | 这 | 长椅 | 是 | 毋庸置疑 | — | 和 | 不 | 评论 |

[ɪn][ðə; ði][tekst][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'stru:d] [æz; əz][æn; ən] [ə'bli:k] [ə'spɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| in | the | text | are | to | be | construed | as | an | oblique | aspersion | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 文本 | 是 | 到 | 是 | 解释 | 作为 | 一个 | 斜 | 诽谤 | 的 | 这 |

[prə'feʃ(ə)n] .

| profession | . |
|---|---|
| 职业 | . |

法官们普遍享有崇高的声誉，这一点毋庸置疑——文中任何言论都不应被解释为对该职业的间接诽谤。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pjʊrɜ˞]['aʊər; ɑ:r]['dʒʌdʒɪz]['dʒen(ə)rəli] ,

| But | the | purer | our | Judges | generally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 更纯净 | 我们的 | 法官 | 一般来说 | , |

但我们的法官总体上越纯洁，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['ʃeɪmləs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [sʌm; səm] [wɪl] [nɑ:t][ə'bændən] ['i:ðər] [ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɔ:r]

| the | more | shameless | is | it | that | some | will | not | abandon | either | their | vices | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 不要脸 | 是 | 它 | 那 | 一些 | 将要 | 不是 | 放弃 | 任何一个 | 他们的 | 恶习 | 或者 |

[ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] .

| their | office | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 办公室 | . |

更令人无耻的是，有些人既不愿放弃恶习，也不愿放弃职位。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒʌdʒɪz][aɪ][mʌst; məst][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [kə'rʌpt] ['ledʒɪsleɪtəz] ,

| With | such | Judges | I | must | associate | corrupt | Legislators | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 法官 | 我 | 必须 | 联系 | 腐败 | 立法者 | , |

与这样的法官相比，我不得不把腐败的立法者联系起来。

[hu:z] [bɔ:l] ['peɪtriətɪzəm] [li:ks] [aʊt][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][sɪŋks][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

| whose | bawling | patriotism | leaks | out | in | all | the | sinks | of | infamy | at | the | Capital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 嚎啕大哭 | 爱国主义 | 泄漏 | 出去 | 在 | 全部 | 这 | 水槽 | 的 | 骂名 | 在 | 这 | 首都 | . |

他的歇斯底里的爱国主义在首都所有声名狼藉的地方都泄露了出来。

[ði:z] ['lɪvɪŋ] [ɪg'zempləz] [ʌv; əv][vaɪs] , [pæs] [stɪl] - [bɔ:rn] [lɔ:z] [ə'genst] [vaɪs] .

| These | living | exemplars | of | vice | , | pass | still | - | born | laws | against | vice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 活的 | 范例 | 的 | 副 | , | 经过 | 仍然 | - | 出生 | 法律 | 反对 | 副 | . |

这些活生生的恶习化身，却通过了毫无生气的反恶习法律。

[ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [men] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['oʊnli][tu:; tə] ['præktɪs] [dɪ'bɔ:tʃəri] ?

| Are | such | men | sent | to | the | Capital | only | to | practise | debauchery | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这样的 | 男人 | 发送 | 到 | 这 | 首都 | 仅有的 | 到 | 实践 | 放荡 | ? |

这些人被派往首都只是为了寻欢作乐吗?

[lə'bɔ:riəs] ['si:dzmən] — [ðeɪ] ['gæðər] ['evri] [dʒɜ:rm][ʌv; əv]['i:v(ə)l] ; [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs] ['soʊər] —

| Laborious | seedsmen | — | they | gather | every | germ | of | evil | ; | and | laborious | sowers | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费力的 | 种子商 | — | 他们 | 收集 | 每一个 | 细菌 | 的 | 邪恶的 | ; | 和 | 费力的 | 播种者 | — |

[æt; ət][hoʊm] [ðeɪ] [stru:] [ðem; ðəm][fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] !

| at | home | they | strew | them | far | and | wide | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 家 | 他们 | 胁 | 他们 | 远的 | 和 | 宽的 | ! |

辛勤播种的人——他们收集一切邪恶的种子；辛勤播撒的人——他们在家里把种子撒得到处都是!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [ʃeɪm] , [ə; eɪ] [haɪ] ['aʊtreɪdʒ] , [ðæt] ['pʌblɪk] [men] , [baɪ] [kə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]

| It | is | a | burning | shame | , | a | high | outrage | , | that | public | men | , | by | corrupting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 燃烧 | 耻辱 | , | 一个 | 高的 | 暴行 | , | 那 | 民众 | 男人 | , | 经过 | 腐败 | 这 |

令人痛心疾首、义愤填膺的是，公职人员竟然通过腐败来败坏.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 35 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[jʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['mænɪfoʊld]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [bæk] [ðer; ðər]

| young | with | the | example | of | manifold | vices | , | should | pay | back | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 和 | 这 | 例子 | 的 | 歧管 | 恶习 | , | 应该 | 支付 | 后退 | 他们的 |

[ kən'stituənts ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ 'ɔnəz ] !

| constituents | for | their | honors | ! |
|---|---|---|---|---|
| 成分 | 为了 | 他们的 | 荣誉 | ! |

那些以各种恶习为榜样的年轻人，应该辜负选民给予他们的荣誉!

['aʊər; ɑːr][lænd][hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

| Our | land | has | little | to | fear | from | abroad | , | and | much | from | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 土地 | 有 | 小的 | 到 | 害怕 | 从 | 国外 | , | 和 | 很多 | 从 | 之内 | . |

我们的国家在国外几乎没什么好怕的，但国内却有很多问题需要担心。

[wiː; wi][kæn; kən] [ber] ['fɔːrən] [ə'greʃ(ə)n] , ['skersəti] , [ðə; ði] [rɪ'vʌlʃənz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , [pleɪgz] ,

| We | can | bear | foreign | aggression | , | scarcity | , | the | revulsions | of | commerce | , | plagues | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 熊 | 外国的 | 侵略 | , | 缺乏 | , | 这 | 厌恶 | 的 | 商业 | , | 瘟疫 | , |

[ænd; ənd] ['pestɪləns] ;

| and | pestilences | ; |
|---|---|---|
| 和 | 瘟疫 | ; |

我们可以忍受外国侵略、物资匮乏、商业的弊端、瘟疫和灾祸;

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [ber] ['vɪʃəs] ['dʒʌdʒɪz] , [kə'rʌpt] [kɔːrts] , ['gæmblɪŋ] ['ledʒɪsleɪtəz] , [ænd; ənd]

| but | we | cannot | bear | vicious | Judges | , | corrupt | Courts | , | gambling | Legislators | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不能 | 熊 | 恶毒 | 法官 | , | 腐败 | 法院 | , | 赌博 | 立法者 | , | 和 |

[ə; eɪ] ['vɪʃəs] , [kə'rʌpt] , [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [kən'stɪtʃuənsi] .

| a | vicious | , | corrupt | , | and | gambling | constituency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 恶毒 | , | 腐败 | , | 和 | 赌博 | 选区 | . |

但是我们不能容忍恶毒的法官、腐败的法院、贪婪的立法者，以及恶毒、腐败、贪婪的选民。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt][biː; bi] [di'siːvd] !

| Let | us | not | be | deceived | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 不是 | 是 | 受骗 | ! |

我们不要被欺骗!

[ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːr] .

| The | decay | of | civil | institutions | begins | at | the | core | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 衰变 | 的 | 民用 | 机构 | 开始 | 在 | 这 | 核 | . |

公民制度的衰败始于核心。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [werz] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] [hjuːz][ʌv; əv] ['raɪpnəs] , [wen] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɪz] [ 'rɔtiŋ ] .

| The | outside | wears | all | the | lovely | hues | of | ripeness | , | when | the | inside | is | rotting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外部 | 穿着 | 全部 | 这 | 迷人的 | 色调 | 的 | 成熟度 | , | 什么时候 | 这 | 里面 | 是 | 腐烂 | . |

外表呈现出成熟时的所有美丽色彩，而内部却已经腐烂。

[dɪ'klaɪn] [dʌz] [nɑːt][bɪ'gɪn][ɪn][boʊld][ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [ækts] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn] [ɔː'tʌmnəl] [liːvz] ,

| Decline | does | not | begin | in | bold | and | startling | acts | ; | but | , | as | in | autumnal | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衰退 | 做 | 不是 | 开始 | 在 | 大胆的 | 和 | 令人震惊 | 行为 | ; | 但 | , | 作为 | 在 | 秋季 | 树叶 | , |

衰落并非始于惊天动地的举动；而是像秋叶一样，

[ɪn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] ['kʌlɚz] .

| in | rich | and | glowing | colors | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 富有的 | 和 | 发光 | 颜色 | . |

色彩丰富而鲜艳。

['oʊvər] [dɪ'ziːzd] ['vaɪtlz] , [kən'sʌmptɪv] [lɔːz] [wer] [ðə; ði]['hektɪk] [blʌʃ] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ] , [ænd; ənd]

| Over | diseased | vitals | , | consumptive | laws | wear | the | hectic | blush | , | a | brilliant | eye | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 患病的 | 命脉 | , | 消耗性的 | 法律 | 穿 | 这 | 忙碌的 | 脸红 | , | 一个 | 杰出的 | 眼睛 | , | 和 |

[træns'pærənt][skɪn] .

| transparent | skin | . |
|---|---|---|
| 透明的 | 皮肤 | . |

在病态的生命体征之上，痨病的法则呈现出慌乱的红晕、明亮的双眼和透明的皮肤。

[kʊd; kəd][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [dɪ'kler] [ðæt] ['pɜ:rsən(ə)l] [mə'rælətɪ] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] ['elɪmənt] [ʌv; əv]

| Could | the | public | sentiment | declare | that | PERSONAL | MORALITY | is | the | first | element | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 这 | 民众 | 情绪 | 宣布 | 那 | 个人的 | 道德 | 是 | 这 | 第一的 | 元素 | 的 |

['peɪtrɪətɪzəm] ;

| patriotism | ; |
|---|---|
| 爱国主义 | ; |

公众舆论是否可以宣称，个人道德是爱国主义的第一要素?

[ðæt] [kə'rʌpt] ['ledʒɪsleɪtəz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [pər'nɪʃəs] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] ; [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hu:]

| that | corrupt | Legislators | are | the | most | pernicious | of | criminals | ; | that | the | Judge | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 腐败 | 立法者 | 是 | 这 | 最多 | 有害 | 的 | 罪犯 | ; | 那 | 这 | 法官 | WHO |

[lets] [ðə; ði] ['vɪlən] [ɔ:f] ,

| lets | the | villain | off | , |
|---|---|---|---|---|
| 让我们 | 这 | 恶棍 | 离开 | , |

腐败的立法者是最恶劣的罪犯；而放走罪犯的法官，

[ɪz][ðə; ði] ['vɪlənz] ['peɪtrən] ; [ðæt] ['tɑ:lərəns] [ʌv; əv] [kraɪm] [ɪz] [ɪn'tɑ:lərəns] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] ,

| is | the | villain's | patron | ; | that | tolerance | of | crime | is | intolerance | of | virtue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 反派的 | 赞助人 | ; | 那 | 宽容 | 的 | 犯罪 | 是 | 不容忍 | 的 | 美德 | , |

是恶人的庇护者；容忍犯罪就是不容忍美德。

— ['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n] [maɪt] [dɪ'faɪ][ɔ:l] ['enəmi] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [fər'evər] !

| — | our | nation | might | defy | all | enemies | and | live | forever | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我们的 | 国家 | 可能 | 违抗 | 全部 | 敌人 | 和 | 居住 | 永远 | ! |

—我们的国家或许能够战胜所有敌人，永世长存!

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] ,

| And | now | , | my | young | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 我的 | 年轻的 | 朋友们 | , |

现在，我的年轻朋友们，

[aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][let][ə'loʊn] [ðɪs] ['i:v(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['medld] [wɪð; wɪθ] .

| I | beseech | you | to | let | alone | this | evil | before | it | be | meddled | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恳求 | 你 | 到 | 让 | 独自的 | 这 | 邪恶的 | 前 | 它 | 是 | 干预 | 和 | . |

我恳求你们不要插手这桩罪恶，以免它被人为干预。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] [frʌm; frəm][vaɪs] [wen] [ju:; jʊ] [ə'vɔɪd]['i:v(ə)n][ɪts] [ə'pɪrəns] ; [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] .

| You | are | safe | from | vice | when | you | avoid | even | its | appearance | ; | and | only | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 安全的 | 从 | 副 | 什么时候 | 你 | 避免 | 甚至 | 它是 | 外貌 | ; | 和 | 仅有的 | 然后 | . |

只有当你连罪恶的表象都避免接触时，你才能真正远离罪恶；也只有这样才能做到。

[ðə; ði][fɜ:rst] [steps] [tu:; tə] ['wɪkɪdnəs] [ɑ:r; ər]

| The | first | steps | to | wickedness | are |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 步骤 | 到 | 邪恶 | 是 |

作恶的第一步是

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 36 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第36页]

[ˌɪmpər'septəbl] .

| imperceptible | . |
|---|---|
| 难以察觉的 | . |

难以察觉。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv]['ædəm] ;

| We | do | not | wonder | at | the | inexperience | of | Adam | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 想知道 | 在 | 这 | 缺乏经验 | 的 | 亚当 | ; |

我们并不惊讶于亚当缺乏经验；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] - [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ aːts ] ,

| but | it | is | wonderful | that | six | thousand | years | ' | repetition | of | the | same | arts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 精彩的 | 那 | 六 | 千 | 年 | - | 重复 | 的 | 这 | 相同的 | 艺术 | , |

但令人惊叹的是，同样的艺术形式能够延续六千年之久。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['juːnɪfɔːrm][dɪ'zæstər] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɔːt] [men] ['nʌθɪŋ] !

| and | the | same | uniform | disaster | , | should | have | taught | men | nothing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 制服 | 灾难 | , | 应该 | 有 | 教授 | 男人 | 没有什么 | ! |

同样是一场灾难，本不应该给人们带来任何教训!

[ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [biː; bi][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] !

| that | generation | after | generation | should | perish | , | and | the | wreck | be | no | warning | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一代 | 后 | 一代 | 应该 | 沦 | , | 和 | 这 | 破坏 | 是 | 不 | 警告 | ! |

一代又一代人将因此而灭亡，而沉船事故却不能起到任何警示作用!

[ðə; ði]['mærɪnər] ['sɜ˞ːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrt] [fɔːr; fər]['hɪd(ə)n] ['rɑːks] , [stændz] [ɔːf][frʌm; frəm] ['perələs] [ʃoʊlz]

| The | mariner | searches | his | chart | for | hidden | rocks | , | stands | off | from | perilous | shoals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手 | 搜索 | 他的 | 图表 | 为了 | 隐 | 岩石 | , | 站立 | 离开 | 从 | 危险的 | 浅滩 |

,

,

,

水手在海图上寻找隐藏的暗礁，远离危险的浅滩。

[ænd; ənd] [stiəz] [waɪd] [ʌv; əv] [riːfs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hæŋ] ['ʃætərd] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv] [rekt] [ʃɪps] ,

| and | steers | wide | of | reefs | on | which | hang | shattered | morsels | of | wrecked | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 牛 | 宽的 | 的 | 珊瑚礁 | 在 | 哪个 | 悬挂 | 破碎 | 小块 | 的 | 损毁 | 船舶 | , |

并避开礁石，那些礁石上悬挂着沉船的碎片。

[ænd; ənd] [rʌnz] [ɪn][ə'pɑːn]['deɪndʒərəs] [ʃɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [mænd] , [ðə; ði] [wiːl] [ɪn][hænd] ,

| and | runs | in | upon | dangerous | shores | with | the | ship | manned | , | the | wheel | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 在 | 之上 | 危险的 | 海岸 | 和 | 这 | 船 | 有人值守 | , | 这 | 车轮 | 在 | 手 | , |

然后，船员们手握舵柄，驾驶着船只，驶入了危险的海岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːd] ['kɑːnstəntli] ['saʊndɪŋ] .

| and | the | lead | constantly | sounding | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 带领 | 不断地 | 听起来 | . |

铅弹声不断响起。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mærɪnər][ə'pɑːn]['laɪfs] [siː] , ['kæriz] [noʊ] [tʃɑːrt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ menz ] ['vɔiidʒz] ,

| But | the | mariner | upon | life's | sea | , | carries | no | chart | of | other | men's | voyages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 水手 | 之上 | 生活的 | 海 | , | 携带 | 不 | 图表 | 的 | 其他 | 男士 | 航程 | , |

但是，航行在人生大海上的水手，身上并没有其他人的航海路线图。

['draɪvz] [bɪ'fɔːr] ['evri] [wɪnd] [ðæt] [wɪl] [spiːd] [hɪm; ɪm] , [drɔːz] [ə'pɑːn]['hɔːrɪd] [ʃɔːz] [wɪð; wɪθ]

| drives | before | every | wind | that | will | speed | him | , | draws | upon | horrid | shores | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驱动 | 前 | 每一个 | 风 | 那 | 将要 | 速度 | 他 | , | 平局 | 之上 | 可怕的 | 海岸 | 和 |

['slʌmbɜ˞ɪŋ] [kruː] ,

| slumbering | crew | , |
|---|---|---|
| 沉睡 | 全体人员 | , |

他迎着每一缕能助他加速的风，驶向可怕的海岸，船员们都还在沉睡。

[ɔːr] ['hedz] [ɪn][ə'pɑːn] ['rɔːrɪŋ] [riːfs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['perɪʃ] [wer] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

| or | heads | in | upon | roaring | reefs | as | though | he | would | not | perish | where | thousands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 头部 | 在 | 之上 | 咆哮 | 珊瑚礁 | 作为 | 尽管 | 他 | 会 | 不是 | 沦 | 在哪里 | 数千 |

[hæv; həv] ['perɪʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| have | perished | before | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 遇难 | 前 | 他 | . |

或者径直驶向波涛汹涌的礁石，仿佛他不会像之前成千上万的人那样葬身海底。

[hel] [ɪz]['pɑːpjuleɪtid][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] " ['hɑːrmləs] [ˌə'mjuːzmənts] .

| Hell | is | populated | with | the | victims | of | " | harmless | amusements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 是 | 人口稠密 | 和 | 这 | 受害者 | 的 | " | 无害 | 娱乐 | . |

地狱里住满了"无害娱乐"的受害者。

" [wɪl] [mæn] ['nevər] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hel] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] ?

| " | Will | man | never | learn | that | the | way | to | hell | is | through | the | valley | of | DECEIT | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 男人 | 绝不 | 学习 | 那 | 这 | 方式 | 到 | 地狱 | 是 | 通过 | 这 | 谷 | 的 | 欺骗 | ? |

“人类难道永远都学不会，通往地狱的路是经过欺骗之谷吗？”

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['seɪtn] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] ['vɪktəms] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['mæstəri] [ʌv; əv] [ɑːrt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɜːrst] [geɪnz] [ðem; ðəm] .

| The | power | of | Satan | to | hold | his | victims | is | nothing | to | that | mastery | of | art | by | which | he | first | gains | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 撒但 | 到 | 抓住 | 他的 | 受害者 | 是 | 没有什么 | 到 | 那 | 精通 | 的 | 艺术 | 经过 | 哪个 | 他 | 第一的 | 收益 | 他们 | . |

撒旦控制受害者的能力，与他最初诱骗受害者所展现的精湛技艺相比，简直微不足道。

[wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [grɪm] [fiːnd] ,

| When | he | approaches | to | charm | us | , | it | is | not | as | a | grim | fiend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 方法 | 到 | 魅力 | 我们 | , | 它 | 是 | 不是 | 作为 | 一个 | 严峻 | 恶魔 | , |

当他接近我们并试图迷惑我们时，他并非像个凶神恶煞的恶魔。

['gliːmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lʊrɪd] [klaʊd] , [bʌt; bət] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [laɪt] ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəsns] .

| gleaming | from | a | lurid | cloud | , | but | as | an | angel | of | light | radiant | with | innocence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 从 | 一个 | 骇人的 | 云 | , | 但 | 作为 | 一个 | 天使 | 的 | 光 | 辐射状 | 和 | 无辜 | . |

从一片诡异的云层中闪耀而出，却像一位散发着纯真光芒的光明天使。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [fɔːl] [laɪk] [duː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['flaʊər] ; [æz; əz] ['mjuːzɪk(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] - [drɑːp] ['wɔːblɪŋ] [frʌm; frəm]

| His | words | fall | like | dew | upon | the | flower | ; | as | musical | as | the | crystal | - | drop | warbling | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 字 | 落下 | 喜欢 | 露 | 之上 | 这 | 花 | ; | 作为 | 音乐 | 作为 | 这 | 水晶 | - | 降低 | 鸣唱 | 从 |

他的话语如同露珠般落在花朵上；如同晶莹剔透的水珠般婉转悦耳。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 37 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第37页]

[ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] .

| a | fountain | . |
|---|---|---|
| 一个 | 喷泉 | . |

喷泉。

[bɪ'gaɪld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] , [hiː; hi] [liːdz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [graʊnd] .

| Beguiled | by | his | art | , | he | leads | you | to | the | enchanted | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被迷惑 | 经过 | 他的 | 艺术 | , | 他 | 线索 | 你 | 到 | 这 | 迷人的 | 地面 | . |

他的艺术令你着迷，引领你来到这片神奇的土地。

[oʊ] ! [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gləuz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [rɪ'fʌldʒənt] [hjuː] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

| Oh | ! | how | it | glows | with | every | refulgent | hue | of | heaven | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 如何 | 它 | 发光 | 和 | 每一个 | 光辉 | 色调 | 的 | 天堂 | ! |

哦！它闪耀着天堂每一种绚丽的光辉！

[ə'fɑːr] [ɔːf] [hiː; hi] [ maːrks ] [ðə; ði] ['dɪzməl] [gʌlf] [ʌv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] [kraɪm] ; [ɪts] [smoʊk] [ʌv; əv] ['tɔːrment] ['sloʊli] ['raɪzɪŋ] ,

| Afar | off | he | marks | the | dismal | gulf | of | vice | and | crime | ; | its | smoke | of | torment | slowly | rising | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远方 | 离开 | 他 | 标记 | 这 | 惨淡 | 海湾 | 的 | 副 | 和 | 犯罪 | ; | 它是 | 抽烟 | 的 | 折磨 | 缓慢地 | 上升 | , |

他远远地望去，只见罪恶和堕落的深渊阴森恐怖，痛苦的烟雾缓缓升腾。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [fər'evər] !
**and** **rising** **forever** **!**
和 上升 永远 !

并且永远向上发展!

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self] ['kʌnɪŋli] [wɔːnz] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɪts] [dred] [dɪ'zæstər] ,
**and** **he** **himself** **cunningly** **warns** **you** **of** **its** **dread** **disaster** **,**
和 他 他自己 狡猾地 警告 你 的 它是 恐惧 灾难 ,

他本人狡猾地警告你，这将会带来可怕的灾难。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['veri] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['blaɪndɪŋ][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [juː; jʊ] ['ðɪðər] .
**for** **the** **very** **purpose** **of** **blinding** **and** **drawing** **you** **thither** **.**
为了 这 非常 目的 的 失明 和 绘画 你 那里 .

其目的正是为了迷惑你，把你引向那里。

[hiː; hi] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə][kæp'tɪvəti] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['baʊərz] [ʌv; əv] ['lʌlɪŋ] ['mædʒɪk] .
**He** **leads** **you** **to** **captivity** **through** **all** **the** **bowers** **of** **lulling** **magic** **.**
他 线索 你 到 囚禁 通过 全部 这 鲍尔斯 的 催眠 魔法 .

他将你引入迷惑人心的魔法迷宫，最终将你囚禁。

[hiː; hi][plænts][jʊr; jər] [fʊt] [ɑːn]['oʊdərəs] ['flaʊərz] ; [hiː; hi][fænz][jʊr; jər] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ]['bɑːmi] [breθ] ;
**He** **plants** **your** **foot** **on** **odorous** **flowers** **;** **he** **fans** **your** **cheek** **with** **balmy** **breath** **;**
他 植物 你的 脚 在 有气味的 花朵 ; 他 粉丝 你的 脸颊 和 芳香 气息 ;

他让你的脚踩在芬芳的花朵上；他用温暖的气息拂去你脸颊上的寒气；

[hiː; hi][ˌoʊvər'hæŋz][jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ]['roʊzi] [klaʊdz] ; [hiː; hi] [fɪlz] [jʊr; jər] [ɪr] [wɪð; wɪθ]['dɪstənt] ,
**he** **overhangs** **your** **head** **with** **rosy** **clouds** **;** **he** **fills** **your** **ear** **with** **distant** **,**
他 悬垂 你的 头 和 红润 云 ; 他 填充 你的 耳朵 和 遥远 ,

他用玫瑰色的云朵笼罩你的头顶；他用遥远的声音充满你的耳畔，

['draʊzi] ['mjuːzɪk] , ['tʃɑːrmɪŋ] ['evri] [sens] [tuː; tə][rest] .
**drowsy** **music** **,** **charming** **every** **sense** **to** **rest** **.**
昏昏欲睡 音乐 , 迷人 每一个 感觉 到 休息 .

舒缓的音乐，让每一种感官都放松下来。

[oʊ][jiː; ji] ! [huː] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hel] [wʌz; wəz] [bliːk] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n][æz; əz]
**Oh** **ye** **!** **who** **have** **thought** **the** **way** **to** **hell** **was** **bleak** **and** **frozen** **as**
哦 是的 ! WHO 有 想法 这 方式 到 地狱 曾是 苍凉 和 冷冻 作为
['nɔːrweɪ] ,
**Norway** **,**
挪威 ,

哦，你们这些认为通往地狱的路像挪威一样荒凉冰冷的人啊!

[pɑːrtʃt] [ænd; ənd]['bærən][æz; əz][sə'heərər] ,
**parched** **and** **barren** **as** **Sahara** **,**
干渴 和 荒芜 作为 撒哈拉沙漠 ,

像撒哈拉沙漠一样干旱贫瘠

[struːd] [laɪk] [ 'gɔlgəθə ][wɪð; wɪθ][boʊnz][ænd; ənd] [skʌlz] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stentʃ] [laɪk][ðə; ði] [veɪl]
**strewed** **like** **Golgotha** **with** **bones** **and** **skulls** **reeking** **with** **stench** **like** **the** **vale**
散落的 喜欢 墓地 和 骨头 和 头骨 臭气熏天 和 恶臭 喜欢 这 谷
[ʌv; əv][gɪ'henə; gə'henə] ,
**of** **Gehenna** **,**
的 地狱 ,

遍地骸骨和头骨，如同各各他一般，散发着如同地狱之谷般的恶臭。

— ['wɪtnəs] [jʊr; jər] [mis'teik] !
**—** **witness** **your** **mistake** **!**
— 证人 你的 错误 !

——见证你的错误!

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [hel] [ɪz] ['gɔ:rdʒəs] !
**The way to hell is gorgeous !**
这 方式 到 地狱 是 华丽的 !

通往地狱的路真美!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['haɪweɪ] , [kæst][ʌp] ; [noʊ]['laɪən][ɪz][ðer; ðər] , [noʊ] ['ɑ:mɪnəs] [bɜ:rd][tu:; tə] [hu:t] [ə; eɪ]
**It is a highway , cast up ; no lion is there , no ominous bird to hoot a**
它 是 一个 公路 , 投掷 向上 ; 不 狮子 是 那里 , 不 不祥的 鸟 到 叱 一个
['wɔ:rnɪŋ] ,
**warning ,**
警告 ,

这是一条废弃的公路；那里没有狮子，也没有发出警告的凶猛鸟类。

[noʊ] [ɛkoʊɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] - [pɪt] , [noʊ]['lʊrɪd] [gli:mz] [ʌv; əv]['dɪstənt][ fairz ] , [ɔ:r] ['məʊnɪŋ]
**no echoings of the wailing - pit , no lurid gleams of distant fires , or moaning**
不 回声 的 这 哀嚎 - 坑 , 不 骇人的 闪光 的 遥远 火灾 , 或者 呻吟
[saʊndz] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n] [woʊ] !
**sounds of hidden woe !**
声音 的 隐 悲哀 !

没有哀号坑的回声，没有远处火光的诡异光芒，也没有隐秘悲恸的呻吟声!

['pærədaɪs][ɪz]['ɪmɪˌteɪtɪd][tu:; tə] [bɪld] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [deθ] ;
**Paradise is imitated to build you a way to death ;**
天堂 是 模仿 到 建造 你 一个 方式 到 死亡 ;

模仿天堂是为了让你走向死亡;

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑ:r; ər]['stoʊlən][ænd; ənd] ['pɔɪznd] ; [ðə; ði] [swi:t] [plænt][ʌv; əv]
**the flowers of heaven are stolen and poisoned ; the sweet plant of**
这 花朵 的 天堂 是 被盗 和 中毒 ; 这 甜的 植物 的
['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] [hɪr] ;
**knowledge is here ;**
知识 是 这里 ;

天上的花朵被偷走、被毒害；而知识的甘甜之花却在这里;

[ðə; ði] [pjʊr] [waɪt] ['flaʊər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
**the pure white flower of religion ;**
这 纯的 白色的 花 的 宗教 ;

宗教的纯洁之花;

['si:mɪŋ] ['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tɪnts] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ɑ:r; ər] ['skætərd] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk]
**seeming virtue and the charming tints of innocence are scattered all along like**
似乎 美德 和 这 迷人 色调 的 无辜 是 疏散 全部 沿着 喜欢
['neɪtɪv] ['ɜ:rbɪdʒˌhɜ:rbɪdʒ] .
**native herbage .**
本国的 草本植物 .

表面上的美德和天真无邪的迷人色彩，如同遍地的野生草本植物。

[ðə; ði]
**The**
这

这

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 38 ]**
[ 页 - ]

[第38页]

[ɪn'tʃæntɪd] ['vɪktɪm] ['trævlz] [ɑ:n] .
**enchanted victim travels on .**
迷人的 受害者 旅行 在 .

被施了魔法的受害者继续前行。

['stændɪŋ] [ə'fɑ:r][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvər] - ['trʌmpɪt] , [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['mesɪndʒər]
**Standing** **afar** **behind** **,** **and** **from** **a** **silver** **-** **trumpet** **,** **a** **heavenly** **messenger**
常设 远方 在后面 , 和 从 一个 银 - 喇叭 , 一个 天上 信使
[sendz] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['wɔ:rnɪŋ] :
**sends** **down** **the** **wind** **a** **solemn** **warning** **:**
发送 向下 这 风 一个 庄严 警告 :

远处，一位天上的使者吹响银号，从风中发出庄严的警告：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] ['si:mɪθ] [raɪt] [tu:; tə][mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði][end] [ˌðer'ʌv] [ɪz] [deθ] .
**There** **is** **a** **way** **which** **seemeth** **right** **to** **man** **,** **but** **the** **end** **thereof** **is** **death** **.**
那里 是 一个 方式 哪个 似乎 正确的 到 男人 , 但 这 结尾 其中 是 死亡 .

有一条路，人以为正，但至终却是死亡之路。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ]['laʊdər][blæst] : [ðə; ði][waɪz][mæn] [fɔrsi:θ] [ðə; ði]['i:v(ə)l] ; [fu:lz] [pæs] [ɑ:n]
**And** **again** **,** **with** **louder** **blast** **:** **The** **wise** **man** **foreseeth** **the** **evil** **;** **fools** **pass** **on**
和 再次 , 和 更大声 爆炸 : 这 明智的 男人 预见 这 邪恶的 ; 傻瓜 经过 在
[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['pʌnɪʃt] .
**and** **are** **punished** **.**
和 是 受到惩罚 .

又一次，声音更大了：智者预见灾祸；愚者行事鲁莽，必遭惩罚。

['stɑ:rtld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði]['vɪktɪm] ['pɔ:zɪz] ; [geiziz] [raʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['flaʊəri] [si:n] ,
**Startled** **for** **a** **moment** **,** **the** **victim** **pauses** **;** **gazes** **round** **upon** **the** **flowery** **scene** **,**
惊慌 为了 一个 片刻 , 这 受害者 停顿 ; 凝视 圆形的 之上 这 如花 场景 ,

受害者愣了一下，停顿片刻，环顾四周繁花似锦的景象。

[ænd; ənd] ['hwispəz] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['hɑ:rmləs] ? — " ['hɑ:rmləs] , " [ri'spɔndz] [ə; eɪ]['sɜ:rpənt][frʌm; frəm]
**and** **whispers** **,** **Is** **it** **not** **harmless** **?** **—** **"** **Harmless** **,** **"** **responds** **a** **serpent** **from**
和 低语 , 是 它 不是 无害 ? — " 无害 , " 回应 一个 蛇 从
[ðə; ði] [græs] !
**the** **grass** **!**
这 草 !

它低声问道："它不是无害的吗？"——"无害的，"草丛里的一条蛇回答道！

— " ['hɑ:rmləs] , " ['ekoʊ][ðə; ði] ['saɪɪŋ] ['waɪndz] ! — " ['hɑ:rmləs] , " [ˌɑ:r 'i:] - ['ekoʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eri]
**—** **"** **Harmless** **,** **"** **echo** **the** **sighing** **winds** **!** **—** **"** **Harmless** **,** **"** **re** **-** **echo** **a** **hundred** **airy**
— " 无害 , " 回声 这 叹息 风 ! — " 无害 , " 关于 - 回声 一个 百 轻盈的
[tʌŋz] !
**tongues** **!**
舌头 !

"无害！"叹息的风回荡着。"无害！"百舌轻语再次回荡着。

[ɪf] [naʊ] [ə; eɪ] [geɪl] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [maɪt] ['oʊnli] [swi:p] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'weɪ] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]
**If** **now** **a** **gale** **from** **heaven** **might** **only** **sweep** **the** **clouds** **away** **through** **which** **the**
如果 现在 一个 大风 从 天堂 可能 仅有的 扫 这 云 离开 通过 哪个 这
['vɪktɪm] [geiziz] ;
**victim** **gazes** **;**
受害者 凝视 ;

如果此刻一阵来自上天的狂风能够吹散受害者凝视的云层；

[oʊ] !
**oh** **!**
哦 !

哦！

[ɪf] [gɑ:d] [wʊd] [breɪk] [ðæt] ['poʊt(ə)nt] ['paʊər] [wɪtʃ] [tʃeɪnz] [ðə; ði][blæsts][ʌv; əv] [hel] ,
**if** **God** **would** **break** **that** **potent** **power** **which** **chains** **the** **blasts** **of** **hell** **,**
如果 上帝 会 休息 那 强效 力量 哪个 链条 这 爆炸 的 地狱 ,

如果上帝能够打破束缚地狱烈焰的强大力量，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['sʌlfər] - [stentʃ] [roʊl][ʌp][ðə; ði] [veɪl] , [haʊ] [wʊd] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [tʃeɪndʒ] !

| and | let | the | sulphur | - | stench | roll | up | the | vale | , | how | would | the | vision | change | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 这 | 硫 | - | 恶臭 | 卷 | 向上 | 这 | 谷 | , | 如何 | 会 | 这 | 想象 | 改变 | ! |

让硫磺的恶臭弥漫整个山谷，景象将会发生怎样的变化!

— [ðə; ði][roʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv] [ded] [ menz ][boʊnz] ! — [ðə; ði][ 'hevəns ][ə; eɪ] ['laʊərɪŋ]

| — | the | road | become | a | track | of | dead | men's | bones | ! | — | the | heavens | a | lowering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 路 | 变得 | 一个 | 追踪 | 的 | 死的 | 男士 | 骨头 | ! | — | 这 | 天 | 一个 | 降低 |

[stɔ:rm] !

| storm | ! |
|---|---|
| 风暴 | ! |

道路变成了一条由死人骸骨铺成的小径！天空仿佛被暴风雨笼罩!

— [ðə; ði]['baːmi] ['briːzɪz] , ['dɪstənt] ['weɪlɪŋ] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['bɔːlsəm] - [ʃrʌbz] [ðæt] [laɪd; liːd]

| — | the | balmy | breezes | , | distant | wailings | — | and | all | those | balsam | - | shrubs | that | lied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 芳香 | 微风 | , | 遥远 | 哀嚎 | — | 和 | 全部 | 那些 | 香脂 | - | 灌木 | 那 | 撒谎了 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

| to | his | senses | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 感官 | , |

——和煦的微风，远处传来的哀嚎——还有那些欺骗他感官的凤仙花灌木，

[swet] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['pɔɪzn] - [baʊz] !

| sweat | drops | of | blood | upon | their | poison | - | boughs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汗 | 滴 | 的 | 血 | 之上 | 他们的 | 毒 | - | 树枝 | ! |

毒枝上挂着滴滴鲜血的汗珠!

[jiː; ji] [huː] [ɑːr; ər] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][vaɪs] , [jiː; ji][ɑːr; ər][ɑːn] [ðɪs] [roʊd] !

| Ye | who | are | meddling | with | the | edges | of | vice | , | ye | are | on | this | road | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | WHO | 是 | 干预 | 和 | 这 | 边缘 | 的 | 副 | , | 是的 | 是 | 在 | 这 | 路 | ! |

你们这些玩弄罪恶边缘的人，你们正在走这条路!

— [ænd; ənd] ['ʌtərli] [duːpt] [baɪ][ɪts] [ɪn'tʃɑːntmənts] !

| — | and | utterly | duped | by | its | enchantments | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 完全地 | 受骗 | 经过 | 它是 | 魔法 | ! |

——完全被它的魅力所蒙蔽!

[jʊr; jər] [aɪ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [lɔːst][ɪts] ['ɑːnɪst] [glæns] , [jʊr; jər] [teɪst] [hæz; həz][lɔːst][ɪts]['pjʊrəti] ,

| Your | eye | has | already | lost | its | honest | glance | , | your | taste | has | lost | its | purity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 眼睛 | 有 | 已经 | 丢失的 | 它是 | 诚实的 | 瞥一眼 | , | 你的 | 品尝 | 有 | 丢失的 | 它是 | 纯度 | , |

你的眼神已失去真诚，你的味觉已失去纯洁。

[jʊr; jər] [hɑːrt] [θrɔbz] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] !

| your | heart | throbs | with | poison | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 心 | 悸动 | 和 | 毒 | ! |

你的心脏正因剧毒而跳动!

[ðə; ði] ['leprəsi] [ɪz][ɔːl]['oʊvər][juː; jʊ] , [ɪts]

| The | leprosy | is | all | over | you | , | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻风 | 是 | 全部 | 超过 | 你 | , | 它是 |

你浑身上下都感染了麻风病，它的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 39 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第39页]

['blɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [ɪ'rʌpʃənz] ['kʌvər][juː; jʊ] .

| blotches | and | eruptions | cover | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 斑点 | 和 | 喷发 | 覆盖 | 你 | . |

你身上布满了斑点和皮疹。

[jʊr; jər] [fiːt] [stænd][ɑːn] ['slɪpəri] ['pleɪsɪz] , [wens] [ɪn] [duː] [taɪm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][slaɪd] ,
**Your feet stand on slippery places , whence in due time they shall slide ,**
你的 脚 站立 在 滑 地方 , 何处 在 到期的 时间 他们 将 滑动 ,

你的脚踩在滑溜溜的地方，时不时就会滑倒。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [reɪz] .
**if you refuse the warning which I raise .**
如果 你 拒绝 这 警告 哪个 我 增加 .

如果你拒绝接受我提出的警告。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][slaɪd][frʌm; frəm]['hev(ə)n] , ['nevər][tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['gæmblər] ;
**They shall slide from heaven , never to be visited by a gambler ;**
他们 将 滑动 从 天堂 , 绝不 到 是 到访 经过 一个 赌徒 ;

他们将从天堂滑落，再也不会被赌徒拜访；

[slaɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['faɪəri] [ə'bɪs] [bɪ'loʊ] [juː; jʊ] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] ['evər] [kʌm] .
**slide down to that fiery abyss below you , out of which none ever come .**
滑动 向下 到 那 火热 深渊 以下 你 , 出去 的 哪个 没有任何 曾经 来 .

滑落到你脚下那炽热的深渊，那里没有人能从中出来。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][læst][kɑːrd][ɪz][kæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] ['oʊvər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][lɔːst] ;
**Then , when the last card is cast , and the game over , and you lost ;**
然后 , 什么时候 这 最后的 卡片 是 投掷 , 和 这 游戏 超过 , 和 你 丢失的 ;

然后，当最后一张牌被打出，游戏结束，你输了；

[ðen] , [wen] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][jʊr; jər][fɔːl][ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [θruː] [hel] , — [ɪn] [mə'lɪgnənt] ['traɪʌmf] ,
**then , when the echo of your fall shall ring through hell , — in malignant triumph ,**
然后 , 什么时候 这 回声 的 你的 落下 将 戒指 通过 地狱 , — 在 恶性 胜利 ,

然后，当你的堕落回声响彻地狱之时——带着邪恶的胜利，

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['gæmblər] , [huː] ['kʌnɪŋli] [pleɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][soʊl] , [hæv; həv][hɪz; ɪz] [preɪ] !
**shall the Arch - Gambler , who cunningly played for your soul , have his prey !**
将 这 拱 - 赌徒 , WHO 狡猾地 玩 为了 你的 灵魂 , 有 他的 猎物 !

那狡猾地赌上你灵魂的赌王，必将得偿所愿！

[tuː] [leɪt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['maɪti] [geɪm] ,
**Too late you shall look back upon life as a MIGHTY GAME ,**
也 晚的 你 将 看 后退 之上 生活 作为 一个 强大的 游戏 ,

当你回首往事时，一切都为时已晚，你会将人生视为一场精彩绝伦的游戏。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [steɪk] , [ænd; ənd] ['seɪtn] [ðə; ði] ['wɪnər] !
**in which you were the stake , and Satan the winner !**
在 哪个 你 是 这 赌注 , 和 撒但 这 优胜者 !

而你就是赌注，撒旦是赢家！

['æltɪmɪs] -
**ALTEMUS '**
阿尔特姆斯 -

阿尔特姆斯

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] ['sɪriːz] .
**ETERNAL LIFE SERIES .**
永恒 生活 系列 .

永生系列。

[ si'lekʃənz ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːθəz] - [wɜːrks] ,
**Selections from the writings of well - known religious authors ' works ,**
选择 从 这 著作 的 出色地 - 已知 宗教 作者 - 作品 ,

选自著名宗教作家的作品，

| ['bju:tɪfli] | ['prɪntɪd] | [ænd; ənd] | ['deɪntɪli] | [baʊnd] | [ɪn] | [ˌleðə'ret] | [wɪð; wɪθ] | [ə'rɪdʒən(ə)l] | [dɪ'zaɪnz] | [ɪn] | ['sɪlvər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **beautifully** | **printed** | **and** | **daintily** | **bound** | **in** | **leatherette** | **with** | **original** | **designs** | **in** | **silver** |
| 非常漂亮 | 打印 | 和 | 轻柔地 | 边界 | 在 | 人造革 | 和 | 原来的 | 设计 | 在 | 银 |

| [ænd; ənd] | [ɪŋk] | . |
|---|---|---|
| **and** | **ink** | **.** |
| 和 | 墨水 | . |

印刷精美，采用人造革精装，并饰以银色和墨水绘制的原创图案。

| [praɪs] | , | - | [sents] | [pər] | ['vɑ:ljəm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **PRICE** | **,** | **25** | **CENTS** | **PER** | **VOLUME** | **.** |
| 价格 | , | - | 分 | 每 | 体积 | . |

价格：每卷 25 美分。

| [ɪ'tɜ:rn(ə)l] | [laɪf] | , [baɪ] | [prə'fesər] | ['henri] | ['drʌmənd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **ETERNAL** | **LIFE** | **,** **by** | **Professor** | **Henry** | **Drummond** | **.** |
| 永恒 | 生活 | , 经过 | 教授 | 亨利 | 德拉蒙德 | . |

永生，作者：亨利·德拉蒙德教授。

| [lɔ:rd] | , | [ti:tʃ] | [ˌju: 'es][tu:; tə] | [preɪ] | , [baɪ] | [rev] | . | ['ændru:] | ['mɜ:rri] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **LORD** | **,** | **TEACH** | **US** | **TO** | **PRAY** | **,** **by** | **Rev** | **.** | **Andrew** | **Murray** | **.** |
| 主 | , | 教 | 我们 | 到 | 祈祷 | , 经过 | 牧师 | . | 安德鲁 | 默里 | . |

主啊，教我们祷告，安德鲁·默里牧师著。

| ['gɑ:dz] | [wɜ:rd] | [ænd; ənd] | ['gɑ:dz] | [wɜ:rk] | , [baɪ] | ['mɑ:rtn] | ['lu:θər] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **GOD'S** | **WORD** | **AND** | **GOD'S** | **WORK** | **,** **by** | **Martin** | **Luther** | **.** |
| 神的 | 单词 | 和 | 神的 | 工作 | , 经过 | 马丁 | 路德 | . |

上帝的话语和上帝的作为，作者：马丁·路德。

| [feɪθ] | , [baɪ] | [ 'tɔməs ] | ['ɑ:rnəld] | . |
|---|---|---|---|---|
| **FAITH** | **,** **by** | **Thomas** | **Arnold** | **.** |
| 信仰 | , 经过 | 托马斯 | 阿诺德 | . |

《信仰》，作者：托马斯·阿诺德。

| [ðə; ði] | [kri'eɪʃ(ə)n] | ['stɔ:ri] | , [baɪ] | ['ɑ:nərəb(ə)l] | ['wɪljəm] | [i:] | . [ 'glædstəun ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **THE** | **CREATION** | **STORY** | **,** **by** | **Honorable** | **William** | **E** | **.** **Gladstone** | **.** |
| 这 | 创建 | 故事 | , 经过 | 尊敬的 | 威廉 | E | . 格拉德斯通 | . |

创世记，作者：尊敬的威廉·E·格莱斯顿。

| [ðə; ði] | ['mesɪdʒ] | [ʌv; əv] | ['kʌmfərt] | , [baɪ] | [ˌɑ:r'ti:] | . [rev] | . | ['æʃtən] | ['ɑ:ksənˌdɛn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **THE** | **MESSAGE** | **OF** | **COMFORT** | **,** **by** | **Rt** | **.** **Rev** | **.** | **Ashton** | **Oxenden** | **.** |
| 这 | 信息 | 的 | 舒适 | , 经过 | rt | . 牧师 | . | 阿什顿 | 奥克森登 | . |

安慰的信息，作者：阿什顿·奥克森登主教阁下。

| [ðə; ði] | ['mesɪdʒ] | [ʌv; əv] | [pi:s] | , [baɪ] | [rev] | . [ɑ:r] | . ['dʌblju:] | . [tʃɜ:rtʃ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **THE** | **MESSAGE** | **OF** | **PEACE** | **,** **by** | **Rev** | **.** **R** | **.** **W** | **.** **Church** | **.** |
| 这 | 信息 | 的 | 和平 | , 经过 | 牧师 | . 拉 | . W | . 教会 | . |

和平的信息，作者：RW Church牧师。

| [ðə; ði] | [lɔ:(r)dz] | [prer] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [ten] | [kə'mændmənts] | , [baɪ] | [di:n] | ['stænli] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **THE** | **LORD'S** | **PRAYER** | **AND** | **THE** | **TEN** | **COMMANDMENTS** | **,** **by** | **Dean** | **Stanley** | **.** |
| 这 | 领主的 | 祷告 | 和 | 这 | 十 | 诫命 | , 经过 | 院长 | 斯坦利 | . |

主祷文与十诫，作者：斯坦利院长。

| [ðə; ði] | ['mɛmˌwɑ:rz] | [ʌv; əv] | ['dʒi:zəs] | , [baɪ] | [rev] | . ['rɑ:bərt] | [ef] | . ['hɔrtən] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **THE** | **MEMOIRS** | **OF** | **JESUS** | **,** **by** | **Rev** | **.** **Robert** | **F** | **.** **Horton** | **.** |
| 这 | 回忆录 | 的 | 耶稣 | , 经过 | 牧师 | . 罗伯特 | F | . 霍顿 | . |

耶稣回忆录，作者：罗伯特·F·霍顿牧师。

| [hɪmz] | [ʌv; əv] | [preɪz] | [ænd; ənd] | ['glædnəs] | , [baɪ] | [ɪ'lɪzəbəθ] | [ɑ:r] | . ['skoʊvəl] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **HYMNS** | **OF** | **PRAISE** | **AND** | **GLADNESS** | **,** **by** | **Elisabeth** | **R** | **.** **Scovil** | **.** |
| 赞美诗 | 的 | 称赞 | 和 | 欢乐 | , 经过 | 伊丽莎白 | 拉 | . 斯科维尔 | . |

赞美与喜乐的圣歌，作者：伊丽莎白·R·斯科维尔。

| ['dɪfəkəltɪz] | , [baɪ] | ['hænə] | ['wɪˌtɔl] | [smɪθ] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **DIFFICULTIES** | **,** **by** | **Hannah** | **Whitall** | **Smith** | **.** |
| 困难 | ，经过 | 汉娜 | 惠特尔 | 史密斯 | . |

困难，作者：汉娜·惠特尔·史密斯。

| ['gæmbəlz] | [ænd; ənd] | ['gæmblɪŋ] | , [baɪ] | [rev] | . | ['henri] | [wɔːrd] | ['biːtʃər] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **GAMBLERS** | **AND** | **GAMBLING** | **,** **by** | **Rev** | **.** | **Henry** | **Ward** | **Beecher** | **.** |
| 赌徒 | 和 | 赌博 | ，经过 | 牧师 | . | 亨利 | 沃德 | 比彻 | . |

赌徒与赌博，作者：亨利·沃德·比彻牧师。

| [hæv; həv] | [feɪθ] | [ɪn] | [gɑːd] | , [baɪ] | [rev] | . | ['ændruː] | ['mɜːrri] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **HAVE** | **FAITH** | **IN** | **GOD** | **,** **by** | **Rev** | **.** | **Andrew** | **Murray** | **.** |
| 有 | 信仰 | 在 | 上帝 | ，经过 | 牧师 | . | 安德鲁 | 默里 | . |

要信靠上帝，作者：安德鲁·默里牧师。

| [twelv] | ['kɔːzɪz] | [ʌv; əv] | [dɪs'ɑːnɪsti] | , [baɪ] | [rev] | . | ['henri] | [wɔːrd] | ['biːtʃər] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **TWELVE** | **CAUSES** | **OF** | **DISHONESTY** | **,** **by** | **Rev** | **.** | **Henry** | **Ward** | **Beecher** | **.** |
| 十二 | 原因 | 的 | 不诚实 | ，经过 | 牧师 | . | 亨利 | 沃德 | 比彻 | . |

十二种不诚实的原因，作者：亨利·沃德·比彻牧师。

| [ðə; ði] | [kraɪst] | [ɪn] | [huːm] | ['kristʃənz] | [bɪ'liːv] | , [baɪ][ˌɑːr'tiː] | . | [rev] | . | ['fɪlɪps] | [brʊks] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **THE** | **CHRIST** | **IN** | **WHOM** | **CHRISTIANS** | **BELIEVE** | **,** **by** | **Rt** | **.** | **Rev** | **.** | **Phillips** | **Brooks** | **.** |
| 这 | 基督 | 在 | 谁 | 基督徒 | 相信 | ，经过 | rt | . | 牧师 | . | 菲利普斯 | 布鲁克斯 | . |

基督徒所信奉的基督，作者：菲利普斯·布鲁克斯主教。

| [ɪn] | [maɪ] | [neɪm] | , [baɪ] | [rev] | . | ['ændruː] | ['mɜːrri] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **IN** | **MY** | **NAME** | **,** **by** | **Rev** | **.** | **Andrew** | **Murray** | **.** |
| 在 | 我的 | 姓名 | ，经过 | 牧师 | . | 安德鲁 | 默里 | . |

以我的名义，安德鲁·默里牧师著。

| [sɪks] | ['wɔːnɪŋz] | , [baɪ] | [rev] | . | ['henri] | [wɔːrd] | ['biːtʃər] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **SIX** | **WARNINGS** | **,** **by** | **Rev** | **.** | **Henry** | **Ward** | **Beecher** | **.** |
| 六 | 警告 | ，经过 | 牧师 | . | 亨利 | 沃德 | 比彻 | . |

六项警告，作者：亨利·沃德·比彻牧师。

| [ðə; ði] | ['duːti] | [ʌv; əv][ðə; ði] | ['krɪstʃən] | ['bɪznəsmæn] | , [baɪ][ˌɑːr'tiː] | . | [rev] | . | ['fɪlɪps] | [brʊks] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **THE** | **DUTY** | **OF** | **THE** | **CHRISTIAN** | **BUSINESSMAN** | **,** **by** | **Rt** | **.** | **Rev** | **.** | **Phillips** | **Brooks** | **.** |
| 这 | 责任 | 的 | 这 | 基督教 | 商人 | ，经过 | rt | . | 牧师 | . | 菲利普斯 | 布鲁克斯 | . |

基督徒商人的责任，作者：菲利普斯·布鲁克斯主教。

| ['pɑːpjələr] | [ˌə'mjuːzmənts] | , [baɪ] | [rev] | . | ['henri] | [wɔːrd] | ['biːtʃər] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **POPULAR** | **AMUSEMENTS** | **,** **by** | **Rev** | **.** | **Henry** | **Ward** | **Beecher** | **.** |
| 受欢迎的 | 娱乐 | ，经过 | 牧师 | . | 亨利 | 沃德 | 比彻 | . |

大众娱乐，作者：亨利·沃德·比彻牧师。

| [truː] | ['lɪbərti] | , [baɪ][ˌɑːr'tiː] | . | [rev] | . | ['fɪlɪps] | [brʊks] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **TRUE** | **LIBERTY** | **,** **by** | **Rt** | **.** | **Rev** | **.** | **Phillips** | **Brooks** | **.** |
| 真的 | 自由 | ，经过 | rt | . | 牧师 | . | 菲利普斯 | 布鲁克斯 | . |

真正的自由，作者：菲利普斯·布鲁克斯主教。

| ['ɪndəstri] | [ænd; ənd] | ['aɪdlnəs] | , [baɪ] | [rev] | . | ['henri] | [wɔːrd] | ['biːtʃər] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **INDUSTRY** | **AND** | **IDLENESS** | **,** **by** | **Rev** | **.** | **Henry** | **Ward** | **Beecher** | **.** |
| 行业 | 和 | 懒惰 | ，经过 | 牧师 | . | 亨利 | 沃德 | 比彻 | . |

勤奋与懒惰，作者：亨利·沃德·比彻牧师。

| [ðə; ði] | ['bjuːti] | [ʌv; əv][ə; eɪ] | [laɪf] | [ʌv; əv] | ['sɜːrvɪs] | , [baɪ][ˌɑːr'tiː] | . | [rev] | . | ['fɪlɪps] | [brʊks] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **THE** | **BEAUTY** | **OF** | **A** | **LIFE** | **OF** | **SERVICE** | **,** **by** | **Rt** | **.** | **Rev** | **.** | **Phillips** | **Brooks** | **.** |
| 这 | 美丽 | 的 | 一个 | 生活 | 的 | 服务 | ，经过 | rt | . | 牧师 | . | 菲利普斯 | 布鲁克斯 | . |

奉献人生的美好，作者：菲利普斯·布鲁克斯主教。

| [ðə; ði] | ['sekənd] | ['kʌmɪŋ] | [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] | [lɔːrd] | , [baɪ] | [rev] | . [ə; eɪ] | . [tiː] | . | ['pɪrsən] | , [diː] | . [diː] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **THE** | **SECOND** | **COMING** | **OF** | **OUR** | **LORD** | **,** **by** | **Rev** | **.** | **A** | **.** | **T** | **.** | **Pierson** | **,** | **D** | **.** | **D** | **.** |
| 这 | 第二 | 未来 | 的 | 我们的 | 主 | ，经过 | 牧师 | . | 一个 | . | T | . | 皮尔森 | , | D | . | D | . |

主的第二次降临，作者：A.T.皮尔森牧师，神学博士

[θɔ:t] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] , [baɪ][ˌɑ:r'ti:] . [rev] . ['fɪlɪps] [brʊks] .
**THOUGHT AND ACTION , by Rt . Rev . Phillips Brooks .**
想法 和 行动 ，经过 rt . 牧师 . 菲利普斯 布鲁克斯 .

思想与行动，作者：菲利普斯·布鲁克斯主教阁下。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['vɪʒ(ə)n] , [baɪ] [rev] . [ef] . [bi:] . ['maɪər] .
**THE HEAVENLY VISION , by Rev . F . B . Meyer .**
这 天上 想象 ，经过 牧师 . F . B . 迈耶 .

《天上的异象》，作者：FB Meyer牧师。

['mɔ:rnɪŋ] [streŋθ] , [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑ:r] . ['skoʊvəl] .
**MORNING STRENGTH , by Elisabeth R . Scovil .**
早晨 力量 ，经过 伊丽莎白 拉 . 斯科维尔 .

《晨间力量》，作者：伊丽莎白·R·斯科维尔。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kwaɪət] ['aʊər] , [baɪ] ['ɪdɪθ] [vi:] . ['brædt] .
**FOR THE QUIET HOUR , by Edith V . Bradt .**
为了 这 安静的 小时 ，经过 伊迪丝 V . 布拉特 .

《静谧时刻》，作者：伊迪丝·V·布拉特。

['i:vnɪŋ] ['kʌmfərt] , [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑ:r] . ['skoʊvəl] .
**EVENING COMFORT , by Elizabeth R . Scovil .**
晚上 舒适 ，经过 伊丽莎白 拉 . 斯科维尔 .

晚间慰藉，作者：伊丽莎白·R·斯科维尔。

[wɜ:rdz] [ʌv; əv] [help] [fɔ:r; fər] ['krɪstʃən] ['gɝ:lz] , [baɪ] [rev] . [ef] . [bi:] . ['maɪər]
**WORDS OF HELP FOR CHRISTIAN GIRLS , by Rev . F . B . Meyer**
字 的 帮助 为了 基督教 女孩们 ，经过 牧师 . F . B . 迈耶

给基督徒女孩的帮助之语，作者：FB Meyer牧师

[haʊ] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [baɪ] [rev] . [dwaɪt] [el] . ['mu:di] .
**HOW TO STUDY THE BIBLE , by Rev . Dwight L . Moody .**
如何 到 学习 这 圣经 ，经过 牧师 . 德怀特 L . 穆迪 .

如何研读圣经，作者：德怀特·L·穆迪牧师。

[ˌekspek'teɪʃn] ['kɔ:rnər] , [baɪ][i:] . [es] . ['eliət] .
**EXPECTATION CORNER , by E . S . Elliot .**
期待 角落 ，经过 E . S . 埃利奥特 .

期望角，作者：ES Elliot。

['dʒɛsɪkəz] [fɜ:rst] [prer] , [baɪ] [hɛsbə] ['strɛtən] .
**JESSICA'S FIRST PRAYER , by Hesba Stretton .**
杰西卡的 第一的 祷告 ，经过 赫斯巴 斯特雷顿 .

杰西卡的第一次祈祷，作者：赫斯巴·斯特雷顿。

['henri] ['æltɪmɪs] .
**HENRY ALTEMUS .**
亨利 阿尔特姆斯 .

亨利·阿尔特姆斯。

- , - , - , - ['tʃeri] [stri:t] , [ˌfɪlə'delfɪr] .
**507 , 509 , 511 , 513 Cherry Street , Philadelphia .**
- , - , - , - 樱桃 街道 , 费城 .

费城樱桃街 507、509、511、513 号。

['æltɪmɪs] -
**ALTEMUS '**
阿尔特姆斯 -

阿尔特姆斯

[belz] - ['lɛtrəz] ['sɪri:z] .
**BELLES - LETTRES SERIES .**
美女 - 字母 系列 .

美女与文学系列。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eseiz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [baɪ] ['emɪnənt] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɔ:θəz]

| A | collection | of | Essays | and | Addresses | by | eminent | English | and | American | Authors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 收藏 | 的 | 散文 | 和 | 地址 | 经过 | 杰出 | 英语 | 和 | 美国人 | 作者 |

,

,

,

本书收录了多位英美著名作家的散文和演讲集。

['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['deɪntɪli] [baʊnd] [ɪn] [ˌleðə'ret] , [wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɪn]['sɪlvər]

| beautifully | printed | and | daintily | bound | in | leatherette | , | with | original | designs | in | silver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常漂亮 | 打印 | 和 | 轻柔地 | 边界 | 在 | 人造革 | , | 和 | 原来的 | 设计 | 在 | 银 |

.

.

.

印刷精美，采用人造革精装，并饰以银色原创图案。

[praɪs] , - [sents] [pər] ['vɑ:ljəm] .

| PRICE | , | 25 | CENTS | PER | VOLUME | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | , | - | 分 | 每 | 体积 | . |

价格：每卷 25 美分。

[ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] , [baɪ] [rev] . ['edwərd] [i:] . [heɪl] .

| INDEPENDENCE | DAY | , | by | Rev | . | Edward | E | . | Hale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独立 | 天 | , | 经过 | 牧师 | . | 爱德华 | E | . | 黑尔 | . |

独立日，作者：爱德华·E·黑尔牧师。

[ðə; ði] ['skɑ:lər] [ɪn] ['pɑ:lətɪks] , [baɪ] [ɑ:n] . ['ritʃəd] ['oʊlni] .

| THE | SCHOLAR | IN | POLITICS | , | by | Hon | . | Richard | Olney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学者 | 在 | 政治 | , | 经过 | 尊敬的 | . | 理查德 | 奥尔尼 | . |

政治学学者，作者：理查德·奥尔尼阁下。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] ['bɪznəs] , [baɪ] ['edwərd] ['dʌblju:] . [bɔk] .

| THE | YOUNG | MAN | IN | BUSINESS | , | by | Edward | W | . | Bok | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 在 | 商业 | , | 经过 | 爱德华 | W | . | 博克 | . |

《商界青年》，作者：爱德华·W·博克。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [baɪ] ['edwərd] ['dʌblju:] . [bɔk] .

| THE | YOUNG | MAN | AND | THE | CHURCH | , | by | Edward | W | . | Bok | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 和 | 这 | 教会 | , | 经过 | 爱德华 | W | . | 博克 | . |

《青年与教会》，作者：爱德华·W·博克。

[ðə; ði] [spɔɪlz] ['sɪstəm] , [baɪ] [ɑ:n] . [kɑ:rl] ['ʃurts] .

| THE | SPOILS | SYSTEM | , | by | Hon | . | Carl | Schurz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战利品 | 系统 | , | 经过 | 尊敬的 | . | 卡尔 | 舒尔茨 | . |

《分赃制度》，作者：卡尔·舒尔茨阁下。

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [baɪ] [ 'tɔməs ] [di:] ['kwɪnsi] .

| CONVERSATION | , | by | Thomas | De | Quincey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 对话 | , | 经过 | 托马斯 | 德 | 昆西 | . |

对话，作者：托马斯·德·昆西。

['swi:tnəs] [ænd; ənd] [laɪt] , [baɪ] ['mæθju:] ['ɑ:rnəld] .

| SWEETNESS | AND | LIGHT | , | by | Matthew | Arnold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜味 | 和 | 光 | , | 经过 | 马修 | 阿诺德 | . |

《甜蜜与光明》，作者：马修·阿诺德。

[wɜ:rk] , [baɪ][dʒɑ:n] ['rʌskɪn] .

| WORK | , | by | John | Ruskin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | , | 经过 | 约翰 | 拉斯金 | . |

约翰·罗斯金著《工作》。

['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɑːrt] , [baɪ] [rælf; reɪf] ['wɔːldəu] ['emərsn] .

| NATURE | AND | ART | , | by | Ralph | Waldo | Emerson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 和 | 艺术 | ，经过 | | 拉尔夫 | 沃尔多 | 爱默生 | 。 |

自然与艺术，拉尔夫·沃尔多·爱默生著。

[ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] [ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz] [ʌv; əv] [bʊks] , [baɪ] ['fredrɪk] [ 'hærisn ] .

| THE | USE | AND | MISUSE | OF | BOOKS | , | by | Frederic | Harrison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 使用 | 和 | 滥用 | 的 | 图书 | ，经过 | | 弗雷德里克 | 哈里森 | 。 |

书籍的正确使用与错误使用，作者：弗雷德里克·哈里森。

[ðə; ði] [mən'roʊ] ['dɑːktrɪn] : [ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] , ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [baɪ] [prɑːf] . [dʒɑːn]

| THE | MONROE | DOCTRINE | : | ITS | ORIGIN | , | MEANING | AND | APPLICATION | , | by | Prof | . | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门罗 | 教义 | ：它是 | | 起源 | ， | 意义 | 和 | 应用 | ，经过 | | 教授 | . | 约翰 |

[bætʃ] [mək'mæstɚ] ( [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ) .

| Bach | McMaster | ( | University | of | Pennsylvania | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴赫 | 麦克马斯特 | （ | 大学 | 的 | 宾夕法尼亚州 | ） | 。 |

门罗主义：其起源、意义和应用，作者：约翰·巴赫·麦克马斯特教授（宾夕法尼亚大学）。

[ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] [mæn] , [baɪ] [sɜːr] [dʒɑːn] ['lʌbək] .

| THE | DESTINY | OF | MAN | , | by | Sir | John | Lubbock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命运 | 的 | 男人 | ，经过 | | 先生 | 约翰 | 拉伯克 | 。 |

人类的命运，作者：约翰·卢伯克爵士。

[lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , [baɪ] [rælf; reɪf] ['wɔːldəu] ['emərsn] .

| LOVE | AND | FRIENDSHIP | , | by | Ralph | Waldo | Emerson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 和 | 友谊 | ，经过 | | 拉尔夫 | 沃尔多 | 爱默生 | 。 |

爱与友谊，拉尔夫·沃尔多·爱默生著。

[ˌɑːr aɪ 'piː] [væn] ['wɪŋk(ə)l] , [baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] .

| RIP | VAN | WINKLE | , | by | Washington | Irving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安息 | VAN | 海棠 | ，经过 | | 华盛顿 | 欧文 | 。 |

华盛顿·欧文的《瑞普·凡·温克尔》。

[ɑːrt] , ['poʊətri] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] , [baɪ] [sɜːr] [dʒɑːn] ['lʌbək] .

| ART | , | POETRY | AND | MUSIC | , | by | Sir | John | Lubbock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | ， | 诗 | 和 | 音乐 | ，经过 | | 先生 | 约翰 | 拉伯克 | 。 |

艺术、诗歌和音乐，作者：约翰·卢伯克爵士。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [bʊks] , [baɪ] [sɜːr] [dʒɑːn] ['lʌbək] .

| THE | CHOICE | OF | BOOKS | , | by | Sir | John | Lubbock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 选择 | 的 | 图书 | ，经过 | | 先生 | 约翰 | 拉伯克 | 。 |

书籍的选择，作者：约翰·卢伯克爵士。

['mænərz] , [baɪ] [rælf; reɪf] ['wɔːldəu] ['emərsn] .

| MANNERS | , | by | Ralph | Waldo | Emerson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼仪 | ，经过 | | 拉尔夫 | 沃尔多 | 爱默生 | 。 |

《礼仪》，拉尔夫·沃尔多·爱默生著。

['kærəktər] , [baɪ] [rælf; reɪf] ['wɔːldəu] ['emərsn] .

| CHARACTER | , | by | Ralph | Waldo | Emerson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特点 | ，经过 | | 拉尔夫 | 沃尔多 | 爱默生 | 。 |

性格，拉尔夫·沃尔多·爱默生著。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] ['sliːpi] ['hɑːloʊ] , [baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] .

| THE | LEGEND | OF | SLEEPY | HOLLOW | , | by | Washington | Irving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传奇 | 的 | 困 | 空洞的 | ，经过 | | 华盛顿 | 欧文 | 。 |

华盛顿·欧文著《睡谷的传说》。

[ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [baɪ] [sɜːr] [dʒɑːn] ['lʌbək] .

| THE | BEAUTIES | OF | NATURE | , | by | Sir | John | Lubbock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美女 | 的 | 自然 | ，经过 | | 先生 | 约翰 | 拉伯克 | 。 |

自然之美，约翰·卢伯克爵士著。

[self] [rɪ'laɪəns] , [baɪ][rælf; reɪf]['wɔ:ldəu] ['emərsn] .

| SELF | RELIANCE | , | by | Ralph | Waldo | Emerson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己 | 依赖 | ，经过 | | 拉尔夫 | 沃尔多 | 爱默生 | . |

《自立》，拉尔夫·沃尔多·爱默生著。

[ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [baɪ][sɜ:r][dʒɑ:n] ['lʌbək] .

| THE | DUTY | OF | HAPPINESS | , | by | Sir | John | Lubbock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 责任 | 的 | 幸福 | ，经过 | | 先生 | 约翰 | 拉伯克 | . |

幸福的责任，作者：约翰·卢伯克爵士。

['spɪrɪtʃuəl] [lɔ:z] , [baɪ][rælf; reɪf]['wɔ:ldəu] ['emərsn] .

| SPIRITUAL | LAWS | , | by | Ralph | Waldo | Emerson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | 法律 | ，经过 | | 拉尔夫 | 沃尔多 | 爱默生 | . |

《精神法则》，拉尔夫·沃尔多·爱默生著。

[oʊld] ['krɪsməs] , [baɪ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:rvɪŋ] .

| OLD | CHRISTMAS | , | by | Washington | Irving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 圣诞节 | ，经过 | | 华盛顿 | 欧文 | . |

华盛顿·欧文的《老圣诞节》。

[helθ] , [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [frendz] , [baɪ][sɜ:r][dʒɑ:n] ['lʌbək] .

| HEALTH | , | WEALTH | AND | THE | BLESSING | OF | FRIENDS | , | by | Sir | John | Lubbock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 健康 | ， | 财富 | 和 | 这 | 祝福 | 的 | 朋友们 | ，经过 | | 先生 | 约翰 | 拉伯克 | . |

健康、财富和朋友的祝福，作者：约翰·卢伯克爵士。

['ɪntəlekt] , [baɪ][rælf; reɪf]['wɔ:ldəu] ['emərsn] .

| INTELLECT | , | by | Ralph | Waldo | Emerson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 智力 | ，经过 | | 拉尔夫 | 沃尔多 | 爱默生 | . |

《智慧》，拉尔夫·沃尔多·爱默生著。

[waɪ] [ə'mɛrɪkənz] [dɪs'laɪk] ['ɪŋgləndˌ] , [baɪ][prɑ:f] . [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

| WHY | AMERICANS | DISLIKE | ENGLAND | , | by | Prof | . | Geo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 美国人 | 不喜欢 | 英格兰 | ，经过 | | 教授 | . | 地理 | . |

美国人为什么不喜欢英国？——乔治教授著

[bi:] . ['ædəmz] ( [jeɪl] ) .

| B | . | Adams | ( | Yale | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| B | . | 亚当斯 | （ | 耶鲁大学 | ） | . |

B. Adams（耶鲁大学）。

[ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] , [baɪ][prɑ:f] . ['hæri] [præt]

| THE | HIGHER | EDUCATION | AS | A | TRAINING | FOR | BUSINESS | , | by | Prof | . | Harry | Pratt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更高 | 教育 | 作为 | 一个 | 训练 | 为了 | 商业 | ，经过 | | 教授 | . | 哈里 | 普拉特 |

['dʒʌdsn] ( [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌɪ'kɑ:goʊ] ) .

| Judson | ( | University | of | Chicago | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贾德森 | （ | 大学 | 的 | 芝加哥 | ） | . |

高等教育作为商业培训，作者：哈里·普拉特·贾德森教授（芝加哥大学）。

[mɪs] - ['mɪʃ(ə)n] .

| MISS | TOOSEY'S | MISSION | . |
|---|---|---|---|
| 错过 | - | 使命 | . |

图西小姐的使命。

['lædi] .

| LADDIE | . |
|---|---|
| 小伙子 | . |

小伙子。

[dʒeɪ] . [koʊl] , [baɪ] ['emə] ['gɛlɪˌbrænd] .

| J | . | COLE | , | by | Emma | Gellibrand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | 油菜 | ，经过 | | 艾玛 | 吉利布兰德 | . |

J. COLE，作者：Emma Gellibrand。

['henri] ['æltɪmɪs] ,
**HENRY ALTEMUS ,**
亨利 阿尔特姆斯 ,

亨利·阿尔特姆斯

- , - , - , - ['tʃeri] [stri:t] , [ˌfɪlə'delfɪr] .
**507 , 509 , 511 , 513 Cherry Street , Philadelphia .**
- , - , - , - 樱桃 街道 , 费城 .

费城樱桃街 507、509、511、513 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神